叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 密西西比河上的生活，第九部分。(life On The Mississippi, Part 9.) 000001

2. 密西西比河上的生活，第九部分。(life On The Mississippi, Part 9.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

密西西比河上的生活，第九部分。(Life on the Mississippi, Part 9.)

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [pɑːrt][naɪn] .
LIFE ON THE MISSISSIPPI , Part 9 .
生活 在 这 密西西比州 , 部分 9 .

密西西比河上的生活，第九部分。

[baɪ] [mɑːrk] [tweɪn]
BY MARK TWAIN
经过 标记 特温

马克·吐温

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ]
Click on the Image to Enlarge
点击 在 这 图像 到 放大

点击图片放大

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] . — [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [striːt] . — [ˈsænəteri]
The Approaches to New Orleans . — A Stirring Street . — Sanitary
这 方法 到 新的 奥尔良 . — 一个 搅拌 街道 . — 卫生

通往新奥尔良的路——一条激动人心的街道——卫生

[ɪmpˈruːvmənts] . — [ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [əˈtʃiːvmənts] . — [ˈsɪstənz] [ænd; ənd] [welz] .
Improvements . — Journalistic Achievements . — Cisterns and Wells .
改进 . — 新闻 成就 . — 水箱 和 威尔斯 .

改进之处——新闻成就——蓄水池和水井。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [greɪv] - [jaːdz] . — [kəˈmiːliən] [ænd; ənd] [ˌpænəˈsiːə] . — [ˌɪnhjuːˈmeɪʃn] [ænd; ənd]
Beautiful Grave - yards . — Chameleons and Panaceas . — Inhumation and
美丽的 严重 - 码 . — 变色龙 和 万灵药 . — 土葬 和

美丽的墓地——变色龙与万灵药——葬与

[ɪnˈfekʃ(ə)n] . — [mɔːrˈtæləti][ænd; ənd][ˌepiˈdemiks] . — [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]["fjuːnərəlz] .
Infection . — Mortality and Epidemics . — The Cost of Funerals .
感染 . — 死亡 和 流行病 . — 这 成本 的 葬礼 .

传染病——死亡率和流行病——丧葬费用。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[aɪ] [miːt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] . — ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd] [swel] ['haʊzɪz] . — ['mɪsɪz] .

I	meet	an	Acquaintance	.	—	Coffins	and	Swell	Houses	.	—	Mrs	.
我	见面	一个	熟人	.	—	棺材	和	膨胀	房屋	.	—	太太	.

我遇到了一位熟人。——棺材和豪华住宅。——夫人

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti]

O'Flaherty
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[goʊz] [wʌn] ['betər] . — [ˌepi'demiks][ænd; ənd] - . — [sɪks] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

goes	One	Better	.	—	Epidemics	and	Embamming	.	—	Six	hundred	for	a
去	一	更好的	.	—	流行病	和	-	.	—	六	百	为了	一个

更进一步。——流行病和包机。——六百美元

[gʊd] [keɪs] . — ['dʒɔɪfl] [haɪ] ['spɪrɪts] .

Good	Case	.	—	Joyful	High	Spirits	.
好的	案件	.	—	快乐	高的	烈酒	.

好案例。——兴高采烈，精神抖擞。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

CHAPTER	XLIV	.
章	xliv	.

第四十四章

[frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . — ['mɪstər] .

French	and	Spanish	Parts	of	the	City	.	—	Mr	.
法语	和	西班牙语	部分	的	这	城市	.	—	先生	.

城市的法属和西班牙属部分。——先生

['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Cable	and	the	Ancient
电缆	和	这	古老的

电缆和古代

['kwɔːrtər] . — ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['bukeiz] . — [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . — [ðə; ði] [ʃel]

Quarter	.	—	Cabbages	and	Bouquets	.	—	Cows	and	Children	.	—	The	Shell
四分之一	.	—	卷心菜	和	花束	.	—	牛	和	孩子们	.	—	这	壳

四分之一。——卷心菜和花束。——牛和孩子。——贝壳

[roʊd] .

Road	.
路	.

路。

[ðə; ði] [west] [end] . — [ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [miːl] . — [ðə; ði]

The	West	End	.	—	A	Good	Square	Meal	.	—	The
这	西方	结尾	.	—	一个	好的	正方形	一顿饭	.	—	这

西区——一顿丰盛的饭菜——

['pɑːmpəˌnoʊ] . — [ðə; ði] [bruːm] -

Pompano	.	—	The	Broom	-
鲳鱼	.	—	这	扫帚	-

庞帕诺。——扫帚-

[brɪ'geɪd] . — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] . — ['sʌðərn] [spiːtʃ] . — [læn'jæp] .

Brigade	.	—	Historical	Painting	.	—	Southern	Speech	.	—	Lagniappe	.
旅	.	—	历史	绘画	.	—	南方	演讲	.	—	额外赠品	.

旅.—历史绘画.—南方语言.—额外赠品.

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .

CHAPTER	XLV	.
章	xlv	.

第四十五章

" [vɑːv; vɔːv] " [tɔːk] . — [kɑːk] - ['faɪtɪŋ] . — [tuː]
" Waw " Talk . — Cock - Fighting . — Too
" 哇 " 讲话 . — 公鸡 - 斗争 . — 也

“哇”谈话。——斗鸡。——也

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] . — [faɪn] ['raɪtɪŋ] .
Much to Bear . — Fine Writing .
很多 到 熊 . — 美好的 写作 .

难免会有诸多不便。——文笔精湛。

— [mjuːl] ['reɪsɪŋ] .
— Mule Racing .
— 骡子 赛车 .

—骡子赛跑。

['tʃæptər] -
Chapter 41
章 -

第四十一章

[ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
The Metropolis of the South
这 都会 的 这 南

南方大都会

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] ; ['dʒen(ə)rəl]['æspekts][wɜːr; wər] [ʌn'tʃeɪndʒd]
THE approaches to New Orleans were familiar ; general aspects were unchanged
这 方法 到 新的 奥尔良 是 熟悉的 ; 一般的 方面 是 未更改
.
:
.

通往新奥尔良的道路很熟悉；总体情况没有改变。

[wen] [wʌn][goʊz] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['lʌndən] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [prɔpt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːn] [tɔːl]
When one goes flying through London along a railway propped in the air on tall
什么时候 一 去 飞行 通过 伦敦 沿着 一个 铁路 支撑 在 这 空气 在 高的
['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
arches ,
拱门 ,

当人们乘坐火车沿着架在高耸拱桥上的铁路飞驰在伦敦上空时，

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn'spekt] [maɪlz] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,
he may inspect miles of upper bedrooms through the open windows ,
他 可能 检查 英里 的 上 卧室 通过 这 打开 视窗 ,

他可能会透过敞开的窗户巡视数英里的楼上卧室，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪz]['ʌndər][hɪz; ɪz]['lev(ə)l][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
but the lower half of the houses is under his level and out of sight .
但 这 降低 一半 的 这 房屋 是 在下面 他的 等级 和 出去 的 视线 .

但房屋的下半部分低于他的视线水平，因此他看不到。

['sɪmələrli] , [ɪn] [haɪ] - ['rɪvər][steɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] ['riːdʒən] ,
Similarly , in high - river stage , in the New Orleans region ,
相似地 , 在 高的 - 河 阶段 , 在 这 新的 奥尔良 地区 ,

同样，在新奥尔良地区，河流水位较高时，

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] ['levi] - [rɪm] ,
the water is up to the top of the enclosing levee - rim ,
这 水 是 向上 到 这 顶部 的 这 封闭 堤坝 - 轮缘 ,

水位已经涨到了围堰的顶部。

[ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [loʊ] — [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪʃ] —

the	flat	country	behind	it	lies	low	—	representing	the	bottom	of	a	dish	—
这	平坦的	国家	在后面	它	谎言	低的	—	代表	这	底部	的	一个	盘子	—

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [swɪmz] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	as	the	boat	swims	along	,
和	作为	这	船	游泳	沿着	,

它背后的平坦地带地势低洼——就像盘子的底部——当小船沿着它航行时，

[haɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flʌd] , [wʌn] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz]

high	on	the	flood	,	one	looks	down	upon	the	houses	and	into	the	upper	windows
高的	在	这	洪水	,	一	看起来	向下	之上	这	房屋	和	进入	这	上	视窗

.

:

.

从高高的洪水边往下看，可以看到房屋和楼上的窗户。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [freɪl] ['brestˌwɜ:rk] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]

There	is	nothing	but	that	frail	breastwork	of	earth	between	the	people	and
那里	是	没有什么	但	那	脆弱	胸墙	的	地球	之间	这	人们	和

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

除了那脆弱的地球屏障之外，人类与毁灭之间没有任何其他屏障。

[ðə; ði] [oʊld] [brɪk] [sɔ:lt] - ['wɛəhausiz] ['klʌstərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [lʊkt]

The	old	brick	salt	-	warehouses	clustered	at	the	upper	end	of	the	city	looked
这	老的	砖	盐	-	仓库	聚类	在	这	上	结尾	的	这	城市	看起来

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] ;

as	they	had	always	looked	;
作为	他们	有	总是	看起来	;

城市上端聚集的那些老砖砌盐仓，看起来和以前一样；

['wɛəhausiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'lædɪnz] [læmp] [ɪk'spɪriəns] , [haʊ'evər] ,

warehouses	which	had	had	a	kind	of	Aladdin's	lamp	experience	,	however	,
仓库	哪个	有	有	一个	种类	的	阿拉丁的	灯	经验	,	然而	,

[sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ;

since	I	had	seen	them	;
自从	我	有	已见	他们	;

然而，自从我见过那些仓库之后，它们就像经历了一场阿拉丁神灯般的奇遇；

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [wɔ:r] [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [went] [tu:; tə] [bed] [wʌn] [naɪt] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm]

for	when	the	war	broke	out	the	proprietor	went	to	bed	one	night	leaving	them
为了	什么时候	这	战争	打破	出去	这	业主	去	到	床	一	夜晚	离开	他们

[pækt] [wɪð; wɪθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [sæks] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [sɔ:lt] ,

packed	with	thousands	of	sacks	of	vulgar	salt	,
包装	和	数千	的	麻袋	的	庸俗	盐	,

战争爆发后，店主有一天晚上去睡觉了，留下他们堆满了成千上万袋劣质盐。

[wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [sæk] ,

worth	a	couple	of	dollars	a	sack	,
值得	一个	夫妻	的	美元	一个	解雇	,

每袋值几美元，

[ænd; ənd] [gɑ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

and	got	up	in	the	morning	and	found	his	mountain	of	salt	turned	into	a
和	得到	向上	在	这	早晨	和	成立	他的	山	的	盐	转向	进入	一个

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [goʊld] ,

mountain	of	gold	,
山	的	金子	,

第二天早上醒来，他发现自己堆积如山的盐变成了一座金山。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

可以说，

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][tuː; tə][soʊ] ['dɪzi] [ə; eɪ] [haɪt] [hæd; həd][ðə; ði][wɔːr] [nuːz] [sent] [ʌp][ðə; ði][praɪs]

so	suddenly	and	to	so	dizzy	a	height	had	the	war	news	sent	up	the	price
所以	突然	和	到	所以	晕眩的	一个	高度	有	这	战争	消息	发送	向上	这	价格

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

of	the	article	.
的	这	文章	.

战争消息突然而至，令商品价格飙升至令人眩晕的高度。

[ðə; ði][væst] [riːtʃ] [ʌv; əv][plæŋk] [hwɔːvz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz]

The	vast	reach	of	plank	wharves	remained	unchanged	,	and	there	were	as
这	广阔的	抵达	的	板	码头	剩余	未更改	,	和	那里	是	作为

['meni] [ʃɪps] [æz; əz]['evər] :

many	ships	as	ever	:
许多	船舶	作为	曾经	:

木板码头的规模依然庞大，船只的数量也和以往一样多：

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['stiːmboʊt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ; [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	the	long	array	of	steamboats	had	vanished	;	not	altogether	,	of	course	,
但	这	长的	大批	的	汽船	有	消失了	;	不是	共	,	的	课程	,

但是，那长长的汽船队已经消失了；当然，并非完全消失了。

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left] .

but	not	much	of	it	was	left	.
但	不是	很多	的	它	曾是	左边	.

但剩下的不多了。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] — [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

The	city	itself	had	not	changed	—	to	the	eye	.
这	城市	本身	有	不是	已更改	—	到	这	眼睛	.

从外表上看，这座城市本身并没有变化。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [spred] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	had	greatly	increased	in	spread	and	population	,	but	the	look	of	the
它	有	非常	增加	在	传播	和	人口	,	但	这	看	的	这

[taʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːltərd] .

town	was	not	altered	.
镇	曾是	不是	已修改	.

虽然城镇的面积和人口都大大增加，但城镇的面貌却没有改变。

[ðə; ði] [dʌst] , [weɪst] - ['peɪpər] - ['lɪtəd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [ðə; ði] [diːp] ,

The	dust	,	waste	-	paper	-	littered	,	was	still	deep	in	the	streets	;	the	deep	,
这	灰尘	,	浪费	-	纸	-	垃圾	,	曾是	仍然	深的	在	这	街道	;	这	深的	,

街道上尘土飞扬，废纸遍地；街道深处，

[trɔːf] - [laɪk] ['gʌtərs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn] [wɜːr; wər] [stɪl] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'poʊzfəl] ['wɔːtər]

trough	-	like	gutters	alongside	the	curbstones	were	still	half	full	of	reposeful	water
槽	-	喜欢	排水沟	旁边	这	路缘石	是	仍然	一半	满的	的	宁静的	水

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌsti] ['sɜːrfɪs] ;

with	a	dusty	surface	;
和	一个	尘土飞扬	表面	;

路缘石旁的槽状排水沟里仍然积着半池静水，水面上沾满了灰尘；

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [stɪl] — [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['beɪkən]['riːdʒən] — [en'kʌmbəd] [baɪ]

the	sidewalks	were	still	—	in	the	sugar	and	bacon	region	—	encumbered	by
这	人行道	是	仍然	—	在	这	糖	和	熏肉	地区	—	负担	经过

[kæsk] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['hɔːgz͵hɛdz] ;

casks	and	barrels	and	hogsheads	;
酒桶	和	桶	和	大桶	;

在糖和培根区，人行道上仍然堆满了木桶、大桶和猪头桶；

[ðə; ði] [greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv] [ɔː'stɪrli] [pleɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['dʌsti] - ['lʊkɪŋ]

the	great	blocks	of	austerely	plain	commercial	houses	were	as	dusty	-	looking
这	伟大的	积木	的	简朴地	清楚的	商业的	房屋	是	作为	尘土飞扬	-	寻找

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

那些高大的建筑群，风格朴素，看起来和以往一样布满了灰尘。

[kə'næl] [striːt] [wʌz; wəz]['faɪnər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ,

Canal	Street	was	finer	,	and	more	attractive	and	stirring	than	formerly	,
运河	街道	曾是	更精细	,	和	更多的	吸引人的	和	搅拌	比	以前	,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['drɪftɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

with	its	drifting	crowds	of	people	,
和	它是	漂流	人群	的	人们	,

运河街比以前更漂亮、更迷人、更热闹了，熙熙攘攘的人群穿梭其间。

[ɪts] ['sevrəl] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [striːt] - [kɑːrz] ,

its	several	processions	of	hurrying	street	-	cars	,
它是	一些	游行	的	匆忙	街道	-	汽车	,

几列疾驰而过的有轨电车，

[ænd; ənd] — [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] — [ɪts] [brɔːd] ['sekənd] - ['stɔːri] [və'rændəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən]

and	—	toward	evening	—	its	broad	second	-	story	verandas	crowded	with	gentlemen
和	—	朝向	晚上	—	它是	广阔	第二	-	故事	阳台	挤	和	先生们

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [kloʊðd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [moʊd] .

and	ladies	clothed	according	to	the	latest	mode	.
和	女士们	穿着衣服	根据	到	这	最新的	模式	.

到了傍晚，它宽敞的二楼阳台上挤满了穿着最新款式服装的绅士淑女。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] - ['ɑːrkɪtekʧər] - [ɪn][kə'næl] [striːt] : [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [brɔːd] ,

Not	that	there	is	any	'	architecture	'	in	Canal	Street	:	to	speak	in	broad	,
不是	那	那里	是	任何	-	建筑学	-	在	运河	街道	:	到	说话	在	广阔	,

并非说运河街有什么"建筑"可言：总的来说，

['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɑːrkɪtekʧər] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['semitriz] .

general	terms	,	there	is	no	architecture	in	New	Orleans	,	except	in	the	cemeteries	.
一般的	条款	,	那里	是	不	建筑学	在	新的	奥尔良	,	除了	在	这	墓地	.

总的来说，新奥尔良除了墓地之外，没有其他建筑。

[͵aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] , [fɑːr] - ['siːɪŋ] ,

It	seems	a	strange	thing	to	say	of	a	wealthy	,	far	-	seeing	,
它	似乎	一个	奇怪的	事物	到	说	的	一个	富裕	,	远的	-	看到	,

对于一位富有且有远见的人来说，这似乎是一件奇怪的事情。

[ænd; ənd][͵enər'dʒetɪk] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts] , [bʌt; bət][͵aɪ 'tiː][ɪz] [truː]

and	energetic	city	of	a	quarter	of	a	million	inhabitants	,	but	it	is	true
和	精力充沛	城市	的	一个	四分之一	的	一个	百万	居民	,	但	它	是	真的

.

:

.

这是一个拥有25万居民、充满活力的城市，但这是真的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['grænɪt] [juː] . [es] . ['kʌstəm] - [haʊs] — ['kɔːstli] [ɪ'nʌf] , ['dʒenjuɪn] [ɪ'nʌf] ,

There	is	a	huge	granite	U	.	S	.	Custom	-	house	—	costly	enough	,	genuine	enough	,
那里	是	一个	巨大的	花岗岩	U	.	S	.	风俗	-	房子	—	昂贵	足够的	,	真的	足够的	,

那里有一座巨大的花岗岩美国海关大楼——造价不菲，也足够逼真。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ][gæ'sɑːmɪtər] .

but	as	a	decoration	it	is	inferior	to	a	gasometer	.
但	作为	一个	装饰	它	是	下	到	一个	气体计	.

但作为装饰品，它不如煤气罐。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪzn] .

It	looks	like	a	state	prison	.
它	看起来	喜欢	一个	状态	监狱	.

看起来像个州立监狱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr] .

But	it	was	built	before	the	war	.
但	它	曾是	建造	前	这	战争	.

但它是在战前建造的。

['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [ə'merɪkə] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɔːr] .

Architecture	in	America	may	be	said	to	have	been	born	since	the	war	.
建筑学	在	美国	可能	是	说	到	有	到过	出生	自从	这	战争	.

可以说，美国的建筑风格诞生于战争之后。

[nuː] [ɔː'liənz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

New	Orleans	,	I	believe	,
新的	奥尔良	,	我	相信	,

我想应该是新奥尔良吧。

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] [lʌk] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ðɪ][bæd] [lʌk] — [tuː; tə][hæv; həv]

has	had	the	good	luck	—	and	in	a	sense	the	bad	luck	—	to	have
有	有	这	好的	运气	—	和	在	一个	感觉	这	坏的	运气	—	到	有

[hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['faɪər][ɪn] [leɪt] ['jɪrz] .

had	no	great	fire	in	late	years	.
有	不	伟大的	火	在	晚的	年	.

近年来，它既幸运又不幸，没有发生过重大火灾。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

It	must	be	so	.
它	必须	是	所以	.

一定是这样。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

If	the	opposite	had	been	the	case	,
如果	这	对面的	有	到过	这	案件	,

如果情况正好相反，

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] - [bɜːrnt]['dɪstrɪkt] - [baɪ][ðə; ðɪ]['rædɪk(ə)l]

I	think	one	would	be	able	to	tell	the	'	burnt	district	'	by	the	radical
我	思考	一	会	是	有能力的	到	告诉	这	-	烧焦的	区	-	经过	这	激进的

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] ['oʊvər][ðə; ðɪ][oʊld][fɔːrmz] .

improvement	in	its	architecture	over	the	old	forms	.
改进	在	它是	建筑学	超过	这	老的	表格	.

我认为，通过建筑风格与旧风格相比发生的巨大变化，人们就能分辨出“烧毁区”。

[wʌn][kæn; kən][duː] [ðɪs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

One	can	do	this	in	Boston	and	Chicago	.
一	能	做	这	在	波士顿	和	芝加哥	.

在波士顿和芝加哥都可以做到这一点。

[ðə; ði] - [bɜːrnt]['dɪstrɪkt] - [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] ['kɑːmənpleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ;

The	'	burnt	district	'	of	Boston	was	commonplace	before	the	fire	;
这	-	烧焦的	区	-	的	波士顿	曾是	平凡	前	这	火	;

在波士顿发生火灾之前，那里就有很多“烧毁区”。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt][ɪn]['eni] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kæn; kən] [sər'pæs]

but	now	there	is	no	commercial	district	in	any	city	in	the	world	that	can	surpass
但	现在	那里	是	不	商业的	区	在	任何	城市	在	这	世界	那	能	超过

[ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n]['raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] ['bjuːti] ,

it	—	or	perhaps	even	rival	it	—	in	beauty	,
它	—	或者	也许	甚至	竞争对手	它	—	在	美丽	,

但现在世界上没有任何一个城市的商业区在美观程度上能超越它，甚至可能与之匹敌。

['elɪgəns] , [ænd; ənd] ['teɪstfəlnəs] .

elegance	,	and	tastefulness	.
优雅	,	和	品味	.

优雅而有品位。

[haʊ'evər] , [nuː] [ɔː'liənz] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] — [dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] .

However	,	New	Orleans	has	begun	—	just	this	moment	,	as	one	may	say	.
然而	,	新的	奥尔良	有	开始	—	只是	这	片刻	,	作为	一	可能	说	.

然而，新奥尔良的时代已经开始了——正如人们所说，就在这一刻。

[wen] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] [nuː] ['kɑːt(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

When	completed	,	the	new	Cotton	Exchange	will	be	a	stately	and	beautiful
什么时候	完全的	,	这	新的	棉布	交换	将要	是	一个	庄严	和	美丽的

['bɪldɪŋ] ;

building	;
建筑	;

建成后，新的棉花交易所将是一座庄严而美丽的建筑；

['mæsɪv] , [səb'stænʃ(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['greɪsɪz] ; [noʊ] [ʃæmz] [ɔːr] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] [ɔːr]

massive	,	substantial	,	full	of	architectural	graces	;	no	shams	or	false	pretenses	or
大量的	,	重大的	,	满的	的	建筑	恩典	;	不	骗局	或者	错误的	伪装	或者

['ʌglinəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

uglinesses	about	it	anywhere	.
丑陋	关于	它	任何地方	.

宏伟壮丽，气势恢宏，处处体现着建筑之美；没有丝毫的虚伪、矫揉造作或丑陋之处。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['meni] [taɪmz] [ɪts][kɔːst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [briːd] [ɪts]

To	the	city	,	it	will	be	worth	many	times	its	cost	,	for	it	will	breed	its
到	这	城市	,	它	将要	是	值得	许多	时代	它是	成本	,	为了	它	将要	品种	它是

['spiːʃiːz] .

species	.
物种	.

对这座城市来说，它的价值将远远超过其成本，因为它将繁衍出自己的物种。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['lækɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [tɔːrd] ; ['sʌmθɪŋ]

What	has	been	lacking	hitherto	,	was	a	model	to	build	toward	;	something
什么	有	到过	缺乏	迄今为止	,	曾是	一个	模型	到	建造	朝向	;	某物

[tuː; tə]['edʒukeɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪst] ;

to	educate	eye	and	taste	;
到	教育	眼睛	和	品尝	;

此前一直缺乏的是一个可以效仿的榜样；一种可以培养眼光和品味的东西；

[ə; eɪ] [sə'dʒɛs.tər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

a	SUGGESTER	,	so	to	speak	.
一个	建议者	,	所以	到	说话	.

可以说是一位建议者。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [wel] ['autfitid] [wɪð; wɪθ] [prə'gresɪv] [men] — ['θɪŋkɪŋ] , [sə'geɪʃəs] , [lɔ:ŋ] - ['hedɪd]
The 这 **city** 城市 **is** 是 **well** 出色地 **outfitted** 配备 **with** 和 **progressive** 进步 **men** 男人 **—** — **thinking** 思维 **,** , **sagacious** 明智 **,** , **long** 长的 **-** - **headed** 标题
[men] .
men 男人 **.** .

这座城市里有很多思想进步的男士——有思想、有见地、有远见的男士。

[ðə; ði] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti:z] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪz] [laɪk]
The 这 **contrast** 对比 **between** 之间 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的 **the** 这 **city** 城市 **and** 和 **the** 这 **city's** 城市的 **architecture** 建筑学 **is** 是 **like** 喜欢
[ðə; ði] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] [sli:p] .
the 这 **contrast** 对比 **between** 之间 **waking** 醒来 **and** 和 **sleep** 睡觉 **.** .

城市精神与城市建筑之间的对比，就像清醒与睡眠之间的对比一样。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] - [bu:m] - [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ded] ['fi:tʃər] .
Apparently 显然 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **'** - **boom** 繁荣 **'** - **in** 在 **everything** 一切 **but** 但 **that** 那 **one** 一 **dead** 死的 **feature** 特征 **.** .

显然，除了那个已经消亡的功能之外，其他所有方面都出现了"繁荣"。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtərs] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stægnənt] [ænd; ənd] ['slaɪmi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['poʊt(ə)nt]
The 这 **water** 水 **in** 在 **the** 这 **gutters** 排水沟 **used** 用过的 **to** 到 **be** 是 **stagnant** 停滞不前 **and** 和 **slimy** 黏糊糊的 **,** , **and** 和 **a** 一个 **potent** 强效
[dɪ'zi:z] - ['bri:dər] ;
disease 疾病 **-** - **breeder** 育种者 **;** ;

过去，排水沟里的水是死水，黏糊糊的，是滋生疾病的温床；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gʌtərs] [ɑ:r; ər] [flʌʃt] [naʊ] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [baɪ] ['paʊərf(ə)l]
but 但 **the** 这 **gutters** 排水沟 **are** 是 **flushed** 酡 **now** 现在 **,** , **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **times** 时代 **a** 一个 **day** 天 **,** , **by** 经过 **powerful** 强大的
[mə'ʃi:nəri] ;
machinery 机械 **;** ;

但现在，排水沟每天都会用强力机械冲洗两到三次；

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌtərs] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['nevər] [stændz] [stɪl] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['stedi]
in 在 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **gutters** 排水沟 **the** 这 **water** 水 **never** 绝不 **stands** 站立 **still** 仍然 **,** , **but** 但 **has** 有 **a** 一个 **steady** 稳定的
['kɜ:rənt] .
current 当前的 **.** .

许多排水沟里的水从不静止，而是保持着稳定的水流。

['ʌðər] ['sænəteri] [ɪmp'ru:vmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ;
Other 其他 **sanitary** 卫生 **improvements** 改进 **have** 有 **been** 到过 **made** 制成 **;** ;

其他卫生设施也得到了改善；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [nu:] [ɔ:'liənz] [kleɪmz] [tu:; tə] [bi:; bi] (['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz]
and 和 **with** 和 **such** 这样的 **effect** 影响 **that** 那 **New** 新的 **Orleans** 奥尔良 **claims** 索赔 **to** 到 **be** 是 **(** (**during** 期间 **the** 这 **long** 长的 **intervals** 间隔
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['jeloʊ] - ['fi:vər] [ə'sɔ:lts]) [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛlθi:ɪst] ['sɪtiz] [ɪn] [ðə; ði]
between 之间 **the** 这 **occasional** 偶然 **yellow** 黄色的 **-** - **fever** 发烧 **assaults** 袭击 **)**) **one** 一 **of** 的 **the** 这 **healthiest** 最健康的 **cities** 城市 **in** 在 **the** 这
['ju:niən] .
Union 联盟 **.** .

正因如此，新奥尔良声称（在偶尔爆发黄热病的漫长间隔期间）是美国最健康的城市之一。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][aɪs] [naʊ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

There's	plenty	of	ice	now	for	everybody	,	manufactured	in	the	town	.
有	很多	的	冰	现在	为了	大家	,	制造	在	这	镇	.

现在镇上生产的冰块充足，人人都有用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [pleɪs] [kə'mɜːrʃəli] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] , ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

It	is	a	driving	place	commercially	,	and	has	a	great	river	,	ocean	,	and
它	是	一个	驾驶	地方	商业上	,	和	有	一个	伟大的	河	,	海洋	,	和

['reɪlweɪ] ['bɪznəs] .

railway	business	.
铁路	商业	.

这是一个商业发达的地区，拥有重要的河流、海洋和铁路运输业务。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['laɪtɪd] ['sɪti][ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

At	the	date	of	our	visit	,	it	was	the	best	lighted	city	in	the	Union	,
在	这	日期	的	我们的	访问	,	它	曾是	这	最好的	照明	城市	在	这	联盟	,

[ɪ'lektrɪkli] ['spiːkɪŋ] .

electrically	speaking	.
电气	请讲	.

在我们访问的那天，就电力而言，它是联邦中灯火最明亮的城市。

[ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

The	New	Orleans	electric	lights	were	more	numerous	than	those	of	New	York	,
这	新的	奥尔良	电的	灯	是	更多的	很多的	比	那些	的	新的	约克	,

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] .

and	very	much	better	.
和	非常	很多	更好的	.

新奥尔良的电灯比纽约的更多，而且质量也好得多。

[wʌn][hæd; həd] [ðɪs] ['mɑːdɪfaɪd] ['nuːndeɪ] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][kə'næl][ænd; ənd][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [tʃiːf]

One	had	this	modified	noonday	not	only	in	Canal	and	some	neighboring	chief
一	有	这	修改的	午	不是	仅有的	在	运河	和	一些	邻接	首席

[striːts] ,

streets	,
街道	,

不仅在运河及其附近的一些主要街道上，中午时分都出现了这种变化，

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz][ʌv; əv]['rɪvər] ['frʌntɪdʒ] .

but	all	along	a	stretch	of	five	miles	of	river	frontage	.
但	全部	沿着	一个	拉紧	的	五	英里	的	河	临街面	.

但沿着五英里长的河岸线都是如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [naʊ] — ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli]

There	are	good	clubs	in	the	city	now	—	several	of	them	but	recently
那里	是	好的	俱乐部	在	这	城市	现在	—	一些	的	他们	但	最近

['ɔːrgənaɪzd] — [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ]['mɑːdərn] - [staɪl] ['pleʒər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][æt; ət] [west] [end]

organized	—	and	inviting	modern	-	style	pleasure	resorts	at	West	End
组织	—	和	邀请	现代的	-	风格	乐趣	度假村	在	西方	结尾

[ænd; ənd] ['spænɪʃ] [fɔːrt] .

and	Spanish	Fort	.
和	西班牙语	堡	.

现在城里有很多不错的俱乐部——其中有好几家都是最近才成立的——而且在西区和西班牙堡还有宜人的现代风格度假胜地。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz] ['evriwer] .

The	telephone	is	everywhere	.
这	电话	是	到处	.

电话无处不在。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l] [əd'vænsɪz] [ɪz] [ɪn] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

One	of	the	most	notable	advances	is	in	journalism	.
一	的	这	最多	值得注意的	进展	是	在	新闻业	.

其中最显著的进步之一体现在新闻业。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] .

The	newspapers	,	as	I	remember	them	,	were	not	a	striking	feature	.
这	报纸	,	作为	我	记住	他们	,	是	不是	一个	引人注目	特征	.

我记忆中的报纸并不引人注目。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Now	they	are	.
现在	他们	是	.

现在他们确实如此。

['mʌni] [ɪz] [spent] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [friː] [hænd] .

Money	is	spent	upon	them	with	a	free	hand	.
钱	是	花费	之上	他们	和	一个	自由的	手	.

人们可以随意花钱在他们身上。

[ðeɪ] [get] [ðə; ði] [nuːz] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

They	get	the	news	,	let	it	cost	what	it	may	.
他们	得到	这	消息	,	让	它	成本	什么	它	可能	.

他们得知消息后，无论付出什么代价都愿意承担。

[ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [hæk] - ['graɪndɪŋ] , [bʌt; bət] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] .

The	editorial	work	is	not	hack	-	grinding	,	but	literature	.
这	社论	工作	是	不是	黑客	-	研磨	,	但	文学	.

编辑工作不是枯燥乏味的苦差事，而是文学创作。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [ə'tʃiːvmənt] ,

As	an	example	of	New	Orleans	journalistic	achievement	,
作为	一个	例子	的	新的	奥尔良	新闻	成就	,

作为新奥尔良新闻成就的一个例子，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] - [taɪmz] - ['deməkræt] - [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , - ,

it	may	be	mentioned	that	the	'	Times	-	Democrat	'	of	August	26	,	1882	,
它	可能	是	提及	那	这	-	《时代周刊》	-	民主党人	-	的	八月	-	,	-	,

值得一提的是，1882年8月26日的《时代民主报》

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ,

contained	a	report	of	the	year's	business	of	the	towns	of	the	Mississippi	Valley	,
包含	一个	报告	的	这	年	商业	的	这	城镇	的	这	密西西比州	谷	,

报告内容包括密西西比河谷各城镇当年的商业活动，

[frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] — [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

from	New	Orleans	all	the	way	to	St	.	Paul	—	two	thousand	miles	.
从	新的	奥尔良	全部	这	方式	到	英石	.	保罗	—	二	千	英里	.

从新奥尔良一直到圣保罗——两千英里。

[ðæt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['peɪdʒɪz] ; ['sev(ə)n] ['kɑːləmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] ;

That	issue	of	the	paper	consisted	of	forty	pages	;	seven	columns	to	the	page	;
那	问题	的	这	纸	由……组成	的	四十	页面	;	七	列	到	这	页	;

那一期报纸共有四十页，每页七栏；

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['kɑːləmz] [ɪn] [ɔːl] ; [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːləm] ;

two	hundred	and	eighty	columns	in	all	;	fifteen	hundred	words	to	the	column	;
二	百	和	八十	列	在	全部	;	十五	百	字	到	这	柱子	;

共280栏；每栏1500字；

[æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz] .

an	aggregate	of	four	hundred	and	twenty	thousand	words	.
一个	总计的	的	四	百	和	二十	千	字	.

总计四十二万字。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [wɜ:rdz][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

not	much	short	of	three	times	as	many	words	as	there	are	in	this	book	.
不是	很多	短的	的	三	时代	作为	许多	字	作为	那里	是	在	这	书	.

字数差不多是这本书的三倍。

[wʌn] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] ['kɑ:ntræst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] .

One	may	with	sorrow	contrast	this	with	the	architecture	of	New	Orleans	.
一	可能	和	悲哀	对比	这	和	这	建筑学	的	新的	奥尔良	.

人们不禁会遗憾地将此与新奥尔良的建筑进行对比。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] ['oʊnli] .

I	have	been	speaking	of	public	architecture	only	.
我	有	到过	请讲	的	民众	建筑学	仅有的	.

我一直谈论的只是公共建筑。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɪz] [rɪ'proʊtʃləs] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [æz; əz]

The	domestic	article	in	New	Orleans	is	reproachless	,	notwithstanding	it	remains	as
这	国内的	文章	在	新的	奥尔良	是	无可指责的	,	虽然	它	遗迹	作为

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] .

it	always	was	.
它	总是	曾是	.

新奥尔良的国内事务无可指摘，尽管它仍然和以前一样。

[ɔ:l] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [wʊd] — [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

All	the	dwellings	are	of	wood	—	in	the	American	part	of	the	town	,
全部	这	住宅	是	的	木头	—	在	这	美国人	部分	的	这	镇	,

镇上美国人居住区的所有房屋都是木制的。

[aɪ] [mi:n] — [ænd; ənd][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [lʊk] .

I	mean	—	and	all	have	a	comfortable	look	.
我	意思是	—	和	全部	有	一个	舒服的	看	.

我的意思是——而且看起来都很舒适。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['welθi] ['kwɔ:rtər][ɑ:r; ər] ['speɪʃəs] ; ['peɪntɪd] [snoʊ] - [waɪt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ænd; ənd]

Those	in	the	wealthy	quarter	are	spacious	;	painted	snow	-	white	usually	,	and
那些	在	这	富裕	四分之一	是	宽敞	;	绘	雪	-	白色的	通常	,	和

['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][waɪd][və'rændəz] ,

generally	have	wide	verandas	,
一般来说	有	宽的	阳台	,

富人区的房屋宽敞，通常漆成雪白色，而且一般都有宽阔的阳台。

[ɔ:r] ['dʌb(ə)l] - [və'rændəz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['kɑ:ləmz] .

or	double	-	verandas	,	supported	by	ornamental	columns	.
或者	双倍的	-	阳台	,	有	经过	装饰	列	.

或双层阳台，由装饰性柱子支撑。

[ði:z] ['mænʃnz] [stænd][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [graʊndz] , [ænd; ənd][raɪz] , ['gɑ:ləndid] [wɪð; wɪθ]

These	mansions	stand	in	the	center	of	large	grounds	,	and	rise	,	garlanded	with
这些	豪宅	站立	在	这	中心	的	大的	理由	,	和	上升	,	挂满花环	和

['roʊziz] ,

roses	,
玫瑰	,

这些豪宅矗立在广阔的庭院中央，高耸入云，玫瑰花环环绕其间。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] ['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd] ['meni] -

out	of	the	midst	of	swelling	masses	of	shining	green	foliage	and	many	-
出去	的	这	中间	的	肿胀	群众	的	灼灼	绿色的	叶子	和	许多	-

['kʌlərd] ['blɔsəmz] .

colored	blossoms	.
有色	花朵	.

从茂盛闪亮的绿色树叶和五彩缤纷的花朵中脱颖而出。

[noʊ] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ɪn] ['betər] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] , [ɔːr] [mɔːr]

No	houses	could	well	be	in	better	harmony	with	their	surroundings	,	or	more
不	房屋	可以	出色地	是	在	更好的	和谐	和	他们的	周围环境	,	或者	更多的

['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ] ,

pleasing	to	the	eye	,
令人愉悦	到	这	眼睛	,

没有哪栋房子能比它与周围环境更和谐，更赏心悦目了。

[ɔːr] [mɔːr] [hoʊm] - [laɪk] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] .

or	more	home	-	like	and	comfortable	-	looking	.
或者	更多的	家	-	喜欢	和	舒服的	-	寻找	.

或者看起来更像家，更舒适。

[wʌn] ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['rekənsaild] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪstərn] ['prez(ə)ntli] ; [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kæsk] ,

One	even	becomes	reconciled	to	the	cistern	presently	;	this	is	a	mighty	cask	,
一	甚至	变成	和解	到	这	水箱	目前	;	这	是	一个	强大的	酒桶	,

人们甚至很快就能接受这个蓄水池；这真是一个巨大的木桶。

['peɪntɪd] [griːn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɔpt] [ə'genst]

painted	green	,	and	sometimes	a	couple	of	stories	high	,	which	is	propped	against
绘	绿色的	,	和	有时	一个	夫妻	的	故事	高的	,	哪个	是	支撑	反对

[ðə; ðɪ] [haʊs] - ['kɔːrnər] [ɑːn] [stɪlts] .

the	house	-	corner	on	stilts	.
这	房子	-	角落	在	高跷	.

漆成绿色，有时有两层楼高，用木桩支撑在房屋角落。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] - [ænd; ənd] - ['bruːəri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

There	is	a	mansion	-	and	-	brewery	suggestion	about	the	combination
那里	是	一个	大厦	-	和	-	啤酒厂	建议	关于	这	组合

[wɪtʃ] [siːmz] ['veri] [ɪn'kɑːŋgruəs] [æt; ət] [fɜːrst] .

which	seems	very	incongruous	at	first	.
哪个	似乎	非常	不协调	在	第一的	.

有人建议将豪宅和酿酒厂结合起来，这乍一看似乎非常不协调。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [hæv; həv] [welz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [teɪk] [reɪn] - ['wɔːtər] .

But	the	people	cannot	have	wells	,	and	so	they	take	rain	-	water	.
但	这	人们	不能	有	水井	,	和	所以	他们	拿	雨	-	水	.

但是当地居民没有水井，所以他们只能取用雨水。

['niːðər] [kæn; kən] [ðeɪ] [kən'viːniəntli] [hæv; həv] ['seləz] , [ɔːr] [greɪvz; grɑːvz] , { ['fʊtnoʊt] [[ðə; ðɪ]

Neither	can	they	conveniently	have	cellars	,	or	graves	,	{	footnote	[	The
两者都不	能	他们	方便	有	地窖	,	或者	坟墓	,	{	脚注	[	这

['izriəlaits] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn] [greɪvz; grɑːvz] — [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

Israelites	are	buried	in	graves	—	by	permission	,
以色列人	是	埋葬	在	坟墓	—	经过	允许	,

他们既不能方便地拥有地窖，也不能拥有坟墓，{脚注[以色列人被埋葬在坟墓里——经许可，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [rɪ'kwaɪərmənt] ; [bʌt; bət] [nʌn] [els] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['destɪtuːt] , [huː] [ɑːr; ər]

I	take	it	,	not	requirement	;	but	none	else	,	except	the	destitute	,	who	are
我	拿	它	,	不是	要求	;	但	没有任何	别的	,	除了	这	贫困	,	WHO	是

['berid] [æt; ət] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] .

buried	at	public	expense	.
埋葬	在	民众	费用	.

我认为这不是强制性的；但除了那些贫困潦倒的人之外，没有人会这样做，他们的葬礼费用由公共财政承担。

[ðə; ði][greɪvz; greɪvz][ɑːr; ər][bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [diːp] .]

The	graves	are	but	three	or	four	feet	deep	.	]
这	坟墓	是	但	三	或者	四	脚	深的	.	]

这些坟墓只有三四英尺深。

} [ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ə'pɑːn] - [meɪd] - [graʊnd] ; [soʊ] [ðeɪ] [duː] [wɪ'ðaʊt] [bəuθ] ,

}	the	town	being	built	upon	'	made	'	ground	;	so	they	do	without	both	,
}	这	镇	存在	建造	之上	-	制成	-	地面	;	所以	他们	做	没有	两个都	,

城镇建在"填土"上；所以他们两者都不需要。

[ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	few	of	the	living	complain	,	and	none	of	the	others	.
和	很少	的	这	活的	抱怨	,	和	没有任何	的	这	其他的	.

活着的人中很少有人抱怨，其他人则完全没有抱怨。

['tʃæptər] -

Chapter	42
章	-

第四十二章

['haɪdʒiːn] [ænd; ənd] ['sentɪmənt]

Hygiene	and	Sentiment
卫生	和	情绪

卫生与情感

[ðeɪ] ['beri] [ðer; ðər] [ded] [ɪn] [vɔːlts] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

THEY	bury	their	dead	in	vaults	,	above	the	ground	.
他们	埋葬	他们的	死的	在	金库	,	多于	这	地面	.

他们将死者埋葬在高于地面的墓穴中。

[ðiːz] [vɔːlts] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['haʊzɪz] — ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['tɛmpəlz] ; [ɑːr; ər] [bɪlt]

These	vaults	have	a	resemblance	to	houses	—	sometimes	to	temples	;	are	built
这些	金库	有	一个	相似	到	房屋	—	有时	到	寺庙	;	是	建造

[ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

of	marble	,
的	大理石	,

这些拱顶与房屋相似，有时也像寺庙；它们由大理石建造而成。

['dʒen(ə)rəli] ; [ɑːr; ər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ; [ðeɪ] [feɪs] [ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd]

generally	;	are	architecturally	graceful	and	shapely	;	they	face	the	walks	and
一般来说	;	是	建筑学上	优美	和	优美	;	他们	脸	这	散步	和

['draɪvweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] ;

driveways	of	the	cemetery	;
车道	的	这	公墓	;

一般来说；建筑风格优美，造型别致；它们面向墓园的人行道和车道；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [muːvz] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	when	one	moves	through	the	midst	of	a	thousand	or	so	of	them
和	什么时候	一	移动	通过	这	中间	的	一个	千	或者	所以	的	他们

[ænd; ənd] [siːz] [ðer; ðər] [waɪt] [ruːfs] [ænd; ənd] ['geɪbl] ['stretʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑːn] ['evri]

and	sees	their	white	roofs	and	gables	stretching	into	the	distance	on	every
和	看到	他们的	白色的	屋顶	和	山墙	伸展	进入	这	距离	在	每一个

[hænd] ,

hand	,
手	,

当一个人穿行在上千座房屋之中，看到四面八方白色的屋顶和山墙一直延伸到远方时，

[ðə; ði] [freɪz] - ['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - [hæz; həz][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	phrase	'	city	of	the	dead	'	has	all	at	once	a	meaning	to	him	.
这	短语	-	城市	的	这	死的	-	有	全部	在	一次	一个	意义	到	他	.

"死者之城"这个词对他来说突然有了更深层的含义。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semitriz] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kept] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] .

Many	of	the	cemeteries	are	beautiful	,	and	are	kept	in	perfect	order	.
许多	的	这	墓地	是	美丽的	,	和	是	保留	在	完美的	命令	.

许多墓园环境优美，维护得井井有条。

[wen] [wʌn][goʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['levi] [ɔ:r][ðə; ði] ['bɪznəs] [stri:ts] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ə; eɪ]

When	one	goes	from	the	levee	or	the	business	streets	near	it	,	to	a
什么时候	一	去	从	这	堤坝	或者	这	商业	街道	靠近	它	,	到	一个

['seməteri] ,

cemetery	,
公墓	,

当人们从堤坝或附近的商业街走向墓地时，

[hi:; hi] [əb'zə:vz] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [lɪv; laɪv][æz; əz] ['ni:tli]

he	observes	to	himself	that	if	those	people	down	there	would	live	as	neatly
他	观察	到	他自己	那	如果	那些	人们	向下	那里	会	居住	作为	整齐地

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [du:]['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] ,

while	they	are	alive	as	they	do	after	they	are	dead	,
尽管	他们	是	活	作为	他们	做	后	他们	是	死的	,

他心想，如果那些人活着的时候也能像死后一样过着井然有序的生活，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

they	would	find	many	advantages	in	it	;	and	besides	,
他们	会	寻找	许多	优势	在	它	;	和	除了	,

他们会发现其中有很多好处；此外，

[ðer; ðər]['kwɔ:rtər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:rld] .

their	quarter	would	be	the	wonder	and	admiration	of	the	business	world	.
他们的	四分之一	会	是	这	想知道	和	钦佩	的	这	商业	世界	.

他们的季度将成为商界的奇迹和赞叹。

[freʃ] ['flaʊərz] , [ɪn] [veisis] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

Fresh	flowers	,	in	vases	of	water	,
新鲜的	花朵	,	在	花瓶	的	水	,

鲜花，插在装满水的花瓶里

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lts] :

are	to	be	seen	at	the	portals	of	many	of	the	vaults	:
是	到	是	已见	在	这	门户	的	许多	的	这	金库	:

在许多金库的入口处都能看到：

[pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['paɪəs][hændz][ʌv; əv] [bɪ'ri:vd] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['hʌzbəndz]

placed	there	by	the	pious	hands	of	bereaved	parents	and	children	,	husbands
放置	那里	经过	这	虔诚的	双手	的	丧亲者	父母	和	孩子们	,	丈夫们

[ænd; ənd] [waɪvz] , [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] ['deɪli] .

and	wives	,	and	renewed	daily	.
和	妻子们	,	和	更新	日常的	.

由失去亲人的父母和子女、夫妻虔诚地放置在那里，并且每天都会更新。

[ə; eɪ]['maɪldər][fɔ:rm][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [faindz][ɪts] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ri'membrənsə] [ɪn][ðə; ði]

A	milder	form	of	sorrow	finds	its	inexpensive	and	lasting	remembrancer	in	the
一个	较温和	形式	的	悲哀	发现	它是	价格低廉	和	持久	记忆者	在	这

[kɔ:rs] [ænd; ənd] ['ʌgli] [bʌt; bət][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] - [ˌɪmɔ:r'tel] - — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ri:θ] [ɔ:r] [krɔ:s] [ɔ:r]

coarse	and	ugly	but	indestructible	'	immortelle	'	—	which	is	a	wreath	or	cross	or
粗	和	丑陋的	但	坚不可摧	-	蜡菊	-	—	哪个	是	一个	花圈	或者	叉	或者

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['embləm] ,

some	such	emblem	,
一些	这样的	徽	,

较轻的悲伤可以通过粗糙丑陋但坚不可摧的"蜡菊"（一种花环、十字架或类似的象征物）来廉价而持久地纪念。

[meɪd] [ʌv; əv] [rəʊ'zets] [ʌv; əv] [blæk] ['lɪnɪn] ,

made	of	rosettes	of	black	linen	,
制成	的	玫瑰花结	的	黑色的	亚麻布	,

由黑色亚麻布制成的玫瑰花结，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [roʊ'zet] [æt; ət][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔsɪz] [baːz] —

with	sometimes	a	yellow	rosette	at	the	conjunction	of	the	cross's	bars	—
和	有时	一个	黄色的	玫瑰花结	在	这	连词	的	这	十字架的	酒吧	—

[kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] [brest] - [pɪn] ,

kind	of	sorrowful	breast	-	pin	,
种类	的	悲伤	胸部	-	别针	,

有时在十字架横杆的连接处会缝上一朵黄色玫瑰花结——有点像一枚悲伤的胸针。

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] .

so	to	say	.
所以	到	说	.

可以说。

[ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tel] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] : [juː; jʊ][dʒʌst] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ]

The	immortelle	requires	no	attention	:	you	just	hang	it	up	,	and	there	you
这	蜡菊	需要	不	注意力	:	你	只是	悬挂	它	向上	,	和	那里	你

[ɑːr; ər] ;

are	;
是	;

蜡菊无需照料：你只需把它挂起来，就大功告成了；

[dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [griːf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

just	leave	it	alone	,	it	will	take	care	of	your	grief	for	you	,
只是	离开	它	独自的	,	它	将要	拿	关心	的	你的	悲伤	为了	你	,

顺其自然吧，它会帮你抚平悲伤。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ; [stændz] ['weðər] [fɜːrst] - [reɪt] ,

and	keep	it	in	mind	better	than	you	can	;	stands	weather	first	-	rate	,
和	保持	它	在	头脑	更好的	比	你	能	;	站立	天气	第一的	-	速度	,

[ænd; ənd] ['læsts] [laɪk] ['bɔɪlər] - ['aɪərn] .

and	lasts	like	boiler	-	iron	.
和	持续时间	喜欢	锅炉	-	铁	.

并且要牢记于心；它经久耐用，像锅炉铁一样坚固。

[ɑːn] ['sʌni] [deɪz] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kə'miːliən] — ['greɪsfʊl; -f(ə)l][ʌv; əv] [legd] ['reptaɪlz] — [kriːp] [ə'lɔːŋ]

On	sunny	days	,	pretty	little	chameleons	—	gracefullest	of	legged	reptiles	—	creep	along
在	阳光明媚	天	,	漂亮的	小的	变色龙	—	最优雅的	的	腿	爬行动物	—	潜行者	沿着

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] ,

the	marble	fronts	of	the	vaults	,
这	大理石	前线	的	这	金库	,

阳光明媚的日子里，漂亮的小变色龙——最优雅的有腿爬行动物——沿着拱顶的大理石正面缓缓爬行。

[ænd; ənd] [kætʃ] [flaɪz] .

and	catch	flies	.
和	抓住	苍蝇	.

并捕捉苍蝇。

[ðer; ðər]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['kʌlər] — [æz; əz][tuː; tə][və'raɪəti] — [ɑːr; ər][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz]

Their	changes	of	color	—	as	to	variety	—	are	not	up	to	the	creature's
他们的	变化	的	颜色	—	作为	到	种类	—	是	不是	向上	到	这	生物的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

它们的色彩变化——就多样性而言——与这种生物的名声并不相符。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [hæŋz] [ʌp][æn; ən] [ˌɪmɔːr'tel] ;

They	change	color	when	a	person	comes	along	and	hangs	up	an	immortelle	;
他们	改变	颜色	什么时候	一个	人	来	沿着	和	悬挂	向上	一个	蜡菊	;

当有人走过来挂起蜡菊时，它们就会变色；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] : ['eni] [raɪt] - ['fiːlɪŋ] ['reptaɪl] [wʊd] [duː] [ðæt] .

but	that	is	nothing	:	any	right	-	feeling	reptile	would	do	that	.
但	那	是	没有什么	:	任何	正确的	-	感觉	爬虫	会	做	那	.

但这算不了什么：任何有良知的爬行动物都会这样做。

[aɪ] [wɪl] ['grædʒuəli] [drɑːp] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['greɪvˌjɑːdz] .

I	will	gradually	drop	this	subject	of	graveyards	.
我	将要	逐步地	降低	这	主题	的	墓地	.

我会逐渐不再谈及墓地这个话题。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	have	been	trying	all	I	could	to	get	down	to	the	sentimental	part	of	it
我	有	到过	尝试	全部	我	可以	到	得到	向下	到	这	感伤的	部分	的	它

,

,

,

我一直在尽我所能地去挖掘其中的情感层面，

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	cannot	accomplish	it	.
但	我	不能	完成	它	.

但我做不到。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dʒenjuɪnli] [ˌsentɪ'ment(ə)l][pɑːrt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	there	is	no	genuinely	sentimental	part	to	it	.
我	思考	那里	是	不	真的	感伤的	部分	到	它	.

我认为这其中并没有什么真正感伤的成分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [groʊ'tesk] , ['gæstli] , ['hɔːrəb(ə)l] .

It	is	all	grotesque	,	ghastly	,	horrible	.
它	是	全部	怪诞	,	阴森	,	可怕	.

这一切都太怪诞、太可怕、太恐怖了。

['greɪvˌjɑːdz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['baɪgɔːn]['eɪdʒɪz] ,

Graveyards	may	have	been	justifiable	in	the	bygone	ages	,
墓地	可能	有	到过	合理的	在	这	逝去的	年龄	,

在过去，墓地或许是合理的。

[wen] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] [ded] ['bɑːdi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [greʊnd] ,

when	nobody	knew	that	for	every	dead	body	put	into	the	ground	,
什么时候	无人	知道	那	为了	每一个	死的	身体	放	进入	这	地面	,

当无人知晓每一具被埋葬的尸体背后，

[tuː; tə] [glʌt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][plænt] - [ruːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] -

to	glut	the	earth	and	the	plant	-	roots	,	and	the	air	with	disease	-
到	谷	这	地球	和	这	植物	-	根	,	和	这	空气	和	疾病	-

[dʒəːmz] , [faɪv][ɔːr] ['fɪfti] ,

germs	,	five	or	fifty	,
细菌	,	五	或者	五十	,

使土壤、植物根系和空气中充满病菌，五种或五十种，

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [mʌst; məst][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['prɑːpər][taɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

or	maybe	a	hundred	persons	must	die	before	their	proper	time	;	but	they	are
或者	或许	一个	百	人	必须	死	前	他们的	恰当的	时间	;	但	他们	是

['hɑːrdli][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [naʊ] ,

hardly	justifiable	now	,
几乎	合理的	现在	,

或许会有上百人英年早逝；但如今看来，他们的死几乎是站不住脚的。

[wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ] [ded] [seɪnt]['entərz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sentʃəri] - [lɔ:ŋ] [kə'rɪr]

when	even	the	children	know	that	a	dead	saint	enters	upon	a	century	-	long	career
什么时候	甚至	这	孩子们	知道	那	一个	死的	圣	进入	之上	一个	世纪	-	长的	职业

[ʌv; əv] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kləuziz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kɔ:rps] .

of	assassination	the	moment	the	earth	closes	over	his	corpse	.
的	暗杀	这	片刻	这	地球	关闭	超过	他的	尸体	.

就连孩子们都知道，一位死去的圣人一旦入土为安，便会开始长达一个世纪的刺杀生涯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][grɪm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] .

It	is	a	grim	sort	of	a	thought	.
它	是	一个	严峻	种类	的	一个	想法	.

这是一个令人沮丧的想法。

[ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [æn] , [ʌp][ɪn]['kænədə] , [hæv; həv] [naʊ] , ['æftər] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

The	relics	of	St	.	Anne	,	up	in	Canada	,	have	now	,	after	nineteen	hundred	years	,
这	遗物	的	英石	.	安妮	,	向上	在	加拿大	,	有	现在	,	后	十九	百	年	,

圣安妮的遗物，位于加拿大，在经历了1900年之后，如今.....

[gɔ:n] [tu:; tə]['kjuərɪŋ][ðə; ði] [sɪk] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .

gone	to	curing	the	sick	by	the	dozen	.
已消失	到	养护	这	生病的	经过	这	打	.

去救治几十个病人了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɛrəst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔ:rs] [ðæt] [ði:z] [seɪm] ['relɪks] ,

But	it	is	merest	matter	-	of	-	course	that	these	same	relics	,
但	它	是	最	事情	-	的	-	课程	那	这些	相同的	遗物	,

但这些遗物本身，却是理所当然的，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌes 'ti:] . ['ænz] [deθ] [ænd; ənd]['beriəl] , [meɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

within	a	generation	after	St	.	Anne's	death	and	burial	,	MADE	several	thousand
之内	一个	一代	后	英石	.	安妮的	死亡	和	葬礼	,	制成	一些	千

['pi:p(ə)l] [sɪk] .

people	sick	.
人们	生病的	.

圣安妮去世和下葬后的一代人时间内，导致数千人患病。

['ðerfɔ:r] [ði:z] ['mɪrək(ə)l] - [pə'fɔ:mənsɪz] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

Therefore	these	miracle	-	performances	are	simply	compensation	,	nothing	more	.
所以	这些	奇迹	-	表演	是	简单地	赔偿	,	没有什么	更多的	.

因此，这些奇迹般的表演仅仅是补偿，仅此而已。

[ˌes 'ti:] . [æn] [ɪz] ['sʌmwʌt] [sloʊ] [peɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪnt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;

St	.	Anne	is	somewhat	slow	pay	,	for	a	Saint	,	it	is	true	;
英石	.	安妮	是	有些	慢的	支付	,	为了	一个	圣	,	它	是	真的	;

圣安妮的薪水确实有点低，对于一位圣徒来说，这是事实；

[bʌt; bət] ['betər] [ə; eɪ] [det] [peɪd] ['æftər] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['aʊtˌlɔd] [baɪ][ðə; ði]

but	better	a	debt	paid	after	nineteen	hundred	years	,	and	outlawed	by	the
但	更好的	一个	债务	有薪酬的	后	十九	百	年	,	和	被禁止的	经过	这

['stætʃu:t][ʌv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

statute	of	limitations	,
法令	的	限制	,

但最好是偿还一千九百年后因超过诉讼时效而失效的债务。

[ðæn; ðən][nɑ:t] [peɪd] [æt; ət][ɔ:l] ;

than	not	paid	at	all	;
比	不是	有薪酬的	在	全部	;

比完全不付钱要好得多；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪloʊ][du:][nɑ:t] [peɪ] [æt; ət][ɔ:l] .

and	most	of	the	knights	of	the	halo	do	not	pay	at	all	.
和	最多	的	这	骑士	的	这	光环	做	不是	支付	在	全部	.

而且大多数光环骑士根本不付钱。

[wer] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] [ðæt] [peɪz] — [laɪk] [ˌes 'tiː] . [æn] — [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

Where	you	find	one	that	pays	—	like	St	.	Anne	—	you	find	a	hundred	and	fifty
在哪里	你	寻找	一	那	支付	—	喜欢	英石	.	安妮	—	你	寻找	一个	百	和	五十

[ðæt] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt] .

that	take	the	benefit	of	the	statute	.
那	拿	这	益处	的	这	法令	.

凡是有一家公司支付费用的——比如圣安妮公司——你就会发现有一百五十家公司利用这项法令。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [oʊ] —

And	none	of	them	pay	any	more	than	the	principal	of	what	they	owe	—
和	没有任何	的	他们	支付	任何	更多的	比	这	主要的	的	什么	他们	欠	—

[ðeɪ] [peɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['iːðər] ['sɪmp(ə)l][ɔːr]['kɑːmpaʊnd] .

they	pay	none	of	the	interest	either	simple	or	compound	.
他们	支付	没有任何	的	这	兴趣	任何一个	简单的	或者	化合物	.

而且他们支付的金额都不超过所欠债务的本金——他们既不支付单利也不支付复利。

[ə; eɪ] [seɪnt] [kæn; kən] ['nevər] [kwaɪt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi]

A	Saint	can	never	QUITE	return	the	principal	,	however	;	for	his	dead	body
一个	圣	能	绝不	相当	返回	这	主要的	,	然而	;	为了	他的	死的	身体

[kɪlz] ['piːp(ə)l] ,

KILLS	people	,
杀戮	人们	,

然而，圣人永远无法完全恢复本性；因为他的尸体也会杀人。

[ˌwer'æz] [hɪz; ɪz]['relɪks] [hiːl] ['oʊnli] — [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] .

whereas	his	relics	HEAL	only	—	they	never	restore	the	dead	to	life	.
然而	他的	遗物	愈合	仅有的	—	他们	绝不	恢复	这	死的	到	生活	.

而他的圣物只能治愈疾病——却不能使死者复生。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [left] [ʌn'setld] .

That	part	of	the	account	is	always	left	unsettled	.
那	部分	的	这	帐户	是	总是	左边	不安的	.

账户的这一部分总是悬而未决。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . ['dʒuːljəs] [lə] [mɔɪn] , ['æftər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] , [roʊt] : "

'	Dr	.	F	.	Julius	Le	Moyne	,	after	fifty	years	of	medical	practice	,	wrote	:	"
-	博士	.	F	.	尤利乌斯	乐	莫因	,	后	五十	年	的	医疗的	实践	,	写道	:	"

[ðə; ði] [ˌɪnhjuː'meɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['bɑːdɪz] ,

The	inhumation	of	human	bodies	,
这	土葬	的	人类	身体	,

"F·朱利叶斯·勒莫因医生在行医五十年后写道：'人体土葬，

[ded] [frʌm; frəm] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] , [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['kɑːnstəntli] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd]

dead	from	infectious	diseases	,	results	in	constantly	loading	the	atmosphere	,	and
死的	从	传染性	疾病	,	结果	在	不断地	加载中	这	气氛	,	和

[pə'luːtiŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

polluting	the	waters	,
污染	这	水	,

死于传染病，导致大气中污染物不断积聚，水体受到污染。

[wɪð; wɪθ][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][dʒəːmz] [ðæt] [raɪz][frʌm; frəm] ['sɪmpli] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ,

with	not	only	the	germs	that	rise	from	simply	putrefaction	,
和	不是	仅有的	这	细菌	那	上升	从	简单地	腐败	,

不仅包括因腐败而产生的细菌，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [dʒəːmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [deθ]

but	also	with	the	SPECIFIC	germs	of	the	diseases	from	which	death
但	还	和	这	具体的	细菌	的	这	疾病	从	哪个	死亡

[rɪ'zʌltɪd] .

resulted	.
结果	.

但同时也与导致死亡的特定疾病的病菌有关。

" - [ðə; ðiː]['gæsɪz] ([frʌm; frəm] ['berid] [kɔːpsiz]) [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] [θruː] [eɪt] [ɔːr][ten]
" - 这 气体 (从 埋葬 尸体) 将要 上升 到 这 表面 通过 八 或者 十
[fiːt] [ʌv; əv]['græv(ə)l] ,
脚 的 碎石 ,

“埋葬尸体产生的气体将穿过八到十英尺厚的砾石层上升到地表，

[dʒʌst][æz; əz][koʊl] - [gæs] [wɪl] [duː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊər]
只是 作为 煤炭 - 气体 将要 做 , 和 那里 是 几乎 不 限制 到 他们的 力量
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
的 逃脱 .

就像煤气一样，它们的逸散能力几乎没有限制。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn] - ,
- 期间 这 流行性 在 新的 奥尔良 在 - ,

1853年新奥尔良爆发流行病期间，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . [eɪtʃ] . ['bɑːrtn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['dɪstrɪkt][ðə; ði][mɔːr'tæləti][wʌz; wəz]
博士 . E . H . 巴顿 据报道 那 在 这 第四 区 这 死亡 曾是
[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [pər] ['θaʊz(ə)nd] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]
四 百 和 五十 - 二 每 千 — 更多的 比 双倍的 那 的 任何 其他
.
:
.

EH Barton 博士报告说，第四区的死亡率为千分之四百五十二，是其他任何地区的两倍多。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][wɜːr; wər] [θriː] [lɑːrdʒ] ['semitriz] ,
在 这 区 是 三 大的 墓地 ,

这个地区有三个大型公墓，

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [bɪn]
在 哪个 期间 这 以前的 年 更多的 比 三 千 身体 有 到过
['berid] .
埋葬 .

其中，前一年埋葬了三千多具尸体。

[ɪn] ['ʌðər] ['distrikts] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] ['semitriz] [siːmd] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
在 其他 地区 这 邻近 的 墓地 似乎 到 加剧 这 疾病 .

在其他地区，墓地的临近似乎加剧了这种疾病。

- [ɪn] - [prə'fesər] [biː'ɑːntʃi] ['demənstreɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg]
- 在 - 教授 比安奇 已证明 如何 这 可怕 再次出现 的 这 瘟疫
[æt; ət][moʊ'denə][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ˌekskə'veɪʃənz][ɪn] [graʊnd] [wer] ,
在 摩德纳 曾是 导致 经过 挖掘 在 地面 在哪里 ,

1828年，比安奇教授证明了摩德纳瘟疫的可怕复发是由挖掘地下的土壤造成的，

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['priːviəsli] , [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] [hæd; həd] [bɪn]

THREE	HUNDRED	YEARS	PREVIOUSLY	,	the	victims	of	the	pestilence	had	been
三	百	年	之前	,	这	受害者	的	这	瘟疫	有	到过

['berid] .

buried	.
埋葬	.

三百年前，瘟疫的受害者已被埋葬。

['mɪstər] . ['kuːpər] , [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][,epi'demiks] ,

Mr	.	Cooper	,	in	explaining	the	causes	of	some	epidemics	,
先生	.	库珀	,	在	解释	这	原因	的	一些	流行病	,

库珀先生在解释某些流行病的成因时，

[riˈmaːks] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ['beriəl] - [graʊndz] [æt; ət]['eɪjəm] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən]

remarks	that	the	opening	of	the	plague	burial	-	grounds	at	Eyam	resulted	in	an
评论	那	这	开幕	的	这	瘟疫	葬礼	-	理由	在	埃亚姆	结果	在	一个

[ɪ'miːdiət] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

immediate	outbreak	of	disease	.
即时	暴发	的	疾病	.

有评论称，埃亚姆瘟疫墓地的开放立即导致了疾病的爆发。

- — [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [noʊ] . [θriː] , ['vɑːl] . - .

'	—	NORTH	AMERICAN	REVIEW	,	NO	.	3	,	VOL	.	135	.
-	—	北	美国人	审查	,	不	.	3	,	卷	.	-	.

——《北美评论》，第 135 卷，第 3 期。

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ɪn] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] [krə'meɪʃn] ,

In	an	address	before	the	Chicago	Medical	Society	,	in	advocacy	of	cremation	,
在	一个	地址	前	这	芝加哥	医疗的	社会	,	在	倡导	的	火葬	,

在芝加哥医学会的一次演讲中，他倡导火葬。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['pɝːdi] [meɪd] [sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [kəm'pærəsnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt]

Dr	.	Charles	W	.	Purdy	made	some	striking	comparisons	to	show	what
博士	.	查尔斯	W	.	珀迪	制成	一些	引人注目	比较	到	展示	什么

[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɪz][leɪd][ə'pɑːn][sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] : —

a	burden	is	laid	upon	society	by	the	burial	of	the	dead	:	—
一个	负担	是	铺设	之上	社会	经过	这	葬礼	的	这	死的	:	—

查尔斯·W·珀迪博士做了一些引人注目的对比，以说明埋葬死者给社会带来了多么沉重的负担：

- [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [fɔːrθ] [taɪmz] [mɔːr] ['mʌni] [ɪz] [ɪk'spendɪd] ['ænjuəli] [ɪn]['fjuːnərəlz][ɪn][ðə; ði]

'	One	and	one	-	fourth	times	more	money	is	expended	annually	in	funerals	in	the
-	一	和	一	-	第四	时代	更多的	钱	是	已支出	每年	在	葬礼	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [iks'pendz][fɔːr; fər]['pʌblɪk] - [skuːl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

United	States	than	the	Government	expends	for	public	-	school	purposes	.
团结的	各州	比	这	政府	支出	为了	民众	-	学校	目的	.

“在美国，每年用于丧葬的费用是政府用于公立学校的支出的 1.25 倍。”

['fjuːnərəlz][kɔːst] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][,laiə'bilitis][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Funerals	cost	this	country	in	1880	enough	money	to	pay	the	liabilities	of	all	the
葬礼	成本	这	国家	在	-	足够的	钱	到	支付	这	负债	的	全部	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['feɪljɚz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

commercial	failures	in	the	United	States	during	the	same	year	,
商业的	失败	在	这	团结的	各州	期间	这	相同的	年	,

1880年，美国的丧葬费用足以支付当年美国所有商业破产的债务。

[ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] ['bæŋkrʌpt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] $8 , - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['bɪznəs]

and	give	each	bankrupt	a	capital	of	$8	,	630	with	which	to	resume	business
和	给	每个	破产	一个	首都	的	$8	,	-	和	哪个	到	恢复	商业

.

:

.

并给予每位破产者 8,630 美元的启动资金，使其能够恢复营业。

['fju:nərəlz][kɔ:st] ['ænjuəli] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [goʊld][ænd; ənd]

Funerals	cost	annually	more	money	than	the	value	of	the	combined	gold	and
葬礼	成本	每年	更多的	钱	比	这	价值	的	这	合并	金子	和

['sɪlvər] [ji:ld] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - !

silver	yield	of	the	United	States	in	the	year	1880	!
银	屈服	的	这	团结的	各州	在	这	年	-	!

每年葬礼花费的金额比1880年美国黄金和白银的总产量价值还要高!

[ði:z] ['fɪgjərz] [du:][nɑ:t] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [sʌmz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['beriəl] - [graʊndz] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [tu:mz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ,

These	figures	do	not	include	the	sums	invested	in	burial	-	grounds	and	expended	in	tombs	and	monuments	,
这些	数据	做	不是	包括	这	总和	投资	在	葬礼	-	理由	和	已支出	在	陵墓	和	纪念碑	,

这些数字不包括投资于墓地和用于建造陵墓和纪念碑的资金。

[nɔ:r][ðə; ði] [lɔ:s] [frʌm; frəm] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['semitriz] . -

nor	the	loss	from	depreciation	of	property	in	the	vicinity	of	cemeteries	.	'
也不	这	损失	从	折旧	的	财产	在	这	附近	的	墓地	.	-

也不包括墓地附近房产折旧造成的损失。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] , [krə'meɪʃn] [wʊd] ['ænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['beriəl] ;

For	the	rich	,	cremation	would	answer	as	well	as	burial	;
为了	这	富有的	,	火葬	会	回答	作为	出色地	作为	葬礼	;

对于富人来说，火葬和土葬一样都是不错的选择;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['serəmənɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] ['kɔ:stli] [ænd; ənd] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]['sʌti:ˌsʌ'ti:] ;

for	the	ceremonies	connected	with	it	could	be	made	as	costly	and	ostentatious	as	a	Hindu	suttee	;
为了	这	仪式	连接	和	它	可以	是	制成	作为	昂贵	和	炫耀的	作为	一个	印度教徒	萨蒂	;

与此相关的仪式可以办得像印度教殉葬一样昂贵和铺张;

[waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] , [krə'meɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['beriəl] ,

while	for	the	poor	,	cremation	would	be	better	than	burial	,
尽管	为了	这	贫穷的	,	火葬	会	是	更好的	比	葬礼	,

而对于穷人来说，火葬比土葬更好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] [tʃi:p] { ['fʊtnoʊt] [[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv]['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [kɔ:st] .] } —

because	so	cheap	{	footnote	[	Four	or	five	dollars	is	the	minimum	cost	.	]	}	—
因为	所以	便宜的	{	脚注	[	四	或者	五	美元	是	这	最低限度	成本	.	]	}	—

[soʊ] [tʃi:p] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pʊr] [gɑ:t][tu:; tə] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

so	cheap	until	the	poor	got	to	imitating	the	rich	,
所以	便宜的	直到	这	贫穷的	得到	到	模仿	这	富有的	,

因为价格非常便宜（脚注：最低成本为四五美元）——便宜到穷人开始模仿富人为止。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [du:][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

which	they	would	do	by	-	and	-	bye	.
哪个	他们	会	做	经过	-	和	-	再见	.

他们迟早会这么做的。

[ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [krə'meɪʃn] [wʊd] [rɪ'li:v] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌk] [ʌv; əv] ['θredber] ['beriəl] - ['witisizəmz] ;

The	adoption	of	cremation	would	relieve	us	of	a	muck	of	threadbare	burial	-	witticisms	;
这	采用	的	火葬	会	缓解	我们	的	一个	泥浆	的	破旧的	葬礼	-	妙语	;

火葬制度的推行将使我们摆脱那些陈腐的葬礼笑话;

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

but	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌrezə'rekt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mɪlduːd] [oʊld] [krə'meɪʃn] - [dʒoʊks] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd]

it	would	resurrect	a	lot	of	mildewed	old	cremation	-	jokes	that	have	had
它	会	复活	一个	很多	的	发霉的	老的	火葬	-	笑话	那	有	有

[ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

a	rest	for	two	thousand	years	.
一个	休息	为了	二	千	年	.

这将使许多尘封两千年的陈旧火葬笑话重新焕发生机。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌlərd] [ə'kweɪntəns] [huː] [əːnz] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ɑːd] [dʒɑːbz][ænd; ənd] ['hevi]

I	have	a	colored	acquaintance	who	earns	his	living	by	odd	jobs	and	heavy
我	有	一个	有色	熟人	WHO	收入	他的	活的	经过	奇怪的	工作	和	重的

['mænjuəl]['leɪbər] .

manual	labor	.
手动的	劳动	.

我认识一位黑人朋友，他靠打零工和从事繁重的体力劳动为生。

[hiː; hi]['nevər] [əːnz] [ə'bʌv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

He	never	earns	above	four	hundred	dollars	in	a	year	,
他	绝不	收入	多于	四	百	美元	在	一个	年	,

他一年的收入从未超过四百美元。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

and	as	he	has	a	wife	and	several	young	children	,
和	作为	他	有	一个	妻子	和	一些	年轻的	孩子们	,

因为他有妻子和几个年幼的孩子，

[ðə; ði]['kloʊsɪst] [skrɪmpɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

the	closest	scrimping	is	necessary	to	get	him	through	to	the	end	of	the
这	最接近	节俭	是	必要的	到	得到	他	通过	到	这	结尾	的	这

[twelv] [mʌnθs] ['dɛtlɛs] .

twelve	months	debtless	.
十二	几个月	无债务	.

他必须精打细算，才能在十二个月内不负债。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'zæstər] .

To	such	a	man	a	funeral	is	a	colossal	financial	disaster	.
到	这样的	一个	男人	一个	葬礼	是	一个	庞大	金融的	灾难	.

对这样的人来说，葬礼是一场巨大的经济灾难。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptərz] , [ðɪs] [mæn][lɔːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

While	I	was	writing	one	of	the	preceding	chapters	,	this	man	lost	a	little	child	.
尽管	我	曾是	写作	一	的	这	前	章节	,	这	男人	丢失的	一个	小的	孩子	.

在我撰写前一章期间，这个人失去了他的小孩。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [taʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

He	walked	the	town	over	with	a	friend	,
他	步行	这	镇	超过	和	一个	朋友	,

他和朋友一起步行游览了小镇。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kɔːfɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [miːnz] .

trying	to	find	a	coffin	that	was	within	his	means	.
尝试	到	寻找	一个	棺材	那	曾是	之内	他的	方法	.

他试图找到一口他能负担得起的棺材。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['veri] ['tʃiːpɪst] [wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [pleɪn] [wʊd] , [steɪnd] .

He	bought	the	very	cheapest	one	he	could	find	,	plain	wood	,	stained	.
他	买	这	非常	最便宜	一	他	可以	寻找	,	清楚的	木头	,	染色	.

他买了一个他能找到的最便宜的，普通的木头，上了漆。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] ['twenti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
It **cost** **him** **twenty** **-** **six** **dollars** **.**
它 成本 他 二十 - 六 美元 .

这花了他二十六美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] , ['prɑːbəbli] ,
It **would** **have** **cost** **less** **than** **four** **,** **probably** **,**
它 会 有 成本 较少的 比 四 , 大概 ,

可能花费不到四块钱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l]['ɪntuː] .
if **it** **had** **been** **built** **to** **put** **something** **useful** **into** **.**
如果 它 有 到过 建造 到 放 某物 有用 进入 .

如果它当初建造的目的是为了放置有用的东西。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪl] [fiːl] [ðæt] ['aʊtleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] .
He **and** **his** **family** **will** **feel** **that** **outlay** **a** **good** **many** **months** **.**
他 和 他的 家庭 将要 感觉 那 支出 一个 好的 许多 几个月 .

他和他的家人将在接下来的几个月里感受到这笔开支的影响。

['tʃæptər] -
Chapter **43**
章 -

第四十三章

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌɪnhjuː'meɪʃn]
The **Art** **of** **Inhumation**
这 艺术 的 土葬

葬仪艺术

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
ABOUT **the** **same** **time** **,** **I** **encountered** **a** **man** **in** **the** **street** **,**
关于 这 相同的 时间 , 我 遭遇 一个 男人 在 这 街道 ,

大约在同一时间，我在街上遇到了一个男人，

[huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tɔːk]
whom **I** **had** **not** **seen** **for** **six** **or** **seven** **years** **;** **and** **something** **like** **this** **talk**
谁 我 有 不是 已见 为了 六 或者 七 年 ; 和 某物 喜欢 这 讲话
['fɑːloʊd] .
followed **.**
随后 .

我与他已有六七年未见；然后就发生了类似这样的谈话。

[aɪ] [sed] —
I **said** **—**
我 说 —

我说——

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [sæd][ænd; ənd] ['oʊldɪʃ] ; [juː; jʊ][dəunt] [naʊ] .
' **But** **you** **used** **to** **look** **sad** **and** **oldish** **;** **you** **don't** **now** **.**
- 但 你 用过的 到 看 伤心 和 有点老了 ; 你 不 现在 .

“但你以前看上去很悲伤，也有些老态；现在不是了。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðɪs] [juːθ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['tʃɪrflnəs] ?
Where **did** **you** **get** **all** **this** **youth** **and** **bubbling** **cheerfulness** **?**
在哪里 做过 你 得到 全部 这 青年 和 冒泡 愉悦 ?

你从哪里得到这么多的青春活力和开朗心情?

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] . -
Give **me** **the** **address** **.** **'**
给 我 这 地址 . -

把地址给我。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] ['blaɪðli] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [taɪl] ,

He	chuckled	blithely	,	took	off	his	shining	tile	,
他	轻笑	兴高采烈地	,	采取	离开	他的	灼灼	瓦	,

他轻快地笑着，取下了那块闪亮的瓷砖。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːtʃt] [pɪŋk]['sɜːrklət][ʌv; əv]['peɪpər]['peɪstɪd]['ɪntuː][ɪts] [kraʊn] , [wɪð; wɪθ]

pointed	to	a	notched	pink	circlet	of	paper	pasted	into	its	crown	,	with
尖	到	一个	缺口	粉色的	圆环	的	纸	粘贴	进入	它是	王冠	,	和

['sʌmθɪŋ] ['letərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

something	lettered	on	it	,
某物	字母	在	它	,

指着它头顶上贴着的一个粉红色纸质圆环，圆环上有缺口，上面还写着一些字。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tʃʌklɪŋ] [waɪl] [aɪ] [riːd] , - [dʒeɪ] . [biː] — — , ['ʌndərteɪkər] . -

and	went	on	chuckling	while	I	read	,	'	J	.	B	—	—	,	UNDERTAKER	.	'
和	去	在	轻笑	尽管	我	读	,	-	J	.	B	—	—	,	殡仪员	.	-

当我读到"J. B——，殡仪员"时，他一直咯咯地笑着。

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'revərənt] [tɪlt][tuː; tə] ['liːwərd] , [ænd; ənd]

Then	he	clapped	his	hat	on	,	gave	it	an	irreverent	tilt	to	leeward	,	and
然后	他	鼓掌	他的	帽子	在	,	给予	它	一个	不敬的	倾斜	到	背风面	,	和

[kraɪd] [aʊt] —

cried	out	—
哭	出去	—

然后他拍了拍帽子，不敬地朝下风处倾斜了一下，喊道——

- [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !

'	That's	what's	the	matter	!
-	那就是	是什么	这	事情	!

原来问题出在这里！

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː] — [ɪn'ʃʊrəns] -

It	used	to	be	rough	times	with	me	when	you	knew	me	—	insurance	-
它	用过的	到	是	粗糙的	时代	和	我	什么时候	你	知道	我	—	保险	-

['eɪdʒənsi] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ; ['maɪti] [ɪ'regjələr] .

agency	business	,	you	know	;	mighty	irregular	.
机构	商业	,	你	知道	;	强大的	不规律的	.

你认识我的时候，我的生意很不好做——你知道，保险代理生意，收入很不稳定。

[bɪg]['faɪər] , [ɔːl] [raɪt] — [brɪsk] [treɪd] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [waɪl] ['piːp(ə)l] [skerd] ; ['æftər] [ðæt] ,

Big	fire	,	all	right	—	brisk	trade	for	ten	days	while	people	scared	;	after	that	,
大的	火	,	全部	正确的	—	轻快	贸易	为了	十	天	尽管	人们	害怕的	;	后	那	,

确实发生了一场大火——人们恐慌期间，交易十分火爆，持续了十天；之后，

[dʌl] ['pɑːləsi] - ['bɪznəs] [tɪl] [nekst]['faɪər] .

dull	policy	-	business	till	next	fire	.
乏味的	政策	-	商业	直到	下一个	火	.

乏味的政策和商业，直到下一次危机爆发。

[taʊn] [laɪk] [ðɪs] [dəunt][hæv; həv][fairz]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] — [ə; eɪ] ['feloʊ] [straɪks] [soʊ] ['meni] [dʌl] [wiːks]

Town	like	this	don't	have	fires	often	enough	—	a	fellow	strikes	so	many	dull	weeks
镇	喜欢	这	不	有	火灾	经常	足够的	—	一个	同伴	罢工	所以	许多	乏味的	周

[ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

in	a	row	that	he	gets	discouraged	.
在	一个	排	那	他	获得	灰心	.

像这样的城镇火灾发生的频率不够高——一个人连续好几个星期都没出火灾，就会感到沮丧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][bet][juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] !

But	you	bet	you	,	this	is	the	business	!
但	你	赌注	你	,	这	是	这	商业	!

但你肯定猜得到，这就是生意！

['pi:p(ə)l] [dəunt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmpəlz] [tu:; tə] [daɪ] .

People	**don't**	**wait**	**for**	**examples**	**to**	**die**	**.**
人们	不	等待	为了	示例	到	死	.

人们不会坐等榜样消亡。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [drɑ:p] [ɔ:f] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] — [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [dʌl] [spɑ:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [laɪn] .

No	**,**	**sir**	**,**	**they**	**drop**	**off**	**right**	**along**	**—**	**there**	**ain't**	**any**	**dull**	**spots**	**in**	**the**	**undertaker**	**line**	**.**
不	,	先生	,	他们	降低	离开	正确的	沿着	—	那里	不是	任何	乏味的	地点	在	这	殡仪员	线	.

不，先生，他们一路走一路下车——殡仪馆的队伍里没有一个冷清的地方。

[aɪ] [dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['kɔ:fɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪrd] [hɜ:rs] ,

I	**just**	**started**	**in**	**with**	**two**	**or**	**three**	**little**	**old**	**coffins**	**and**	**a**	**hired**	**hearse**	**,**
我	只是	开始	在	和	二	或者	三	小的	老的	棺材	和	一个	雇用	灵车	,

我最初只有两三口旧棺材和一辆租来的灵车。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] !

and	**now**	**look**	**at**	**the**	**thing**	**!**
和	现在	看	在	这	事物	!

瞧瞧这东西!

[aɪv] [wɜ:rkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [hɪr] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] ['eni] [mæn] , [dəunt] [ker] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] .

I've	**worked**	**up**	**a**	**business**	**here**	**that**	**would**	**satisfy**	**any**	**man**	**,**	**don't**	**care**	**who**	**he**	**is**	**.**
我已经	工作	向上	一个	商业	这里	那	会	满足	任何	男人	,	不	关心	WHO	他	是	.

我在这里创办了一家能满足任何男人的生意，不管他是谁。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [lɑ:dʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪk] ; [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [swel] [haʊs] [naʊ] ,

Five	**years**	**ago**	**,**	**lodged**	**in**	**an**	**attic**	**;**	**live**	**in**	**a**	**swell**	**house**	**now**	**,**
五	年	前	,	已提交	在	一个	阁楼	;	居住	在	一个	膨胀	房子	现在	,

五年前，我住在阁楼里；现在，我住在一栋漂亮的房子里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænsɑ:rd] [ru:f] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] . -

with	**a**	**mansard**	**roof**	**,**	**and**	**all**	**the**	**modern**	**inconveniences**	**.**	**'**
和	一个	曼萨尔式屋顶	屋顶	,	和	全部	这	现代的	不便之处	.	-

带有坡屋顶，以及所有现代化的不便之处。

- [dʌz] [ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] [peɪ] [soʊ] [wel] .

'	**Does**	**a**	**coffin**	**pay**	**so**	**well**	**.**
-	做	一个	棺材	支付	所以	出色地	.

"棺材也能挣这么多钱吗？"

[ɪz] [ðer; ðər] [mʌtʃ] ['prɑ:fɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] ? -

Is	**there**	**much**	**profit**	**on**	**a**	**coffin**	**?**	**'**
是	那里	很多	利润	在	一个	棺材	?	-

卖棺材能赚多少钱?

- [goʊ] - [wei] !

'	**Go**	**-**	**way**	**!**
-	去	-	方式	!

"走开！"

[haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ! -

How	**you**	**talk**	**!**	**'**
如何	你	讲话	!	-

你说话真有意思!

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [wɪŋk] , [ə; eɪ] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

Then	**,**	**with**	**a**	**confidential**	**wink**	**,**	**a**	**dropping**	**of**	**the**	**voice**	**,**
然后	,	和	一个	机密的	眨眼	,	一个	下降	的	这	嗓音	,

然后，带着一丝神秘的眨眼，压低了声音，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [maɪ] [ɑ:rm] ; - [lʊk] [hɪr] ;

and	**an**	**impressive**	**laying**	**of**	**his**	**hand**	**on**	**my**	**arm**	**;**	**'**	**Look**	**here**	**;**
和	一个	感人的	躺下	的	他的	手	在	我的	手臂	;	-	看	这里	;

他把手放在我的胳膊上，那动作令人印象深刻；"看这里；

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] ['iznt] ['evər] [tʃiːp] .

there's	one	thing	in	this	world	which	isn't	ever	cheap	.
有	一	事物	在	这	世界	哪个	不是	曾经	便宜的	.

这个世界上有一样东西永远都不便宜。

[ðæts] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] .

That's	a	coffin	.
那就是	一个	棺材	.

那是一口棺材。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][dəunt]['evər][traɪ][tuː; tə][dʒuː][juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn]

There's	one	thing	in	this	world	which	a	person	don't	ever	try	to	jew	you	down	on
有	一	事物	在	这	世界	哪个	一个	人	不	曾经	尝试	到	犹	你	向下	在

.

:
.

在这个世界上，有一件事是任何人都不会试图欺骗你的。

[ðæts] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] .

That's	a	coffin	.
那就是	一个	棺材	.

那是一口棺材。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][dəunt][seɪ] — " [aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

There's	one	thing	in	this	world	which	a	person	don't	say	—	"	I'll	look	around	a
有	一	事物	在	这	世界	哪个	一个	人	不	说	—	"	患病的	看	大约	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

在这个世界上，有一件事人是不会说的——“我四处看看，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ][kɑːnt][duː] ['betər] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	I	find	I	can't	do	better	I'll	come	back	and	take	it	.
和	如果	我	寻找	我	不能	做	更好的	患病的	来	后退	和	拿	它	.

如果我发现自己做不到更好，我会回来把它拿走。

" [ðæts] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] .

"	That's	a	coffin	.
"	那就是	一个	棺材	.

“那是一口棺材。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wəʊnt] [teɪk] [ɪn][paɪn] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ]

There's	one	thing	in	this	world	which	a	person	won't	take	in	pine	if	he	can	go
有	一	事物	在	这	世界	哪个	一个	人	惯于	拿	在	松树	如果	他	能	去

['wɔːlnʌt] ;

walnut	;
核桃	;

在这个世界上，有一件事，如果能用核桃木，人是不会用松木木的；

[ænd; ənd][wəʊnt] [teɪk] [ɪn]['wɔːlnʌt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [mə'hɑːgəni] ;

and	won't	take	in	walnut	if	he	can	go	mahogany	;
和	惯于	拿	在	核桃	如果	他	能	去	桃花心木	;

如果能用红木，他就不会用核桃木；

[ænd; ənd][wəʊnt] [teɪk] [ɪn] [mə'hɑːgəni] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][æn; ən]['aɪərn]['kæskɪt][wɪð; wɪθ]['sɪlvər]

and	won't	take	in	mahogany	if	he	can	go	an	iron	casket	with	silver
和	惯于	拿	在	桃花心木	如果	他	能	去	一个	铁	棺材	和	银

[dɔːr] - [pleɪt] [ænd; ənd] [brɑːnz] ['hændlz] .

door	-	plate	and	bronze	handles	.
门	-	盘子	和	青铜	把手	.

如果能用银门板和青铜把手制作铁棺材，他宁愿不要红木棺材。

[ðæts] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] .
That's a coffin .
那就是 一个 棺材 .

那是一口棺材。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'raʊnd]['æftər]
And there's one thing in this world which you don't have to worry around after
和 有 一 事物 在 这 世界 哪个 你 不 有 到 担心 大约 后
[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .
a person to get him to pay for .
一个 人 到 得到 他 到 支付 为了 .

在这个世界上，有一件事你无需费心去追着别人要钱。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] .
And that's a coffin .
和 那就是 一个 棺材 .

那是一口棺材。

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ? — [waɪ] [its] [ðə; ði] [ded] - ['ʃʊrɪst] ['bɪznəs] [ɪn] ['krɪsndəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Undertaking ? — why it's the dead - surest business in Christendom , and the
承诺 ? — 为什么 它是 这 死的 - 最可靠的 商业 在 基督教世界 , 和 这
['nɑːbiːɪst] .
nobbiest .
贵族 .

承办生意？——为什么它是基督教世界里最稳妥、最高贵的生意。

- [waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
' Why , just look at it .
- 为什么 , 只是 看 在 它 .

“你看，就是这样。”

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['veri] [best] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst]
A rich man won't have anything but your very best ; and you can just
一个 富有的 男人 惯于 有 任何事物 但 你的 非常 最好的 ; 和 你 能 只是
[paɪl][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
pile it on ,
桩 它 在 ,

有钱人只会想要你最好的东西；你可以尽情地往他身上堆东西。

[tuː] — [paɪl][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [sɑːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wəʊnt]['evər]['hɑːlər] .
too — pile it on and sock it to him — he won't ever holler .
也 — 桩 它 在 和 短袜 它 到 他 — 他 惯于 曾经 抱怨 .

而且——狠狠地揍他一顿——他肯定不会大喊大叫。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
And you take in a poor man ,
和 你 拿 在 一个 贫穷的 男人 ,

你收留了一个穷人，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][hɪm; ɪm] [raɪt] ['hiːl] [bʌst] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [leɪ] - [aʊt] .
and if you work him right he'll bust himself on a single lay - out .
和 如果 你 工作 他 正确的 地狱 摔碎 他自己 在 一个 单身的 躺 - 出去 .

如果你好好训练他，他会在一次投掷中把自己累垮。

[ɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['wʊmən] .
Or especially a woman .
或者 尤其 一个 女士 .

或者尤其是一位女性。

[fr] ['ɪnstəns] : ['mɪsɪz] . [oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] [kʌmz] [ɪn] — ['wɪdoʊ] — ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

F'r	instance	:	Mrs	.	O'Flaherty	comes	in	—	widow	—	wiping	her	eyes	and
弗	实例	:	太太	.	奥弗莱厄蒂	来	在	—	寡妇	—	擦拭	她	眼睛	和

[kaɪnd][ʌv; əv] ['məʊnɪŋ] .

kind	of	moaning	.
种类	的	呻吟	.

例如：奥弗莱厄蒂太太走了进来——她是寡妇——一边擦着眼睛一边呻吟。

- [wʌn] [aɪ] , [bæts][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] ['tɪrfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [stɑːk] ; [sez] —

Unhandkerchiefs	one	eye	,	bats	it	around	tearfully	over	the	stock	;	says	—
-	一	眼睛	,	蝙蝠	它	大约	泪流满面	超过	这	库存	;	说道	—

她解开一只手帕，泪眼婆娑地在柜台上晃来晃去，说道——

- " [ænd; ənd] [fæt] [maɪt] [jiː; ji][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] [wɑːn] ?

'	"	And	fhat	might	ye	ask	for	that	wan	?
-	"	和	fhat	可能	是的	问	为了	那	万	?

"那么，你对那个女人有什么要求呢？"

" - " ['θɜːrti] - [naɪn]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ['mædəm] , " [sez] [aɪ] .

"	'	"	Thirty	-	nine	dollars	,	madam	,	"	says	I	.
"	-	"	三十	-	九	美元	,	女士	,	"	说道	我	.

"夫人，三十九美元，"我说。

- " [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [bɪg][praɪs] , [ʃʊr] , [bʌt; bət][pæt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['berid] [laɪk][ə; eɪ] ,

'	"	It	'	s	a	foine	big	price	,	sure	,	but	Pat	shall	be	buried	like	a	gintleman	,
-	"	它	-	s	一个	foine	大的	价格	,	当然	,	但	拍	将	是	埋葬	喜欢	一个	金特尔曼	,

"这代价确实很大，但帕特会被像个绅士一样安葬。"

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ˌem 'iː]['fɪŋgərz] [ɔːf][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	was	,	if	I	have	to	work	me	fingers	off	for	it	.
作为	他	曾是	,	如果	我	有	到	工作	我	手指	离开	为了	它	.

就像他那样，如果我必须为此拼尽全力。

[aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [wɑːn] , ['sɔr] .

I'll	have	that	wan	,	sor	.
患病的	有	那	万	,	索尔	.

我要那份，先生。

" - " [jes] , ['mædəm] , " [sez] [aɪ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [tuː] ;

"	'	"	Yes	,	madam	,	"	says	I	,	"	and	it	is	a	very	good	one	,	too	;
"	-	"	是的	,	女士	,	"	说道	我	,	"	和	它	是	一个	非常	好的	一	,	也	;

"是的，夫人，"我说，"而且它还非常好；

[nɑːt]['kɔːstli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [laɪf][wiː; wi][mʌst; məst][kʌt]['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənt][tuː; tə]

not	costly	,	to	be	sure	,	but	in	this	life	we	must	cut	our	garment	to
不是	昂贵	,	到	是	当然	,	但	在	这	生活	我们	必须	切	我们的	服装	到

['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,

our	clothes	,
我们的	衣服	,

当然，这并不昂贵，但人生在世，我们必须量入为出。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

as	the	saying	is	.
作为	这	说	是	.

正如俗语所说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrts][aʊt] , [aɪ] [hiːv] [ɪn] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['kæʒuəli] ,

"	And	as	she	starts	out	,	I	heave	in	,	kind	of	casually	,
"	和	作为	她	开始	出去	,	我	举	在	,	种类	的	随意地	,

"当她开始说话时，我漫不经心地插话道："

" [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['sætn]['laɪnɪŋ][ɪz][ə; eɪ] ['bju:ti] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — [wel] ,
" **This one with the white satin lining is a beauty , but I am afraid — well ,**
" 这 一 和 这 白色的 缎 衬垫 是 一个 美丽 , 但 我 是 害怕的 — 出色地 ,

"这款带白色缎面衬里的外套很漂亮，但我恐怕——嗯，

['sɪksti] - [faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ]['ræðər] — ['ræðər] — [bʌt; bət][noʊ]['mætər] , [aɪ][felt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
sixty - five dollars is a rather — rather — but no matter , I felt obliged to
六十 - 五 美元 是 一个 相当 — 相当 — 但 不 事情 , 我 毛毡 有义务 到
[seɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [ˌoʊ'ʃɑ:nɪsi] —
say to Mrs . O'Shaughnessy —
说 到 太太 . 奥肖内西 —

六十五美元确实不少——不少——不过没关系，我觉得有必要告诉奥肖内西太太——

" - " [-] [meɪn] [tu:; tə] [sɔɪ] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [ˌoʊ'ʃɑ:nɪsi] [bɔ:t] [ðə; ði] [meit] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒu:] - ['ʌl]
" ' " D'ye mane to soy that Bridget O'Shaughnessy bought the mate to that joo - ul
" - " 染料 鬃毛 到 大豆 那 布里奇特 奥肖内西 买 这 伴侣 到 那 朱 - ul
[bɑ:ks][tu:; tə] [ʃɪp] [ðæt] - [tu:; tə] ['pɜ:rgətɔ:ri] [ɪn] ?
box to ship that dhrunken divil to Purgatory in ?
盒子 到 船 那 - 魔鬼 到 炼狱 在 ?

"你是不是想说，布里奇特·奥肖内西买了那个装满酒的盒子，把那个醉鬼运到炼狱去了？"

" - " [jes] , ['mædəm] .
" ' " Yes , madam .
" - " 是的 , 女士 .

"是的，夫人。"

" - " [ðen] [pæt][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə]['hev(ə)n][ɪn][ðə; ði][twɪn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
" ' " Then Pat shall go to heaven in the twin to it ,
" - " 然后 拍 将 去 到 天堂 在 这 双 到 它 ,

"然后帕特将乘坐与之对应的飞船升入天堂。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði][læst][ræp][ðə; ði] - [kæn; kən] [reɪz] ; [ænd; ənd] - [ju:; jʊ] ,
if it takes the last rap the O'Flaherties can raise ; and moind you ,
如果 它 需要 这 最后的 说唱 这 - 能 增加 ; 和 - 你 ,

如果这是奥弗莱厄蒂家族能发出的最后一声敲门声；还有你，

[stɪk] [ɑ:n][sʌm; səm]['ekstrəz] , [tu:] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ji:; ji] [ə'nʌðər] ['dɑ:lər] .
stick on some extras , too , and I'll give ye another dollar .
戳 在 一些 额外 , 也 , 和 患病的 给 是的 其他 美元 .

再加点别的，我就再给你一块钱。

" - [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steiblz] ,
" ' And as I lay - in with the livery stables ,
" - 和 作为 我 躺 - 在 和 这 涂装 马厩 ,

"当我躺在马厩里时，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt][fər'get][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˌoʊ'ʃɑ:nɪsi] [haɪrd] ['fɪfti] - [fɔ:r]
of course I don't forget to mention that Mrs . O'Shaughnessy hired fifty - four
的 课程 我 不 忘记 到 提到 那 太太 . 奥肖内西 雇用 五十 - 四
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [hæks] [ænd; ənd] [flʌŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [staɪl] ['ɪntu:] ['dɛnɪsɪz] ['fju:nərəl][æz; əz]
dollars ' worth of hacks and flung as much style into Dennis's funeral as
美元 - 值得 的 黑客 和 扔 作为 很多 风格 进入 丹尼斯的 葬礼 作为
[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [du:k] [ɔ:r][æn; ən] [ə'sæsn] .
if he had been a duke or an assassin .
如果 他 有 到过 一个 公爵 或者 一个 刺客 .

当然，我不会忘记提及奥肖内西夫人花了 54 美元雇佣了一群蹩脚的记者，把丹尼斯的葬礼办得像他是一位公爵或刺客一样隆重。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][seɪlz][ɪn][ænd; ənd][goʊz][ðə; ði] [ˌoʊˈʃɑːnɪsi] [əˈbaʊt] [fɔːr] [hæks]

And	of	course	she	sails	in	and	goes	the	O'Shaughnessy	about	four	hacks
和	的	课程	她	帆	在	和	去	这	奥肖内西	关于	四	黑客

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ['betər] .

and	an	omnibus	better	.
和	一个	综合	更好的	.

当然，她乘船进来，然后去了奥肖内西，大约四辆马车和一辆公共汽车的距离更远。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [pleɪd] [naʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [taʊn] .

That	used	to	be	,	but	that's	all	played	now	;	that	is	,	in	this	particular	town	.
那	用过的	到	是	,	但	那就是	全部	玩	现在	;	那	是	,	在	这	特别的	镇	.

以前是这样，但现在这些游戏都不玩了；至少在这个小镇是这样。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɑːt][tuː; tə]['paɪlɪŋ] [ʌp] [hæks] [soʊ] , [ɑːn][ðer; ðər]['fjuːnərəlz] ,

The	Irish	got	to	piling	up	hacks	so	,	on	their	funerals	,
这	爱尔兰	得到	到	桩	向上	黑客	所以	,	在	他们的	葬礼	,

爱尔兰人积攒了太多无良作家，以至于在他们的葬礼上，

[ðæt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][left][ðem; ðəm] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərd] ;

that	a	funeral	left	them	ragged	and	hungry	for	two	years	afterward	;
那	一个	葬礼	左边	他们	破烂不堪	和	饥饿的	为了	二	年	之后	;

一场葬礼让他们衣衫褴褛、饥寒交迫地度过了两年时光；

[soʊ][ðə; ði] [priːst] [pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd][broʊk][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ʌp] .

so	the	priest	pitched	in	and	broke	it	all	up	.
所以	这	牧师	投球	在	和	打破	它	全部	向上	.

于是牧师出手制止，把一切都弄散了。

[hiː; hi][dəunt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [hæks] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli]

He	don't	allow	them	to	have	but	two	hacks	now	,	and	sometimes	only
他	不	允许	他们	到	有	但	二	黑客	现在	,	和	有时	仅有的

[wʌn] . -

one	.	'
一	.	-

他现在只允许他们拥有两次黑客攻击机会，有时甚至只允许一次。

- [wel] , - [sed] [aɪ] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['dʒɑːli][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] ,

'	Well	,	'	said	I	,	'	if	you	are	so	light	-	hearted	and	jolly	in	ordinary	times	,
-	出色地	,	-	说	我	,	-	如果	你	是	所以	光	-	心地	和	快乐的	在	普通的	时代	,

“好吧，”我说，“如果你在平常日子里就如此轻松愉快，

[wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi][ɪn][æn; ən][ˌepɪˈdemɪk] ? -

what	must	you	be	in	an	epidemic	?	'
什么	必须	你	是	在	一个	流行性	?	-

疫情期间你必须做什么？

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

- [noʊ] , [jʊə(r)] [ɔːf] , [ðer; ðər] .

'	No	,	you're	off	,	there	.
-	不	,	你是	离开	,	那里	.

“不，你走吧。”

[wiː; wi][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [æn; ən][ˌepɪˈdemɪk] .

We	don't	like	to	see	an	epidemic	.
我们	不	喜欢	到	看	一个	流行性	.

我们不希望看到疫情爆发。

[æn; ən][ˌepɪ'demɪk][dəunt][peɪ] .
An **epidemic** **don't** **pay** **.**
一个 流行性 不 支付 .

疫情肆虐可不是什么好事。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] , [ɪg'zæktli] ;
Well **,** **of** **course** **I** **don't** **mean** **that** **,** **exactly** **;**
出色地 , 的 课程 我 不 意思是 那 , 确切地 ;

当然，我的意思并非完全如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dəunt][peɪ][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['regjələr] [θɪŋ] .
but **it** **don't** **pay** **in** **proportion** **to** **the** **regular** **thing** **.**
但 它 不 支付 在 部分 到 这 常规的 事物 .

但它的收益与常规收益不成比例。

[dəunt][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [waɪ] ? -
Don't **it** **occur** **to** **you** **,** **why** **?** **'**
不 它 发生 到 你 , 为什么 ? -

你难道没想过为什么吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

- [θɪŋk] . -
' **Think** **.** **'**
- 思考 . -

'思考。'

- [aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] .
' **I** **can't** **imagine** **.**
- 我 不能 想象 .

我无法想象。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? -
What **is** **it** **?** **'**
什么 是 它 ? -

那是什么?

- [its] [dʒʌst] [tu:] [θɪŋz] . -
' **It's** **just** **two** **things** **.** **'**
- 它是 只是 二 事物 . -

“就两件事。”

- [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? -
' **Well** **,** **what** **are** **they** **?** **'**
- 出色地 , 什么 是 他们 ? -

“那么，它们是什么？”

- [wʌnz] - . -
' **One's** **Embamming** **.** **'**
- 一个人的 - . -

“一个人正在安插。”

- [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] ? -
' **And** **what's** **the** **other** **?** **'**
- 和 是什么 这 其他 ? -

“另一个是什么？”

- [aɪs] . -
' **Ice** **.** **'**
- 冰 . -

'冰。'

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? -
' **How is that ?** '
- 如何 是 那 ? -

"那怎么样？"

- [wel] , [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [taɪmz] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [daɪz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [aɪs] ;
' **Well , in ordinary times , a person dies , and we lay him up in ice ;**
- 出色地 , 在 普通的 时代 , 一个 人 死亡 , 和 我们 躺 他 向上 在 冰 ;

"嗯，在正常情况下，一个人死了，我们就把他放在冰里保存；

[wʌn] [deɪ] [tu:] [deɪz] , ['meɪbi] [θri:] , [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [frendz] [tu:; tə] [kʌm] .
one day two days , maybe three , to wait for friends to come .
一 天 二 天 , 或许 三 , 到 等待 为了 朋友们 到 来 .

等一天、两天，也许三天，等朋友们过来。

[teɪks] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [melts] [fæst] .
Takes a lot of it — melts fast .
需要 一个 很多 的 它 — 融化 快速地 .

用量很大——融化得很快。

[wi:; wi] [tʃɑ:rdʒ] ['dʒu:əlri] [reɪts] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪs] , [ænd; ənd] [wɔ:r] - ['praɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ə'tendəns] .
We charge jewelry rates for that ice , and war - prices for attendance .
我们 收费 珠宝 利率 为了 那 冰 , 和 战争 - 价格 为了 出席 .

我们对冰块按珠宝价格收费，对出席人数按战争价格收费。

[wel] , [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] ,
Well , don't you know , when there's an epidemic ,
出色地 , 不 你 知道 , 什么时候 有 一个 流行性 ,

难道你不知道，当疫情爆发时，

[ðeɪ] [rʌʃ] - [ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seməteri] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [-] [aʊt] .
they rush ' em to the cemetery the minute the breath's out .
他们 匆忙 - 呃 到 这 公墓 这 分钟 这 呼吸 出去 .

人咽气的那一刻，他们就立刻把尸体送往墓地。

[noʊ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [aɪs] [ɪn] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] .
No market for ice in an epidemic .
不 市场 为了 冰 在 一个 流行性 .

疫情期间冰块没有市场。

[seɪm] [wɪð; wɪθ] - .
Same with Embamming .
相同的 和 - .

包膜化也是如此。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæts] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [θɪŋ] .
You take a family that's able to embam , and you've got a soft thing .
你 拿 一个 家庭 那就是 有能力的 到 - , 和 你已经 得到 一个 柔软的 事物 .

你找一个能够安抚孩子的家庭，你就得到了一件容易的事。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['menʃ(ə)n] [ˌsɪks'ti:n] ['dɪfrənt] [weɪz] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] — [ðoʊ] [ðer; ðər] [eint] ['oʊnli]
You can mention sixteen different ways to do it — though there AIN'T only
你 能 提到 十六 不同的 方式 到 做 它 — 尽管 那里 不是 仅有的
[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [weɪz] ,
one or two ways ,
一 或者 二 方式 ,

你可以列举十六种不同的方法——尽管实际上并非只有一两种方法，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fækts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [ðə; ði]

when	you	come	down	to	the	bottom	facts	of	it	—	and	they'll	take	the
什么时候	你	来	向下	到	这	底部	事实	的	它	—	和	他们会	拿	这

[haɪɪst; 'haɪəst] - [praɪst] [weɪ] , ['evri] [taɪm] .

highest	-	priced	way	,	every	time	.
最高	-	定价	方式	,	每一个	时间	.

归根结底，事实就是如此——他们每次都会选择代价最高的那条路。

[its] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] — ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn] [griːf] .

It's	human	nature	—	human	nature	in	grief	.
它是	人类	自然	—	人类	自然	在	悲伤	.

这是人之常情——悲伤中的人之常情。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt]['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] .

It	don't	reason	,	you	see	.
它	不	原因	,	你	看	.

你看，它根本不讲道理。

[taɪm] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ker] [ə; eɪ][dæm] .

Time	being	,	it	don't	care	a	dam	.
时间	存在	,	它	不	关心	一个	坝	.

目前来看，它毫不在乎。

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti] [fɔːr; fər] [dɪ'siːst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

All	it	wants	is	physical	immortality	for	deceased	,	and	they're	willing	to	pay
全部	它	想要	是	身体的	不朽	为了	死者	,	和	它们是	愿意的	到	支付

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

它想要的只是死者获得肉体的永生，而他们也愿意为此付出代价。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][dʒʌst][biː; bi] - [ænd; ənd] [stæk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [ðeɪl] [stænd]

All	you've	got	to	do	is	to	just	be	ca'm	and	stack	it	up	—	they'll	stand
全部	你已经	得到	到	做	是	到	只是	是	-	和	堆	它	向上	—	他们会	站立

[ðə; ði] ['rækɪt] .

the	racket	.
这	球拍	.

你只需要放松心态，把球堆起来——他们会忍受噪音的。

[waɪ] , [mæn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fʌŋkt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [gɪv] [ə'weɪ] ;

Why	,	man	,	you	can	take	a	defunct	that	you	couldn't	GIVE	away	;
为什么	,	男人	,	你	能	拿	一个	已倒闭	那	你	不能	给	离开	;

老兄，你居然能把一个送人都送不出去的破烂玩意儿收起来；

[ænd; ənd][get][jʊr; jər] - [træps] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ;

and	get	your	embamming	traps	around	you	and	go	to	work	;
和	得到	你的	-	陷阱	大约	你	和	去	到	工作	;

准备好你的诱捕陷阱，开始工作吧；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [kuːl] [sɪks] ['hʌndrəd] — [ðæts] [wʌt] ['hiːz]

and	in	a	couple	of	hours	he	is	worth	a	cool	six	hundred	—	that's	what	HE'S
和	在	一个	夫妻	的	小时	他	是	值得	一个	凉爽的	六	百	—	那就是	什么	他是

[wɜːrθ] .

worth	.
值得	.

几个小时后，他的身价就达到了六百——这就是他应得的价钱。

[ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['treɪdɪŋ] [ræts][fɔːr; fər] - [ɪn][taɪm][ʌv; əv]

There	ain't	anything	equal	to	it	but	trading	rats	for	di'monds	in	time	of
那里	不是	任何事物	平等的	到	它	但	贸易	老鼠	为了	-	在	时间	的

['fæmɪn] .

famine	.
饥荒	.

没有什么比在饥荒时期用老鼠换钻石更划算的了。

[wel] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] , ['piːp(ə)l][dəunt][weɪt][tuː; tə] - .

Well	,	don't	you	see	,	when	there's	an	epidemic	,	people	don't	wait	to	embam	.
出色地	,	不	你	看	,	什么时候	有	一个	流行性	,	人们	不	等待	到	-	.

你难道没看到吗，当疫情爆发时，人们不会坐视不管。

[noʊ] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dəunt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ðə; ði] ['bɪznəs] [laɪk] [hel] - [tiː 'eɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi]

No	,	indeed	they	don't	;	and	it	hurts	the	business	like	hell	-	th	,	as	we
不	,	的确	他们	不	;	和	它	疼痛	这	商业	喜欢	地狱	-	th	,	作为	我们

[seɪ] — [hɜːrts][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [hel] - [tiː 'eɪtʃ] ,

say	—	hurts	it	like	hell	-	th	,
说	—	疼痛	它	喜欢	地狱	-	th	,

不，他们确实没有；而且正如我们所说，这对企业造成了极大的损害——损害非常严重。

[helθ] , [siː] ? — ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] [treɪd] .

HEALTH	,	see	?	—	Our	little	joke	in	the	trade	.
健康	,	看	?	—	我们的	小的	开玩笑	在	这	贸易	.

健康，明白了吗？——这是我们行业里开的小玩笑。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

Well	,	I	must	be	going	.
出色地	,	我	必须	是	去	.

好了，我得走了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɔːl] [wen'evər] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] — [aɪ] [miːn] , [wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][baɪ] , ['sʌmtaɪm]

Give	me	a	call	whenever	you	need	any	—	I	mean	,	when	you're	going	by	,	sometime
给	我	一个	称呼	每当	你	需要	任何	—	我	意思是	,	什么时候	你是	去	经过	,	有时

. -
: -
. -

有需要的时候随时给我打电话——我是说，你路过的时候，随便什么时候都行。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɔɪfl] [haɪ] ['spɪrɪts] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [hɪm'self] , [ɪf] ['eni][hæz; həz] [bɪn] [dʌn]

In	his	joyful	high	spirits	,	he	did	the	exaggerating	himself	,	if	any	has	been	done
在	他的	快乐	高的	烈酒	,	他	做过	这	夸大	他自己	,	如果	任何	有	到过	完毕

.
:
.

他兴高采烈，兴致高昂，如果真有什么夸张之处，那也是他自己造成的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪn'lɑːrdʒd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	have	not	enlarged	on	him	.
我	有	不是	放大	在	他	.

我没有详细介绍他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [briːf] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ˌɪnhjuː'meɪʃn] , [let][juː 'es] [liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

With	the	above	brief	references	to	inhumation	,	let	us	leave	the	subject	.
和	这	多于	简短的	参考	到	土葬	,	让	我们	离开	这	主题	.

关于土葬的简要介绍就到此为止吧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['kriːˌmeɪtid] .

As	for	me	,	I	hope	to	be	cremated	.
作为	为了	我	,	我	希望	到	是	火化	.

至于我，我希望被火化。

[aɪ] [meɪd] [ðæt] [rɪˈmɑːrk][tuː; tə][maɪ]['pæstər][wʌns] , [huː] [sed] ,
I made that remark to my pastor once , who said ,
我 制成 那 评论 到 我的 牧师 一次 , WHO 说 ,

我曾经跟我的牧师说过这番话，他回答说：

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] ['mænər] —
with what he seemed to think was an impressive manner —
和 什么 他 似乎 到 思考 曾是 一个 感人的 方式 —

他似乎自认为举止得体——

- [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] . -
' I wouldn't worry about that , if I had your chances . '
- 我 不会 担心 关于 那 , 如果 我 有 你的 机会 . -

“如果我有你这样的机会，我就不会担心这些了。”

[mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði]['fæməli][ɔːl][soʊ] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Much he knew about it — the family all so opposed to it .
很多 他 知道 关于 它 — 这 家庭 全部 所以 反对 到 它 .

他对这件事了解很多——全家人都非常反对这件事。

['tʃæptər] -
Chapter 44
章 -

第四十四章

['sɪti] [saɪts]
City Sights
城市 景点

城市景点

[ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliənz] — ['eɪnʃəntli] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [pɑːrt] — [berz] [noʊ]
THE old French part of New Orleans — anciently the Spanish part — bears no
这 老的 法语 部分 的 新的 奥尔良 — 古代 这 西班牙语 部分 — 熊 不
[rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] :
resemblance to the American end of the city :
相似 到 这 美国人 结尾 的 这 城市 :

新奥尔良古老的法国区（古称西班牙区）与该市的美国区截然不同：

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [end] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [brɪk] ['bɪznəs] - ['sentər] .
the American end which lies beyond the intervening brick business - center .
这 美国人 结尾 哪个 谎言 超过 这 介入 砖 商业 - 中心 .

位于砖砌商业中心另一侧的美国一侧。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [mæst] [ɪn] [blɑːks] ; [ɑːr; ər] [ɔːˈstɪrli] [pleɪn][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ; ['juːnɪfɔːrm]
The houses are massed in blocks ; are austerely plain and dignified ; uniform
这 房屋 是 大量 在 积木 ; 是 简朴地 清楚的 和 凝重 ; 制服
[ʌv; əv] ['pætərn] ,
of pattern ,
的 图案 ,

这些房屋成片排列；风格朴素庄重；样式统一。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ɪˈfekt] ; [ɔːl][ɑːr; ər]
with here and there a departure from it with pleasant effect ; all are
和 这里 和 那里 一个 离开 从 它 和 令人愉快的 影响 ; 全部 是
['plæstərd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,
plastered on the outside ,
粉刷过的 在 这 外部 ,

偶尔会有一些偏离常规的设计，效果令人愉悦；所有这些都被粉饰在外。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][hæv; həv] [lɔːŋ] , ['aɪərn] - ['reɪld] [vəˈrændəz] ['rʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['stɔːriz] .
and nearly all have long , iron - railed verandas running along the several stories .
和 几乎 全部 有 长的 , 铁 - 有轨电车 阳台 跑步 沿着 这 一些 故事 .

几乎所有建筑都有沿着几层楼延伸的长长的铁栏杆走廊。

[ðer; ðər] [tʃi:f] ['bju:ti] [ɪz][ðə; ði] [di:p] , [wɔ:rm] ,

Their	chief	beauty	is	the	deep	,	warm	,
他们的	首席	美丽	是	这	深的	,	温暖的	,

它们最美的地方在于它们深沉、温暖的.....

['verɪˌkʌlərd] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [hæv; həv] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðə; ði] ['plæstər]

varicolored	stain	with	which	time	and	the	weather	have	enriched	the	plaster
五彩斑斓	弄脏	和	哪个	时间	和	这	天气	有	富含	这	石膏

.

:

.

斑驳的色彩斑斓的污渍，是岁月和风雨侵蚀赋予石膏的。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,

It	harmonizes	with	all	the	surroundings	,
它	协调	和	全部	这	周围环境	,

它与周围环境和谐统一。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [ðer; ðər] [æz; əz] [hæz; həz] [ðə; ði] [flʌʃ]

and	has	as	natural	a	look	of	belonging	there	as	has	the	flush
和	有	作为	自然的	一个	看	的	属于	那里	作为	有	这	冲洗

[ə'pɑ:n] ['sʌnset] [klaʊdz] .

upon	sunset	clouds	.
之上	日落	云	.

它看起来就像日落时分泛起的云彩一样，与周围的环境浑然一体。

[ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌdekə'reɪʃn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sək'sesfəli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ; ['ni:ðər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

This	charming	decoration	cannot	be	successfully	imitated	;	neither	is	it	to	be
这	迷人	装饰	不能	是	成功地	模仿	;	两者都不	是	它	到	是

[faʊnd] ['elsˌwer] [ɪn] [ə'merɪkə] .

found	elsewhere	in	America	.
成立	别处	在	美国	.

这种迷人的装饰无法成功模仿；在美国其他地方也找不到。

[ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['speʃəlti] , ['ɔ:lsoʊ] .

The	iron	railings	are	a	specialty	,	also	.
这	铁	栏杆	是	一个	专业	,	还	.

铁栏杆也是我们的特色产品。

[ðə; ði] ['pætərn] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ɪk'si:dɪŋli] [laɪt] [ænd; ənd] ['deɪnti] ,

The	pattern	is	often	exceedingly	light	and	dainty	,
这	图案	是	经常	非常	光	和	纤巧	,

这种图案通常非常轻盈精致，

[ænd; ənd] ['eri] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['saɪfər] [ɔ:r]['mɑ:nəgræm][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

and	airy	and	graceful	—	with	a	large	cipher	or	monogram	in	the	center	,
和	轻盈的	和	优美	—	和	一个	大的	密码	或者	字母组合	在	这	中心	,

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɑ:bweb][ʌv; əv] ['bæflɪŋ] ,

a	delicate	cobweb	of	baffling	,
一个	精美的	蛛网	的	莫名其妙	,

轻盈优雅——中央饰以大型密码或字母组合，以及令人费解的精致蛛网，

['ɪntrɪkət] [fɔ:rmz] , [rɔ:t] [ɪn] [sti:l] .

intricate	forms	,	wrought	in	steel	.
错综复杂	表格	,	锻	在	钢	.

精巧的造型，由钢铁锻造而成。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['reɪlɪŋz] [ɑːr; ər][hænd] - [meɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [rer] [ænd; ənd]

The	ancient	railings	are	hand	-	made	,	and	are	now	comparatively	rare	and
这	古老的	栏杆	是	手	-	制成	,	和	是	现在	比较	稀有的	和

[prə'pɔːrʃənətli] ['væljuəb(ə)l] .

proportionately	valuable	.
按比例	有价值的	.

这些古老的栏杆是手工制作的，现在相对来说比较少见，因此也更具价值。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] .

They	are	become	BRIC	-	A	-	BRAC	.
他们	是	变得	金砖国家	-	一个	-	BRAC	.

它们正在成为金砖国家。

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪdlɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [nuː]

The	party	had	the	privilege	of	idling	through	this	ancient	quarter	of	New
这	派对	有	这	特权	的	怠速	通过	这	古老的	四分之一	的	新的

[ɔː'liənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saʊθs] ['faɪnɪst] ['lɪtəreri] ['dʒiːniəs] ,

Orleans	with	the	South's	finest	literary	genius	,
奥尔良	和	这	南方的	最好的	文学	天才	,

一行人有幸与南方最杰出的文学天才一起漫步在新奥尔良的这个古老街区。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] - . -

the	author	of	'	the	Grandissimes	.	'
这	作者	的	-	这	-	.	-

《盛大庆典》的作者。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mæstərli] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɪriər] [laɪf][ænd; ənd]

In	him	the	South	has	found	a	masterly	delineator	of	its	interior	life	and
在	他	这	南	有	成立	一个	精湛	轮廓线	的	它是	内部的	生活	和

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

its	history	.
它是	历史	.

南方在他身上找到了描绘其内心世界和历史的大师级人物。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ][faɪnd][baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ] [ænd; ənd]['veɪkənt][maɪnd][kæn; kən]

In	truth	,	I	find	by	experience	,	that	the	untrained	eye	and	vacant	mind	can
在	真相	,	我	寻找	经过	经验	,	那	这	未经训练的	眼睛	和	空缺	头脑	能

[ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

inspect	it	,
检查	它	,

事实上，根据我的经验，即使是未经训练的眼睛和头脑空空的人也能看出这一点。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	learn	of	it	,	and	judge	of	it	,
和	学习	的	它	,	和	法官	的	它	,

了解它，并判断它。

[mɔːr] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæn; ðən][baɪ]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

more	clearly	and	profitably	in	his	books	than	by	personal	contact	with	it	.
更多的	清楚地	和	盈利	在	他的	图书	比	经过	个人的	接触	和	它	.

比起亲身接触，从他的书中可以更清晰、更有益地理解这一点。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['keɪb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn]

With	Mr	.	Cable	along	to	see	for	you	,	and	describe	and	explain
和	先生	.	电缆	沿着	到	看	为了	你	,	和	描述	和	解释

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] ,

and	illuminate	,
和	照亮	,

凯布尔先生将陪同您一同前往，为您实地考察、描述、解释和阐明。

[ə; eɪ][dʒɑ:g] [θru:] [ðæt] [oʊld]['kwɔ:rtər][ɪz][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pleʒər] .

a	jog	through	that	old	quarter	is	a	vivid	pleasure	.
一个	慢跑	通过	那	老的	四分之一	是	一个	生动	乐趣	.

在那片老城区慢跑是一种莫大的乐趣。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [sens] [æz; əz][ʌv; əv] [ˌʌn'si:n] [ɔ:r]['dɪmli] [si:n] [θɪŋz] — ['vɪvɪd] ,

And	you	have	a	vivid	sense	as	of	unseen	or	dimly	seen	things	—	vivid	,
和	你	有	一个	生动	感觉	作为	的	看不见	或者	依稀	已见	事物	—	生动	,

你对那些未曾见过或隐约可见的事物有着生动的感知——生动、

[ænd; ənd] [jet] ['fɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['dɑ:rklɪŋ] ; [ju:; jʊ] [glɪmps] ['seɪliənt] [fitʃər] ,

and	yet	fitful	and	darkling	;	you	glimpse	salient	features	,
和	然而	断断续续	和	黑暗之子	;	你	一瞥	显著的	特征	,

然而，光线时断时续，昏暗无光；你只能瞥见一些显著的特征，

[bʌt; bət] [lu:z] [ðə; ði] [faɪn] [ʃeɪdz] [ɔ:r] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [θru:] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	lose	the	fine	shades	or	catch	them	imperfectly	through	the	vision	of	the
但	失去	这	美好的	色调	或者	抓住	他们	不完美地	通过	这	想象	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :

imagination	:
想像力	:

但要么失去了细微的色调变化，要么通过想象力捕捉到了它们，只是捕捉得不够完美：

[ə; eɪ] [keɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

a	case	,	as	it	were	,
一个	案件	,	作为	它	是	,

可以说，这是一个案例。

[ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [nɪr] - ['saɪtɪd] ['streɪndʒər] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][waɪd] [veɪg] [hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv]

of	ignorant	near	-	sighted	stranger	traversing	the	rim	of	wide	vague	horizons	of
的	无知	靠近	-	目击者	陌生人	穿越	这	轮缘	的	宽的	模糊的	地平线	的

[ælps] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [lɔ:ŋ] - ['saɪtɪd] ['neɪtɪv] .

Alps	with	an	inspired	and	enlightened	long	-	sighted	native	.
阿尔卑斯山	和	一个	灵感	和	开明	长的	-	目击者	本国的	.

一个无知近视的陌生人，与一位富有灵感和远见的当地人，一起穿越阿尔卑斯山广阔而模糊的地平线边缘。

[wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [hoʊ'tel] , [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][mju:'nɪsɪp(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

We	visited	the	old	St	.	Louis	Hotel	,	now	occupied	by	municipal	offices	.
我们	到访	这	老的	英石	.	路易斯	酒店	,	现在	占领	经过	市政	办公室	.

我们参观了老圣路易斯酒店，现在那里是市政办公楼。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['straɪkɪŋli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

There	is	nothing	strikingly	remarkable	about	it	;
那里	是	没有什么	引人注目	卓越	关于	它	;

它并没有什么特别之处；

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

but	one	can	say	of	it	as	of	the	Academy	of	Music	in	New	York	,
但	一	能	说	的	它	作为	的	这	学院	的	音乐	在	新的	约克	,

但就纽约音乐学院而言，我们可以这样说：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bru:m] [ɔ:r][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

that	if	a	broom	or	a	shovel	has	ever	been	used	in	it	there	is	no
那	如果	一个	扫帚	或者	一个	铲	有	曾经	到过	用过的	在	它	那里	是	不

[ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [tu:; tə] [bæk] [ʌp][ðə; ði][fækt] .

circumstantial	evidence	to	back	up	the	fact	.
间接的	证据	到	后退	向上	这	事实	.

即使曾经用扫帚或铲子清理过，也没有间接证据可以证实这一事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi]

It	is	curious	that	cabbages	and	hay	and	things	do	not	grow	in	the	Academy
它	是	好奇的	那	卷心菜	和	干草	和	事物	做	不是	生长	在	这	学院

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

of	Music	;
的	音乐	;

奇怪的是，音乐学院里竟然长不出卷心菜、干草之类的东西；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [baɪ][ðə; ði]

but	no	doubt	it	is	on	account	of	the	interruption	of	the	light	by	the
但	不	怀疑	它	是	在	帐户	的	这	中断	的	这	光	经过	这

[bentʃiz] ,

benches	,
长椅	,

但毫无疑问，这是由于长椅遮挡了光线。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['həʊɪŋ] [ðə; ði][krɑːp] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] .

and	the	impossibility	of	hoeing	the	crop	except	in	the	aisles	.
和	这	不可能	的	锄	这	庄稼	除了	在	这	过道	.

除了在过道里，根本无法锄地。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [groʊ] [ðer; ðər] ['bʌtnhoʊl] - ['bukeiz] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʃoʊz]

The	fact	that	the	ushers	grow	their	buttonhole	-	bouquets	on	the	premises	shows
这	事实	那	这	引座员	生长	他们的	纽扣孔	-	花束	在	这	前提	演出

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [hed] [tuː; tə]

what	might	be	done	if	they	had	the	right	kind	of	an	agricultural	head	to
什么	可能	是	完毕	如果	他们	有	这	正确的	种类	的	一个	农业	头	到

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

the	establishment	.
这	建立	.

迎宾员们在婚礼场地内种植胸花，这表明如果婚礼场地有合适的农业人才，就能取得怎样的成就。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

We	visited	also	the	venerable	Cathedral	,	and	the	pretty	square	in	front	of
我们	到访	还	这	可敬	大教堂	,	和	这	漂亮的	正方形	在	正面	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我们还参观了庄严肃穆的大教堂，以及教堂前面美丽的广场；

[ðə; ði][wʌn][dɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrldli] [sɔːrt] ,

the	one	dim	with	religious	light	,	the	other	brilliant	with	the	worldly	sort	,
这	一	暗淡	和	宗教	光	,	这	其他	杰出的	和	这	世俗	种类	,

一个散发着宗教的黯淡光芒，另一个则闪耀着世俗的光芒。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ænd; ənd] ['blɑːsəmi] [ʃrʌbz] ;

and	lovely	with	orange	-	trees	and	blossomy	shrubs	;
和	迷人的	和	橙子	-	树木	和	盛开的	灌木	;

这里景色宜人，有橘子树和开花的灌木丛；

[ðen] [wiː; wi] [droʊv] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][aʊt][ɑːn]

then	we	drove	in	the	hot	sun	through	the	wilderness	of	houses	and	out	on
然后	我们	驾驶	在	这	热的	太阳	通过	这	荒野	的	房屋	和	出去	在

[tuː; tə][ðə; ði][waɪd] [ded] ['lev(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ,

to	the	wide	dead	level	beyond	,
到	这	宽的	死的	等级	超过	,

然后我们顶着烈日，驱车穿过房屋林立的荒野，来到更远处的一片广阔无垠的平原上。

[wer] [ðə; ði] ['vɪləz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wiːlz] [tuː; tə][dreɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

where	the	villas	are	,	and	the	water	wheels	to	drain	the	town	,
在哪里	这	别墅	是	,	和	这	水	车轮	到	流走	这	镇	,

别墅所在之处，以及用于排水的车水车所在之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ['pɑ:pjələs] [wɪð; wɪθ] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

and	the	commons	populous	with	cows	and	children	;
和	这	公共领域	人口众多	和	牛	和	孩子们	;

公共用地上牛羊成群，孩童嬉戏；

['pæsɪŋ] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['seməteri] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld][laɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli]

passing	by	an	old	cemetery	where	we	were	told	lie	the	ashes	of	an	early
通过	经过	一个	老的	公墓	在哪里	我们	是	讲述	说谎	这	灰烬	的	一个	早期的

['paɪrət] ;

pirate	;
海盗	;

路过一座古老的墓地，据说那里安葬着一位早期海盗的骨灰；

[bʌt; bət][wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [trʌst] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

but	we	took	him	on	trust	,	and	did	not	visit	him	.
但	我们	采取	他	在	相信	,	和	做过	不是	访问	他	.

但我们出于信任而接纳了他，所以没有去看望他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd]['sæŋgwɪneri]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd]

He	was	a	pirate	with	a	tremendous	and	sanguinary	history	;	and
他	曾是	一个	海盗	和	一个	巨大的	和	血腥	历史	;	和

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] [ˌʌn'spɑ:tɪd] ,

as	long	as	he	preserved	unspotted	,
作为	长的	作为	他	保存完好	未发现的	,

他是一个有着极其血腥历史的海盗；只要他保持清白之身，

[ɪn][rɪ'taɪərmənt] , [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]

in	retirement	,	the	dignity	of	his	name	and	the	grandeur	of	his	ancient
在	退休	,	这	尊严	的	他的	姓名	和	这	宏伟	的	他的	古老的

['kɔ:lɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

退休后，他名誉扫地，古老职业的光荣得以彰显。

['hɑ:mɪdʒ][ænd; ənd] ['revərəns] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][frʌm; frəm] [haɪ] [ænd; ənd][loʊ] ;

homage	and	reverence	were	his	from	high	and	low	;
尊敬	和	尊敬	是	他的	从	高的	和	低的	;

他赢得了来自各界人士的敬仰和尊崇；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɔ:ltri]['ɔ:ldərmən]

but	when	at	last	he	descended	into	politics	and	became	a	paltry	alderman
但	什么时候	在	最后的	他	下降	进入	政治	和	成为	一个	微不足道	市议员

,

,

,

但当他最终涉足政坛，成为一名微不足道的市议员时，

[ðə; ði]['pʌblɪk] - [ʃʊk] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [wept] .

the	public	'	shook	'	him	,	and	turned	aside	and	wept	.
这	民众	-	摇晃	-	他	,	和	转向	旁边	和	哭泣	.

公众"震慑"了他，然后转过身去哭泣。

[wen] [hi:; hi][daɪd] , [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ]['mɑ:njumənt]['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

When	he	died	,	they	set	up	a	monument	over	him	;
什么时候	他	死亡	,	他们	放	向上	一个	纪念碑	超过	他	;

他去世后，人们为他立了一座纪念碑；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:] [rɪ'spekt] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'spekt]

and	little	by	little	he	has	come	into	respect	again	;	but	it	is	respect
和	小的	经过	小的	他	有	来	进入	尊重	再次	;	但	它	是	尊重

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['paɪrət] ,

for	the	pirate	,
为了	这	海盗	,

他渐渐地又赢得了人们的尊重；但那是对海盗的尊重。

[nɑ:t][ðə; ði]['ɔ:ldərmən] .

not	the	alderman	.
不是	这	市议员	.

不是那位市议员。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [rɪ'membər] ['oʊnli] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

To	-	day	the	loyal	and	generous	remember	only	what	he	was	,	and
到	-	天	这	忠诚	和	慷慨的	记住	仅有的	什么	他	曾是	,	和

['tʃærətəbli] [fər'get] [wʌt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] .

charitably	forget	what	he	became	.
慈善地	忘记	什么	他	成为	.

如今，忠诚慷慨的人们只记得他曾经是怎样的人，而仁慈地忘记了他后来变成了什么样子。

[ðens] , [wi:; wi] [droʊv] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][swɑ:mp] , [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [reɪzd] [ʃel] [roʊd] ,

Thence	,	we	drove	a	few	miles	across	a	swamp	,	along	a	raised	shell	road	,
因此	,	我们	驾驶	一个	很少	英里	穿过	一个	沼泽	,	沿着	一个	提高	壳	路	,

然后，我们沿着一条架高的贝壳路，穿过一片沼泽地行驶了几英里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'næl][ɑ:n][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ;

with	a	canal	on	one	hand	and	a	dense	wood	on	the	other	;
和	一个	运河	在	一	手	和	一个	稠密	木头	在	这	其他	;

一边是运河，一边是茂密的树林；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] ['rægɪd] [ænd; ənd]['æŋgjələr] - [lɪmd]

and	here	and	there	,	in	the	distance	,	a	ragged	and	angular	-	limbed
和	这里	和	那里	,	在	这	距离	,	一个	破烂不堪	和	角度	-	有肢的

[ænd; ənd] [mɔ:s] - ['bɪrdɪd] ['saɪprəs] ,

and	moss	-	bearded	cypress	,
和	苔藓	-	留着胡子的	柏	,

远处，零星散落着一些枝干参差不齐、棱角分明、长满苔藓的柏树。

[tɑ:p] ['stændɪŋ] [aʊt] , [klɪr] [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

top	standing	out	,	clear	cut	against	the	sky	,
顶部	常设	出去	,	清除	切	反对	这	天空	,

顶部非常醒目，与天空形成鲜明对比，

[ænd; ənd][æz; əz] [kweɪnt] [ʌv; əv][fɔ:rm][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:z] [ɪn][ˌdʒæpə'ni:z] ['pɪktʃərz] — [sʌtʃ]

and	as	quaint	of	form	as	the	apple	-	trees	in	Japanese	pictures	—	such
和	作为	古雅	的	形式	作为	这	苹果	-	树木	在	日本人	图片	—	这样的

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

was	our	course	and	the	surroundings	of	it	.
曾是	我们的	课程	和	这	周围环境	的	它	.

我们的路线和周围环境，就像日本画作中的苹果树一样，造型奇特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ælɪgeɪtər] ['swɪmɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] ,

There	was	an	occasional	alligator	swimming	comfortably	along	in	the	canal	,
那里	曾是	一个	偶然	鳄鱼	游泳	舒适地	沿着	在	这	运河	,

偶尔会有鳄鱼在运河里悠闲地游来游去。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌlərd] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,

and	an	occasional	picturesque	colored	person	on	the	bank	,
和	一个	偶然	如画	有色	人	在	这	银行	,

偶尔还能看到河岸边出现一些肤色黝黑、容貌秀丽的人。

[flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['stætʃuː] - ['rɪdʒɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

flinging	his	statue	-	rigid	reflection	upon	the	still	water	and	watching	for	a
投掷	他的	雕像	-	死板的	反射	之上	这	仍然	水	和	观看	为了	一个

[baɪt] .

bite	.
咬	.

他将自己僵硬的倒影投射到平静的水面上，等待鱼儿上钩。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [west] [end] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hoʊ'tel][ʌv; əv]

And	by	-	and	-	bye	we	reached	the	West	End	,	a	collection	of	hotels	of
和	经过	-	和	-	再见	我们	达到	这	西方	结尾	,	一个	收藏	的	酒店	的

[ðə; ði]['juːʒuəl] [laɪt] ['sʌmər] - [rɪ'zɔːrt] ['pætərn] ,

the	usual	light	summer	-	resort	pattern	,
这	通常	光	夏天	-	采取	图案	,

不知不觉中，我们到达了西区，那里聚集着许多典型的夏季度假式酒店。

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [və'rændəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

with	broad	verandas	all	around	,
和	广阔	阳台	全部	大约	,

四周环绕着宽阔的走廊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd][ænd; ənd] [bluː] [leɪk] ['pɑːntʃər,treɪn] ['læpɪŋ] [ðə; ði]

and	the	waves	of	the	wide	and	blue	Lake	Pontchartrain	lapping	the
和	这	波浪	的	这	宽的	和	蓝色的	湖	庞恰特雷恩	交叠	这

[θ'reʃhəʊldz] .

thresholds	.
阈值	.

还有宽阔湛蓝的庞恰特雷恩湖的波光粼粼的湖面拍打着门槛。

[wiː; wi][hæd; həd] ['dɪnər] [ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] - [və'rændə]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] — [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪʃ] [ðə; ði]

We	had	dinner	on	a	ground	-	veranda	over	the	water	—	the	chief	dish	the
我们	有	晚餐	在	一个	地面	-	阳台	超过	这	水	—	这	首席	盘子	这

[rɪ'naʊnd] [fɪʃ] [kɔːld] [ðə; ði]['pɑːmpəˌnoʊ] ,

renowned	fish	called	the	pompano	,
著名	鱼	称为	这	鲳鱼	,

我们在临水的地面阳台上享用了晚餐——主菜是著名的鲳鱼，

[dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [les] ['krɪmɪn(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv][sɪn] .

delicious	as	the	less	criminal	forms	of	sin	.
可口的	作为	这	较少的	刑事	表格	的	罪	.

美味堪比罪恶程度较低的其他形式。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kʌm] [baɪ][reɪl][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [west] [end][ænd; ənd][tuː; tə]

Thousands	of	people	come	by	rail	and	carriage	to	West	End	and	to
数千	的	人们	来	经过	轨	和	运输	到	西方	结尾	和	到

['spænɪʃ] [fɔːrt] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

Spanish	Fort	every	evening	,
西班牙语	堡	每一个	晚上	,

每天晚上都有成千上万的人乘坐火车和马车来到西区和西班牙堡。

[ænd; ənd][daɪn] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bændz] , [teɪk] [strəulz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

and	dine	,	listen	to	the	bands	,	take	strolls	in	the	open	air	under	the	electric
和	用餐	,	听	到	这	乐队	,	拿	漫步	在	这	打开	空气	在下面	这	电的

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

然后用餐，听乐队演奏，在灯光下漫步户外。

[goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər]

go	sailing	on	the	lake	,	and	entertain	themselves	in	various	and	sundry	other
去	帆船	在	这	湖	,	和	招待	他们自己	在	各种各样的	和	杂项	其他

[weɪz] .

ways	.
方式	.

他们会在湖上航行，还会以各种各样的其他方式娱乐自己。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][tuː; tə][test][ðə; ði]

We	had	opportunities	on	other	days	and	in	other	places	to	test	the
我们	有	机会	在	其他	天	和	在	其他	地方	到	测试	这

['pɑːmpəˌnoʊ] .

pompano	.
鲳鱼	.

我们之前在其他日子和其他地方也有机会品尝鲳鱼。

['noʊtəbli] , [æt; ət][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] ['dɪnər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Notably	,	at	an	editorial	dinner	at	one	of	the	clubs	in	the	city	.
尤其	,	在	一个	社论	晚餐	在	一	的	这	俱乐部	在	这	城市	.

值得一提的是，这是在城里一家俱乐部举办的编辑晚宴上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][læst]['pɑːsəb(ə)l][pər'fekʃ(ə)n] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [feɪm] .

He	was	in	his	last	possible	perfection	there	,	and	justified	his	fame	.
他	曾是	在	他的	最后的	可能的	完美	那里	,	和	合理的	他的	名声	.

他在那里达到了他职业生涯的巅峰，也证明了他的名声是名副其实的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [kreɪ] - [fɪʃ] — [lɑːrdʒ][wʌnz] ; [æz; əz][lɑːrdʒ]

In	his	suite	was	a	tall	pyramid	of	scarlet	cray	-	fish	—	large	ones	;	as	large
在	他的	套房	曾是	一个	高的	金字塔	的	猩红	克雷	-	鱼	—	大的	一个	;	作为	大的

[æz; əz] [wʌnz] [θʌm] — ['delɪkət] ,

as	one's	thumb	—	delicate	,
作为	一个人的	拇指	—	精美的	,

他的套房里摆放着一座高高的猩红色小龙虾金字塔——个头很大，有拇指那么大——精致美味。

['pælətəb(ə)l] , ['æpɪtaɪzɪŋ] .

palatable	,	appetizing	.
可口的	,	令人垂涎的	.

可口，令人食欲大增。

['ɔːlsoʊ] ['devəld] ['waɪtbeɪt] ; ['ɔːlsoʊ] [ʃ'rɪmps] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['kwɑːləti] ;

Also	deviled	whitebait	;	also	shrimps	of	choice	quality	;
还	魔鬼	银鱼	;	还	虾	的	选择	质量	;

还有魔鬼银鱼；还有上等虾；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv] [smɔːl] [sɔːft] - [ʃel] [kræbz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [suː'pɪriər] [briːd] .

and	a	platter	of	small	soft	-	shell	crabs	of	a	most	superior	breed	.
和	一个	拼盘	的	小的	柔软的	-	壳	螃蟹	的	一个	最多	优越的	品种	.

还有一盘品质上乘的小软壳蟹。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [get][æt; ət][dɛl'mɑnɪkoʊz] , [ɔːr] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ;

The	other	dishes	were	what	one	might	get	at	Delmonico's	,	or	Buckingham	Palace	;
这	其他	菜肴	是	什么	一	可能	得到	在	德尔莫尼科的	,	或者	白金汉	宫殿	;

其他菜肴就像在德尔莫尼科餐厅或白金汉宫餐厅能吃到的那样；

[ðoʊz] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn]['sɪmələr][pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz]

those	I	have	spoken	of	can	be	had	in	similar	perfection	in	New	Orleans
那些	我	有	说	的	能	是	有	在	相似的	完美	在	新的	奥尔良

['oʊnli] , [aɪ] [sə'poʊz] .

only	,	I	suppose	.
仅有的	,	我	认为	.

我想，只有在新奥尔良才能找到我所说的那些完美无瑕的东西。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — [ðə; ði] [bruːm] [brɪ'geɪd] .

In	the	West	and	South	they	have	a	new	institution	—	the	Broom	Brigade	.
在	这	西方	和	南	他们	有	一个	新的	机构	—	这	扫帚	旅	.

在西部和南部，他们有一个新的机构——扫帚旅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [dres] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['kɑːstuːm] ,

It	is	composed	of	young	ladies	who	dress	in	a	uniform	costume	,
它	是	由	的	年轻的	女士们	WHO	裙子	在	一个	制服	戏服	,

它由一群身着统一服装的年轻女士组成，

[ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [drɪl] , [wɪð; wɪθ] [bruːm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] .

and	go	through	the	infantry	drill	,	with	broom	in	place	of	musket	.
和	去	通过	这	步兵	钻头	,	和	扫帚	在	地方	的	滑膛枪	.

然后进行步兵操练，用扫帚代替火枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] , [ɑːn] ['praɪvət] [vjuː] .

It	is	a	very	pretty	sight	,	on	private	view	.
它	是	一个	非常	漂亮的	视线	,	在	私人的	看法	.

私下里看，景色非常漂亮。

[wen] [ðeɪ] [pər'fɔːrm][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] , [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [fairz] ,

When	they	perform	on	the	stage	of	a	theater	,	in	the	blaze	of	colored	fires	,
什么时候	他们	履行	在	这	阶段	的	一个	剧院	,	在	这	火焰	的	有色	火灾	,

当他们站在剧院舞台上，在五彩缤纷的火焰中表演时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] .

it	must	be	a	fine	and	fascinating	spectacle	.
它	必须	是	一个	美好的	和	迷人	奇观	.

那一定是一场精彩绝伦、引人入胜的景象。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] [θruː] [ðer; ðər][kəm'pleks]['mænjuəl][wɪð; wɪθ] [greɪs] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

I	saw	them	go	through	their	complex	manual	with	grace	,	spirit	,	and
我	锯	他们	去	通过	他们的	复杂的	手动的	和	优雅	,	精神	,	和

['ædmərəb(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

admirable	precision	.
令人钦佩的	精确	.

我看到他们优雅、精神饱满、一丝不苟地学习了那本复杂的操作手册。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][duː] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	saw	them	do	everything	which	a	human	being	can	possibly	do	with	a
我	锯	他们	做	一切	哪个	一个	人类	存在	能	可能	做	和	一个

[bruːm] , [ɪk'sept] [swiːp] .

broom	,	except	sweep	.
扫帚	,	除了	扫	.

我看到他们用扫帚做了人类能做的一切事情，除了扫地。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [swiːp] .

I	did	not	see	them	sweep	.
我	做过	不是	看	他们	扫	.

我没看到他们扫地。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] .

But	I	know	they	could	learn	.
但	我	知道	他们	可以	学习	.

但我知道他们可以学会。

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [pruːvz] [ðæt] .

What	they	have	already	learned	proves	that	.
什么	他们	有	已经	学习	证明	那	.

他们已经学到的东西证明了这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ,
And **if** **they** **ever** **should** **learn** **,**
和 如果 他们 曾经 应该 学习 ,

如果他们有朝一日能吸取教训的话，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [daʊn] [ˌtʃuːpɪ'tuːləs] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər]
and **should** **go** **on** **the** **war** **-** **path** **down** **Tchoupitoulas** **or** **some** **of** **those** **other**
和 应该 去 在 这 战争 - 小路 向下 tchoupitoulas 或者 一些 的 那些 其他
[striːts] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ,
streets **around** **there** **,**
街道 大约 那里 ,

然后应该沿着 Tchoupitoulas 街或者附近的其他街道一路横冲直撞。

[ðoʊz] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wʊd] [ber] [ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ['æspekt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
those **thoroughfares** **would** **bear** **a** **greatly** **improved** **aspect** **in** **a** **very** **few** **minutes** **.**
那些 干道 会 熊 一个 非常 改进 方面 在 一个 非常 很少 分钟 .

短短几分钟内，这些道路的面貌就会焕然一新。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [ðəm'selvz] ['wʊdnt] ; [soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [geɪnd] , ['æftər][ɔːl] .
But **the** **girls** **themselves** **wouldn't** **;** **so** **nothing** **would** **be** **really** **gained** **,** **after** **all** **.**
但 这 女孩们 他们自己 不会 ; 所以 没有什么 会 是 真的 获得 , 后 全部 .

但女孩们自己却不愿意；所以最终什么也得不到。

[ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːr'tɪləri] ['bɪldɪŋ] .
The **drill** **was** **in** **the** **Washington** **Artillery** **building** **.**
这 钻头 曾是 在 这 华盛顿 炮兵 建筑 .

演习地点在华盛顿炮兵大楼。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
In **this** **building** **we** **saw** **many** **interesting** **relics** **of** **the** **war** **.**
在 这 建筑 我们 锯 许多 有趣的 遗物 的 这 战争 .

在这座建筑里，我们看到了许多有趣的战争遗迹。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][faɪn] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksənz][læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]
Also **a** **fine** **oil** **-** **painting** **representing** **Stonewall** **Jackson's** **last** **interview** **with** **General**
还 一个 美好的 油 - 绘画 代表 石墙 杰克逊的 最后的 面试 和 一般的
[liː] .
Lee **.**
李 .

还有一幅精美的油画，描绘了斯通沃尔·杰克逊与李将军的最后一次会面。

[bəuθ] [men] [ɑːr; ər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
Both **men** **are** **on** **horseback** **.**
两个都 男人 是 在 马背 .

两人都骑着马。

['dʒæksən][hæz; həz][dʒʌst] ['rɪdn] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'kɒst] [liː] .
Jackson **has** **just** **ridden** **up** **,** **and** **is** **accosting** **Lee** **.**
杰克逊 有 只是 骑 向上 , 和 是 骚扰 李 .

杰克逊骑马赶到，正在拦住李。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔː'θentɪk] .
The **picture** **is** **very** **valuable** **,** **on** **account** **of** **the** **portraits** **,** **which** **are** **authentic** **.**
这 图片 是 非常 有价值的 , 在 帐户 的 这 肖像 , 哪个 是 真正的 .

由于画中的肖像都是真迹，所以这幅画非常有价值。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['leɪb(ə)l] .
But **,** **like** **many** **another** **historical** **picture** **,** **it** **means** **nothing** **without** **its** **label** **.**
但 , 喜欢 许多 其他 历史 图片 , 它 方法 没有什么 没有 它是 标签 .

但是，就像许多其他历史图片一样，没有标签，它就没有任何意义。

[ænd; ənd][wʌn]['leɪb(ə)l] [wɪl] [fɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] —

And	one	label	will	fit	it	as	well	as	another	—
和	一	标签	将要	合身	它	作为	出色地	作为	其他	—

而且，无论贴哪个标签，都同样适用——

[fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [liː] [ænd; ənd]['dʒæksən] .

First	Interview	between	Lee	and	Jackson	.
第一的	面试	之间	李	和	杰克逊	.

李和杰克逊的首次会面。

[læst] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [liː] [ænd; ənd]['dʒæksən] .

Last	Interview	between	Lee	and	Jackson	.
最后的	面试	之间	李	和	杰克逊	.

李和杰克逊的最后一次会面。

['dʒæksən] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [liː] .

Jackson	Introducing	Himself	to	Lee	.
杰克逊	介绍	他本人	到	李	.

杰克逊向李自我介绍。

['dʒæksən] [ək'septɪŋ] ['liːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] .

Jackson	Accepting	Lee's	Invitation	to	Dinner	.
杰克逊	接受	李氏	邀请	到	晚餐	.

杰克逊接受了李的晚餐邀请。

['dʒæksən] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['liːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] — [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

Jackson	Declining	Lee's	Invitation	to	Dinner	—	with	Thanks	.
杰克逊	下降	李氏	邀请	到	晚餐	—	和	谢谢	.

杰克逊婉拒了李的晚餐邀请，并表示感谢。

['dʒæksən][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'fiːt] .

Jackson	Apologizing	for	a	Heavy	Defeat	.
杰克逊	道歉	为了	一个	重的	击败	.

杰克逊为惨败道歉。

['dʒæksən] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

Jackson	Reporting	a	Great	Victory	.
杰克逊	报道	一个	伟大的	胜利	.

杰克逊宣布取得重大胜利。

['dʒæksən] ['æskɪŋ] [liː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .

Jackson	Asking	Lee	for	a	Match	.
杰克逊	问	李	为了	一个	匹配	.

杰克逊向李提出比赛要求。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [wʌn] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sez] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ænd; ənd]

It	tells	ONE	story	,	and	a	sufficient	one	;	for	it	says	quite	plainly	and
它	讲述	一	故事	,	和	一个	充足的	一	;	为了	它	说道	相当	显然	和

[ˌsætɪs'fæktərəli] ,

satisfactorily	,
令人满意地	,

它讲述了一个故事，而且是一个足够好的故事；因为它非常清楚、令人满意地指出：

- [hɪr] [ɑːr; ər] [liː] [ænd; ənd]['dʒæksən] [tə'geðər] . -

-	Here	are	Lee	and	Jackson	together	.	-
-	这里	是	李	和	杰克逊	一起	.	-

这是李和杰克逊的合影。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [liː] [ænd; ənd]['dʒæksənz][læst] ['ɪntərvjuː]

The	artist	would	have	made	it	tell	that	this	is	Lee	and	Jackson's	last	interview
这	艺术家	会	有	制成	它	告诉	那	这	是	李	和	杰克逊的	最后的	面试

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	could	have	done	it	.
如果	他	可以	有	完毕	它	.

如果可以的话，这位艺术家会通过画面传达出这是李和杰克逊的最后一次采访。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	couldn't	,	for	there	wasn't	any	way	to	do	it	.
但	他	不能	,	为了	那里	不是	任何	方式	到	做	它	.

但他做不到，因为根本没有办法做到。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ledʒəb(ə)l]['leɪb(ə)l][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːrθ] , [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

A	good	legible	label	is	usually	worth	,	for	information	,
一个	好的	清晰易读	标签	是	通常	值得	,	为了	信息	,

清晰易读的标签通常很有价值，可以提供信息。

[ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃər] .

a	ton	of	significant	attitude	and	expression	in	a	historical	picture	.
一个	吨	的	重要的	态度	和	表达	在	一个	历史	图片	.

一张历史照片中蕴含着大量深刻的态度和情感。

[ɪn] [roʊm] ,

In	Rome	,
在	罗马	,

在罗马，

['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][faɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃɚz] [stænd][ʌp][ænd; ənd] [wiːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

people	with	fine	sympathetic	natures	stand	up	and	weep	in	front	of	the
人们	和	美好的	交感神经	自然	站立	向上	和	哭泣	在	正面	的	这

['selɪbreɪtɪd] - ['bitrɪs] ['tʃɛntʃi][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . -

celebrated	'	Beatrice	Cenci	the	Day	before	her	Execution	.	'
著名	-	贝娅特丽丝	岑西	这	天	前	她	执行	.	-

心地善良的人们在著名的《贝娅特丽丝·琴奇在被处决前一天》一书中站起来哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][kæn; kən][duː] .

It	shows	what	a	label	can	do	.
它	演出	什么	一个	标签	能	做	.

它展现了唱片公司能发挥的作用。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'muːvd] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

If	they	did	not	know	the	picture	,	they	would	inspect	it	unmoved	,	and	say	,
如果	他们	做过	不是	知道	这	图片	,	他们	会	检查	它	不动	,	和	说	,

如果他们不认识这幅画，他们会面不改色地仔细端详，然后说：

- [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][heɪ] ['fiːvər] ; [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ][bæg] . -

'	Young	girl	with	hay	fever	;	young	girl	with	her	head	in	a	bag	.	'
-	年轻的	女孩	和	干草	发烧	;	年轻的	女孩	和	她	头	在	一个	包	.	-

"患有花粉症的小女孩；把头埋在袋子里的小女孩。"

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][hæf] - [fər'gɑːtn] ['sʌðərn] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lɪʒənz] [æz; əz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

I	found	the	half	-	forgotten	Southern	intonations	and	elisions	as	pleasing	to
我	成立	这	一半	-	被遗忘的	南方	语调	和	省略	作为	令人愉悦	到

[maɪ] [ɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] .

my	ear	as	they	had	formerly	been	.
我的	耳朵	作为	他们	有	以前	到过	.

我发现那些几乎被遗忘的南方口音和省略语调，听起来仍然像以前一样悦耳动听。

[ə; eɪ] ['sʌðərnər] [tɔːks] ['mjuːzɪk] .

A	Southerner	talks	music	.
一个	南方人	会谈	音乐	.

一位南方人谈论音乐。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

At	least	it	is	music	to	me	,	but	then	I	was	born	in	the	South	.
在	至少	它	是	音乐	到	我	,	但	然后	我	曾是	出生	在	这	南	.

至少对我来说，这就是音乐，不过我出生在南方。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['sʌðərnər] [hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][æn; ən][ɑːr] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	educated	Southerner	has	no	use	for	an	r	,	except	at	the	beginning
这	受过教育	南方人	有	不	使用	为了	一个	r	,	除了	在	这	开始

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .

of	a	word	.
的	一个	单词	.

受过良好教育的南方人除了在单词开头之外，不使用字母 r。

[hiː; hi] [sez] - [hɑːnə] , - [ænd; ənd] - [dɪnə] , - [ænd; ənd] - - , - [ænd; ənd] - [bɪ'foʊ] - [ðə; ði]

He	says	'	honah	,	'	and	'	dinnah	,	'	and	'	Gove'nuh	,	'	and	'	befo	'	the
他	说道	-	霍纳	,	-	和	-	迪纳	,	-	和	-	-	,	-	和	-	之前	-	这

[vɑːv; vɔːv] ,

waw	,
哇	,

他说"honah"、"dinnah"、"Gove'nuh"和"befo"waw，

- [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

'	and	so	on	.
-	和	所以	在	.

' 等等。

[ðə; ði][wɜːrdz] [meɪ] [læk] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ɪn][prɪnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

The	words	may	lack	charm	to	the	eye	,	in	print	,	but	they	have	it	to	the
这	字	可能	缺少	魅力	到	这	眼睛	,	在	打印	,	但	他们	有	它	到	这

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

这些文字在印刷品上可能缺乏美感，但听起来却很有魅力。

[wen] [dɪd][ðə; ði][ɑːr] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə]

When	did	the	r	disappear	from	Southern	speech	,	and	how	did	it	come	to
什么时候	做过	这	r	消失	从	南方	演讲	,	和	如何	做过	它	来	到

[ˌdɪsə'pɪr] ?

disappear	?
消失	?

南方口音中的"r"音是什么时候消失的？它又是如何消失的？

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [nɔːr] [ɪn'herɪtɪd]

The	custom	of	dropping	it	was	not	borrowed	from	the	North	,	nor	inherited
这	风俗	的	下降	它	曾是	不是	借来的	从	这	北	,	也不	遗传

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

from	England	.
从	英格兰	.

摘下帽子的习俗并非源自北方，也并非继承自英格兰。

['meni] ['sʌðərnər] — [moʊst] ['sʌðərnər] — [pʊt][ə; eɪ][waɪ]['ɪntuː] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrdz] [ðæt] [bɪ'gɪn]

Many	Southerners	—	most	Southerners	—	put	a	y	into	occasional	words	that	begin
许多	南方人	—	最多	南方人	—	放	一个	是	进入	偶然	字	那	开始

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪ] [saʊnd] .

with	the	k	sound	.
和	这	k	声音	.

许多南方人——或者说大多数南方人——会在一些以 k 音开头的单词中加上 ay。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðeɪ] [seɪ] ['mɪstər] . - (['kɑːrtər]) [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] - [ɔːr][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ɪn]
they **say** **Mr** **.** **K'yahtah** **(** **Carter** **)** **and** **speak** **of** **playing** **k'yahds** **or** **of** **riding** **in**
他们 说 先生 . - (卡特) 和 说话 的 玩耍 - 或者 的 骑术 在
[ðə; ði] - .
the **k'yahs** **.**
这 - .

他们说 K'yahtah 先生（卡特），并谈论玩 k'yahds 或乘坐 k'yahs。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] — [lɔːŋ] [ə'goʊ]['fɔːlən]['ɪntuː] [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] —
And **they** **have** **the** **pleasant** **custom** **—** **long** **ago** **fallen** **into** **decay** **in** **the** **North** **—**
和 他们 有 这 令人愉快的 风俗 — 长的 前 倒下 进入 衰变 在 这 北 —
[ʌv; əv] ['friːkwəntli] [im'plɔiŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] - [sɜːr] . -
of **frequently** **employing** **the** **respectful** **'** **Sir** **.** **'**
的 频繁地 雇用 这 尊重 - 先生 . -

他们还有一个令人愉快的习俗——虽然在北方早已衰落——那就是经常使用尊敬的"先生"。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrt]
Instead **of** **the** **curt**
反而 的 这 简短

而不是简短的

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌpt] [noʊ] , [ðeɪ] [seɪ] - [jes] , [sə] - , - [noʊ] , [sə] . -
Yes **,** **and** **the** **abrupt** **No** **,** **they** **say** **'** **Yes** **,** **Suh** **'** **,** **'** **No** **,** **Suh** **.** **'**
是的 , 和 这 突然 不 , 他们 说 - 是的 , 徐 - , - 不 , 徐 . -

是的，还有突然的"不"，他们会说"是的，先生"，"不，先生"。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˌɪnfi'lisitiz] .
But **there** **are** **some** **infelicities** **.**
但 那里 是 一些 不愉快 .

但也存在一些不足之处。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [laɪk] - [fɔːr; fər] - [æz; əz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] - [æt; ət] - [wer] [ˌaɪ 'tiː]
Such **as** **'** **like** **'** **for** **'** **as** **,** **'** **and** **the** **addition** **of** **an** **'** **at** **'** **where** **it**
这样的 作为 - 喜欢 - 为了 - 作为 , - 和 这 添加 的 一个 - 在 - 在哪里 它
['iznt] ['niːdɪd] .
isn't **needed** **.**
不是 需要 .

例如用"like"代替"as"，以及在不需要的地方添加"at"。

[aɪ] [hɜːrd] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['dʒent(ə)lmən] [seɪ] , - [laɪk] [ðə; ði][flæg] - ['ɑːfɪsər] [dɪd] . -
I **heard** **an** **educated** **gentleman** **say** **,** **'** **Like** **the** **flag** **-** **officer** **did** **.** **'**
我 听到 一个 受过教育 绅士 说 , - 喜欢 这 旗帜 - 官 做过 . -

我听到一位受过良好教育的绅士说："就像那位海军将领那样。"

[hɪz; ɪz] [kʊk] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['bʌtlər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [laɪk] [ðə; ði][flæg] - ['ɑːfɪsər] [dʌn] . -
His **cook** **or** **his** **butler** **would** **have** **said** **,** **'** **Like** **the** **flag** **-** **officer** **done** **.** **'**
他的 厨师 或者 他的 管家 会 有 说 , - 喜欢 这 旗帜 - 官 完毕 . -

他的厨师或管家会说："就像那位高级军官做的那样。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比河上的生活，第九部分。(Life on the Mississippi, Part 9.)

[juː; jʊ] [hɪr] ['dʒent(ə)lmən] [seɪ] , - [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət] ? -
You **hear** **gentlemen** **say** **,** **'** **Where** **have** **you** **been** **at** **?** **'**
你 听到 先生们 说 , - 在哪里 有 你 到过 在 ? -

你常听到绅士们问："你这段时间去哪儿了？"

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ægrəveɪtɪd] [fɔːrm] — [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [striːt] ['ærəb] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
And **here** **is** **the** **aggravated** **form** **—** **heard** **a** **ragged** **street** **Arab** **say** **it** **to** **a**
和 这里 是 这 加重 形式 — 听到 一个 破烂不堪 街道 阿拉伯 说 它 到 一个
['kɑːmræd] :
comrade **:**
同志 :

以下是更激烈的版本——我听到一个衣衫褴褛的阿拉伯街头流浪汉对他的同志这样说：

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [æskɛn] -
' **I** **was** **a** **-** **ask'n** **'**
- 我 曾是 一个 - 问 -

"我当时正在问"

[tɑːm] [wɑː] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - [æt; ət] . -
Tom **whah** **you** **was** **a** **-** **sett'n** **'** **at** **.** **'**
汤姆 哇 你 曾是 一个 - - - 在 . -

汤姆，你当时在哪儿安顿下来？

[ðə; ði] ['veri] [ɪ'lekt] ['kerləsli] [seɪ] - [wɪl] - [wen] [ðeɪ] [miːn] - [ʃæl; ʃəl] - ; [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]
The **very** **elect** **carelessly** **say** **'** **will** **'** **when** **they** **mean** **'** **shall** **'** **;** **and** **many** **of**
这 非常 选 粗心大意 说 - 将要 - 什么时候 他们 意思是 - 将 - ; 和 许多 的
[ðem; ðəm] [seɪ] ,
them **say** **,**
他们 说 ,

即使是那些被拣选的人，也会漫不经心地把"将要"说成"应当"；他们中的许多人还会说，

- [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , - ['miːnɪŋ] - [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -
' **I** **didn't** **go** **to** **do** **it** **,** **'** **meaning** **'** **I** **didn't** **mean** **to** **do** **it** **.** **'**
- 我 没有 去 到 做 它 , - 意义 - 我 没有 意思是 到 做 它 . -

"我不是故意要这么做的。"意思是"我不是有意要这么做的。"

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɜːrd] - [ges] - — [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
The **Northern** **word** **'** **guess** **'** **—** **imported** **from** **England** **,** **where** **it** **used** **to** **be**
这 北方 单词 - 猜测 - — 进口 从 英格兰 , 在哪里 它 用过的 到 是
['kɑːmən] ,
common **,**
常见的 ,

北方方言单词"guess"——源自英格兰，在英格兰曾经很常用——

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [sə'tɪrɪkl] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['jæŋki] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
and **now** **regarded** **by** **satirical** **Englishmen** **as** **a** **Yankee** **original** **—** **is** **but** **little**
和 现在 认为 经过 讽刺 英国人 作为 一个 扬基 原来的 — 是 但 小的
[juːst] [ə'mʌŋ] ['sʌðərnər] .
used **among** **Southerners** **.**
用过的 之中 南方人 .

现在被英国讽刺作家视为美国原创作品，但在南方人中却很少使用。

[ðeɪ] [seɪ] - ['rekən] . -
They **say** **'** **reckon** **.** **'**
他们 说 - 估计 . -

他们说"估计"。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] - ['dʌznt] - [ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ; [ðeɪ] [seɪ] - [dəunt] - [ɪn'sted] .

They	haven't	any	'	doesn't	'	in	their	language	;	they	say	'	don't	'	instead	.
他们	还没有	任何	-	不	-	在	他们的	语言	;	他们	说	-	不	-	反而	.

他们的语言里没有“doesn't”这个词；他们用“don't”代替。

[ðə; ði] [ʌn'pɑ:lɪʃt] ['ɔ:f(ə)n][ju:z] - [went] - [fɔ:r; fər] - [gɔ:n] . -

The	unpolished	often	use	'	went	'	for	'	gone	.	'
这	未经打磨的	经常	使用	-	去	-	为了	-	已消失	.	-

不熟练的人常常用“went”代替“gone”。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] - ['hædnt] [ɔ:t] . -

It	is	nearly	as	bad	as	the	Northern	'	hadn't	ought	.	'
它	是	几乎	作为	坏的	作为	这	北方	-	之前没有	应该	.	-

这几乎和北方“不应该”一样糟糕。

[ðɪs] [ri'maindz][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [hɪr] [ɪn]

This	reminds	me	that	a	remark	of	a	very	peculiar	nature	was	made	here	in
这	提醒	我	那	一个	评论	的	一个	非常	奇特	自然	曾是	制成	这里	在

[maɪ] ['neɪbərhʊd] ([ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ]) [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] :

my	neighborhood	(	in	the	North	)	a	few	days	ago	:
我的	邻里	(	在	这	北	)	一个	很少	天	前	:

这让我想起几天前在我家附近（北部）听到的一件非常奇怪的事情：

- [hi:; hi]['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][went] . -

'	He	hadn't	ought	to	have	went	.	'
-	他	之前没有	应该	到	有	去	.	-

他本不该去的。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How	is	that	?
如何	是	那	?

那怎么样?

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ?

Isn't	that	a	good	deal	of	a	triumph	?
不是	那	一个	好的	交易	的	一个	胜利	?

这难道不是一次巨大的胜利吗?

[wʌn] [noʊz] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] [kəm'baɪnd] [ɪn] [ðɪs] [hæf] - ['bri:dz] ['ɑ:rkɪtektʃər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] : [wʌn]

One	knows	the	orders	combined	in	this	half	-	breed's	architecture	without	inquiring	:	one
一	知道	这	订单	合并	在	这	一半	-	品种的	建筑学	没有	查询	:	一

['perənt] ['nɔ:rðərn] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌðərn] .

parent	Northern	,	the	other	Southern	.
父母	北方	,	这	其他	南方	.

无需询问，人们便可知晓这混血儿的建筑风格融合了哪些元素：一个父母是北方人，另一个是南方人。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sku:lmɪstrəs] [æsk] , - [wer] [ɪz][dʒɑ:n] [gɔ:n] ? -

To	-	day	I	heard	a	schoolmistress	ask	,	'	Where	is	John	gone	?	'
到	-	天	我	听到	一个	女教师	问	,	-	在哪里	是	约翰	已消失	?	-

今天我听到一位女教师问：“约翰去哪儿了？”

[ðɪs] [fɔ:rm][ɪz][soʊ] ['kɑ:mən] — [soʊ] ['nɪrli] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [ɪn][fækt] — [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] -

['wɪðər] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [wer] ,

This	form	is	so	common	—	so	nearly	universal	,	in	fact	—	that	if	she	had	used	'
这	形式	是	所以	常见的	—	所以	几乎	普遍的	,	在	事实	—	那	如果	她	有	用过的	-

whither	'	instead	of	'	where	,
往哪里去	-	反而	的	-	在哪里	,

这种形式非常常见——事实上几乎是普遍使用的——以至于如果她用的是“whither”而不是“where”，

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

'	I	think	it	would	have	sounded	like	an	affectation	.
-	我	思考	它	会	有	听起来	喜欢	一个	做作	.

我觉得那样听起来像是装腔作势。

[wi:; wi] [pɪkt] [ʌp][wʌn] ['eksələnt] [wɜ:rd] — [ə; eɪ][wɜ:rd] [wɜ:rθ] ['trævlɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] [tu:; tə]

We	picked	up	one	excellent	word	—	a	word	worth	traveling	to	New	Orleans	to
我们	挑选	向上	一	出色的	单词	—	一个	单词	值得	旅行	到	新的	奥尔良	到

[get] ;

get	;
得到	;

我们学到了一个绝妙的词——一个值得专程去新奥尔良学习的词;

[ə; eɪ][naɪs] ['lɪmbər] , [ɪk'spresɪv] , ['hændi][wɜ:rd] — - [læn'jæp] . -

a	nice	limber	,	expressive	,	handy	word	—	'	lagniappe	.	'
一个	好的	柔韧	,	富有表现力的	,	便利	单词	—	-	额外赠品	.	-

一个优美灵活、富有表现力、方便实用的词——“lagniappe”。

[ðeɪ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] ['læni] - [jæp] .

They	pronounce	it	lanny	-	yap	.
他们	发音	它	兰尼	-	雅普	.

他们把它读作lanny-yap。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['spænɪʃ] — [soʊ] [ðeɪ] [sed] .

It	is	Spanish	—	so	they	said	.
它	是	西班牙语	—	所以	他们	说	.

他们说，这是西班牙语。

[wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz][ɪn][ðə; ði]

We	discovered	it	at	the	head	of	a	column	of	odds	and	ends	in	the
我们	发现	它	在	这	头	的	一个	柱子	的	赔率	和	结束	在	这

[ˌpɪkə'ju:n] ,

Picayune	,
皮卡尤恩	,

我们在《皮卡尤恩报》的一栏杂项新闻的开头发现了它。

[ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] ; [hɜ:rd] ['twenti] ['pi:p(ə)l][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['sekənd] ; [in'kwaiəd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment]

the	first	day	;	heard	twenty	people	use	it	the	second	;	inquired	what	it	meant
这	第一的	天	;	听到	二十	人们	使用	它	这	第二	;	询问	什么	它	意思是

[ðə; ði][θɜ:rd] ;

the	third	;
这	第三	;

第一天；听到二十个人使用它；第二天；询问它的意思；第三天；

[ə'dɑ:ptɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][gɑ:t][fə'sɪləti][ɪn] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [fɔ:rθ] .

adopted	it	and	got	facility	in	swinging	it	the	fourth	.
已采用	它	和	得到	设施	在	摇摆	它	这	第四	.

采纳了它，并在第四年熟练地挥动了它。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['mi:nɪŋ] ,

It	has	a	restricted	meaning	,
它	有	一个	受限制的	意义	,

它的含义较为狭窄。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [spred] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [tʃu:z] .

but	I	think	the	people	spread	it	out	a	little	when	they	choose	.
但	我	思考	这	人们	传播	它	出去	一个	小的	什么时候	他们	选择	.

但我认为人们如果选择的话，会把它分散开来一些。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [roʊl][ɪn][ə; eɪ] - ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n] . -

It	is	the	equivalent	of	the	thirteenth	roll	in	a	'	baker's	dozen	.	'
它	是	这	相等的	的	这	第十三	卷	在	一个	-	面包师的	打	.	-

这相当于“一打面包”中的第十三个面包卷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [θroʊn] [ɪn] , ['grætɪsˌ'greɪtɪs] , [fɔ:r; fər] [gʊd] ['meʒər] .

It	is	something	thrown	in	,	gratis	,	for	good	measure	.
它	是	某物	抛掷	在	,	免费	,	为了	好的	措施	.

这是额外赠送的，算是锦上添花。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

The	custom	originated	in	the	Spanish	quarter	of	the	city	.
这	风俗	起源于	在	这	西班牙语	四分之一	的	这	城市	.

这一习俗起源于该市的西班牙区。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔ:r][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [baɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] — [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['meɪər] [ɔ:r] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

When	a	child	or	a	servant	buys	something	in	a	shop	—	or	even	the	mayor	or	the	governor	,
什么时候	一个	孩子	或者	一个	仆人	购买	某物	在	一个	店铺	—	或者	甚至	这	市长	或者	这	州长	,

当孩子或仆人在商店买东西时——甚至市长或州长——

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] — [hi:; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] —

for	aught	I	know	—	he	finishes	the	operation	by	saying	—
为了	零	我	知道	—	他	完成	这	手术	经过	说	—

就我所知——他最后说道——

- [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [læn'jæp] . -

'	Give	me	something	for	lagniappe	.	'
-	给	我	某物	为了	额外赠品	.	-

"给我一些额外赠品。"

[ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] ['ɔ:lweɪz] [ri'spɔndz] ; ['gɪvz] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] - [ru:t] ,

The	shopman	always	responds	;	gives	the	child	a	bit	of	licorice	-	root	,
这	店员	总是	回应	;	给予	这	孩子	一个	少量	的	甘草	-	根	,

店主总会回应，给孩子一点甘草根。

['gɪvz] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ə; eɪ] [tʃi:p] [sɪ'gɑ:r][ɔ:r][ə; eɪ] [spu:l] [ʌv; əv] [θred] ,

gives	the	servant	a	cheap	cigar	or	a	spool	of	thread	,
给予	这	仆人	一个	便宜的	雪茄	或者	一个	线轴	的	线	,

给仆人一支廉价雪茄或一卷线，

['gɪvz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ; [sə'pɔ:rt] , ['laɪkli] .

gives	the	governor	—	I	don't	know	what	he	gives	the	governor	;	support	,	likely	.
给予	这	州长	—	我	不	知道	什么	他	给予	这	州长	;	支持	,	可能	.

给州长——我不知道他给州长带来了什么；很可能是支持。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][drɪŋk] ,

When	you	are	invited	to	drink	,
什么时候	你	是	受邀	到	喝	,

当你被邀请喝酒时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌz] [ə'kɜ:r] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] , - [wʌt] ,

and	this	does	occur	now	and	then	in	New	Orleans	—	and	you	say	,	'	What	,
和	这	做	发生	现在	和	然后	在	新的	奥尔良	—	和	你	说	,	-	什么	,

这种情况在新奥尔良偶尔会发生——你会说，"什么，

[ə'gen] ? — [noʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ; - [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti] [sez] ,

again	?	—	no	,	I've	had	enough	;	'	the	other	party	says	,
再次	?	—	不	, 我已经	有	足够的	;	-	这	其他	派对	说道	,	

又来了？——不，我受够了；'对方说道，

- [bʌt; bət][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [mɔ:r] — [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər] [læn'jæp] . -

'	But	just	this	one	time	more	—	this	is	for	lagniappe	.	'
-	但	只是	这	一	时间	更多的	—	这	是	为了	额外赠品	.	-

"但就这一次——这是额外赠送的。"

[wen] [ðə; ði] [boʊ] [pə'si:vz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['stækɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:mpləmɛnts][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [haɪ] ,

When	the	beau	perceives	that	he	is	stacking	his	compliments	a	trifle	too	high	,
什么时候	这	帅哥	感知	那	他	是	堆叠	他的	赞美	一个	琐事	也	高的	,

当追求者意识到自己夸奖得有点过头时，

[ænd; ənd] [siːz] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['kaʊntənəns] [ðæt][ðə; ði] ['edɪfɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and **sees** **by** **the** **young** **lady's** **countenance** **that** **the** **edifice** **would** **have** **been**
和 看到 经过 这 年轻的 女士的 面容 那 这 大厦 会 有 到过
['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp]['kɑːmplɪmənt] [left] [ɔːf] ,
better **with** **the** **top** **compliment** **left** **off** **,**
更好的 和 这 顶部 赞扬 左边 离开 ,

从这位年轻女士的表情来看，他觉得如果去掉那句最高级的赞美之词，这座建筑会更好。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] - [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] — [noʊ][hɑːrm] [ɪn'tendɪd] , - ['ɪntuː][ðə; ði] [briːfə] [fɔːrm][ʌv; əv] -
he **puts** **his** **'** **I** **beg** **pardon** **—** **no** **harm** **intended** **,** **'** **into** **the** **briefer** **form** **of** **'**
他 放置 他的 - 我 求 赦免 — 不 伤害 故意的 , - 进入 这 简报 形式 的 -
[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

他将"请原谅——并无恶意"简化为"哦，

[ðæts] [fɔːr; fər] [læn'jæp] . -
that's **for** **lagniappe** **.** **'**
那就是 为了 额外赠品 . -

这是额外赠送的。

[ɪf] [ðə; ði]['weɪtər][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] ['stʌmblz] [ænd; ənd] [spɪlz] [ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [daʊn] [ðə; ði]
If **the** **waiter** **in** **the** **restaurant** **stumbles** **and** **spills** **a** **gill** **of** **coffee** **down** **the**
如果 这 服务员 在 这 餐厅 踉跄 和 溢出物 一个 鳃 的 咖啡 向下 这
[bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nek] ,
back **of** **your** **neck** **,**
后退 的 你的 脖子 ,

如果餐厅服务员不小心绊了一下，不小心把一勺咖啡洒到了你的后颈上，

[hiː; hi] [sez] - [fɔːr; fər] [læn'jæp] , ['sɑː] , - [ænd; ənd] [gets] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [kʌp] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] .
he **says** **'** **For** **lagniappe** **,** **sah** **,** **'** **and** **gets** **you** **another** **cup** **without** **extra** **charge** **.**
他 说道 - 为了 额外赠品 , 萨赫 , - 和 获得 你 其他 杯子 没有 额外的 收费 .

他说"作为额外赠品，先生"，然后免费再给你一杯。

['tʃæptər] -
Chapter **45**
章 -

第四十五章

['sʌðərn] [spɔːrts]
Southern **Sports**
南方 运动的

南方体育

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði][wɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
IN **the** **North** **one** **hears** **the** **war** **mentioned** **,** **in** **social** **conversation** **,** **once** **a** **month** **;**
在 这 北 一 听到 这 战争 提及 , 在 社会的 对话 , 一次 一个 月 ;

在北方，人们在社交谈话中每月会听到一次关于这场战争的话题；

['sʌmtaɪmz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][tɔːk]
sometimes **as** **often** **as** **once** **a** **week** **;** **but** **as** **a** **distinct** **subject** **for** **talk**
有时 作为 经常 作为 一次 一个 星期 ; 但 作为 一个 清楚的 主题 为了 讲话
,
,
,

有时甚至一周一次；但作为一个独立的谈话主题，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv]['duːti] .
it **has** **long** **ago** **been** **relieved** **of** **duty** **.**
它 有 长的 前 到过 松了口气 的 责任 .

它早已卸任。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðɪs] .

There	are	sufficient	reasons	for	this	.
那里	是	充足的	原因	为了	这	.

这其中有充分的理由。

[ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][sɪks][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] - [deɪ] ,

Given	a	dinner	company	of	six	gentlemen	to	-	day	,
鉴于	一个	晚餐	公司	的	六	先生们	到	-	天	,

今天有六位男士陪同我共进晚餐，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ˈhæpən] [ðæt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [faɪv] — [wɜːr; wər][nɑːt]

it	can	easily	happen	that	four	of	them	—	and	possibly	five	—	were	not
它	能	容易地	发生	那	四	的	他们	—	和	可能	五	—	是	不是

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ɔːl] .

in	the	field	at	all	.
在	这	场地	在	全部	.

很容易出现这样的情况：其中四人（甚至可能五人）根本没在现场。

[soʊ][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [fɔːr] [tuː; tə] [tuː] , [ɔːr][faɪv][tuː; tə][wʌn] ,

So	the	chances	are	four	to	two	,	or	five	to	one	,
所以	这	机会	是	四	到	二	,	或者	五	到	一	,

所以概率是四比二，或者五比一。

[ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [æt; ət][noʊ][taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv]

that	the	war	will	at	no	time	during	the	evening	become	the	topic	of
那	这	战争	将要	在	不	时间	期间	这	晚上	变得	这	话题	的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;

conversation	;
对话	;

当晚任何时候都不会谈及战争；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmeɪn]

and	the	chances	are	still	greater	that	if	it	become	the	topic	it	will	remain
和	这	机会	是	仍然	更大的	那	如果	它	变得	这	话题	它	将要	保持

[soʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

so	but	a	little	while	.
所以	但	一个	小的	尽管	.

而且，如果它成为话题，很可能也不会持续太久。

[ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ diː ˈdiː][sɪks] [ˈleɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

If	you	add	six	ladies	to	the	company	,
如果	你	添加	六	女士们	到	这	公司	,

如果公司增加六位女士，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈædɪd] [sɪks][ˈpiːp(ə)l] [huː] [sɔː] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [riˈælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

you	have	added	six	people	who	saw	so	little	of	the	dread	realities	of	the	war
你	有	额外	六	人们	WHO	锯	所以	小的	的	这	恐惧	现实	的	这	战争

[ðæt] [ðeɪ] [ræn][aʊt][ʌv; əv][tɔːk] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

that	they	ran	out	of	talk	concerning	them	years	ago	,
那	他们	跑	出去	的	讲话	有关	他们	年	前	,

你又增加了六个人，他们对战争的可怕现实了解甚少，以至于多年前就对战争无话可说了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [suːn] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ˈtɑːpɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

and	now	would	soon	weary	of	the	war	topic	if	you	brought	it	up	.
和	现在	会	很快	厌倦	的	这	战争	话题	如果	你	带来	它	向上	.

现在，如果你再提起战争话题，他很快就会感到厌倦。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

The	case	is	very	different	in	the	South	.
这	案件	是	非常	不同的	在	这	南	.

南方的情况则截然不同。

[ðer; ðər] , ['evri] [mæn][ju:; jʊ] [mi:t] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ; [ænd; ənd] ['evri] ['leɪdi][ju:; jʊ] [mi:t] [sɔ:]

There	,	every	man	you	meet	was	in	the	war	;	and	every	lady	you	meet	saw
那里	,	每一个	男人	你	见面	曾是	在	这	战争	;	和	每一个	女士	你	见面	锯

[ðə; ði][wɔ:r] .

the	war	.
这	战争	.

在那里，你遇到的每个男人都参加过战争；你遇到的每个女人都经历过战争。

[ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

The	war	is	the	great	chief	topic	of	conversation	.
这	战争	是	这	伟大的	首席	话题	的	对话	.

战争是人们谈论的主要话题。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['vɪvɪd][ænd; ənd]['kɑ:nstənt] ; [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðər] ['tɑ:pɪks][ɪz] ['fli:tɪŋ] .

The	interest	in	it	is	vivid	and	constant	;	the	interest	in	other	topics	is	fleeting	.
这	兴趣	在	它	是	生动	和	持续的	;	这	兴趣	在	其他	主题	是	转瞬即逝	.

人们对它的兴趣浓厚而持久；对其他话题的兴趣则转瞬即逝。

['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dʌl] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][set][ðer; ðər] [tʌŋz] ['goʊɪŋ] ,

Mention	of	the	war	will	wake	up	a	dull	company	and	set	their	tongues	going	,
提到	的	这	战争	将要	唤醒	向上	一个	乏味的	公司	和	放	他们的	舌头	去	,

提起战争，就能唤醒沉闷的同事们，让他们滔滔不绝地谈论起来。

[wen] ['nɪrli] ['eni] ['ʌðər] ['tɑ:pɪk] [wʊd] [feɪl] .

when	nearly	any	other	topic	would	fail	.
什么时候	几乎	任何	其他	话题	会	失败	.

几乎任何其他话题都会失败。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði][wɔ:r][ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] . [di:] . [ɪz] ['elsˌwer] : [ðeɪ] [deɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

In	the	South	,	the	war	is	what	A	.	D	.	is	elsewhere	:	they	date	from	it	.
在	这	南	,	这	战争	是	什么	一个	.	D	.	是	别处	:	他们	日期	从	它	.

在南方，战争就像其他地方的公元一样：他们以战争为纪年。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [θɪŋz] - [pleɪst] - [æz; əz] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði][vɑ:v; vɔ:v] ;

All	day	long	you	hear	things	'	placed	'	as	having	happened	since	the	waw	;
全部	天	长的	你	听到	事物	-	放置	-	作为	拥有	发生	自从	这	哇	;

你整天都能听到人们说一些事情是自世界大战以来发生的；

[ɔ:r] - - [ðə; ði][vɑ:v; vɔ:v] ; [ɔ:r][bɪ'foʊ] - [ðə; ði][vɑ:v; vɔ:v] ; [ɔ:r] [raɪt] [æftæ] [ðə; ði][vɑ:v; vɔ:v] ;

or	du'in	'	the	waw	;	or	befo	'	the	waw	;	or	right	aftah	the	waw	;
或者	-	-	这	哇	;	或者	之前	-	这	哇	;	或者	正确的	后	这	哇	;

或在战争期间；或在战争之前；或在战争之后；

[ɔ:r] - [baʊt] [tu:] [jɛz] [ɔ:r][faɪv] [jɛz] [ɔ:r][ten] [jɛz] [bɪ'foʊ] - [ðə; ði][vɑ:v; vɔ:v][ɔ:r] [æftæ] [ðə; ði][vɑ:v; vɔ:v]

or	'	bout	two	yeahs	or	five	yeahs	or	ten	yeahs	befo	'	the	waw	or	aftah	the	waw
或者	-	回合	二	是的	或者	五	是的	或者	十	是的	之前	-	这	哇	或者	后	这	哇

.

:

.

或者在 waw 之前或之后大约两岁、五岁或十岁。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [haʊ] ['ɪntɪmətli] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] , [baɪ] [ðæt]

It	shows	how	intimately	every	individual	was	visited	,	in	his	own	person	,	by	that
它	演出	如何	亲密	每一个	个人	曾是	到访	,	在	他的	自己的	人	,	经过	那

[trə'mendəs] ['epɪsoʊd] .

tremendous	episode	.
巨大的	插曲	.

它表明，那场巨大的事件是如何以最直接的方式影响到每个人的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ˈstreɪndʒər][ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd]

It	gives	the	inexperienced	stranger	a	better	idea	of	what	a	vast	and
它	给予	这	缺乏经验	陌生人	一个	更好的	主意	的	什么	一个	广阔的	和

[ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [kəˈlæməti][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɪz][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən]['evər][get][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [bʊks] [æt; ət]

comprehensive	calamity	invasion	is	than	he	can	ever	get	by	reading	books	at
综合的	灾害	入侵	是	比	他	能	曾经	得到	经过	阅读	图书	在

[ðə; ði]['faɪərsaɪd] .

the	fireside	.
这	炉边	.

它能让缺乏经验的陌生人对一场规模庞大、影响深远的灾难入侵有更深刻的了解，这比在炉火旁读书所能获得的要好得多。

[æt; ət][ə; eɪ][klʌb][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][æn; ən]

At	a	club	one	evening	,	a	gentleman	turned	to	me	and	said	,	in	an
在	一个	俱乐部	一	晚上	,	一个	绅士	转向	到	我	和	说	,	在	一个

[əˈsaɪd] —

aside	—
旁边	—

一天晚上在俱乐部里，一位先生转过身来，悄悄地对我说——

- [juː; jʊ]['noʊtɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] .

'	You	notice	,	of	course	,	that	we	are	nearly	always	talking	about	the	war	.
-	你	注意	,	的	课程	,	那	我们	是	几乎	总是	说	关于	这	战争	.

当然，你会注意到，我们几乎总是在谈论战争。

[ˌaɪ ˈtiː]['iznt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ,

It	isn't	because	we	haven't	anything	else	to	talk	about	,
它	不是	因为	我们	还没有	任何事物	别的	到	讲话	关于	,

并不是因为我们没有其他话题可聊，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['nʌθɪŋ] [els] [hæz; həz][soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

but	because	nothing	else	has	so	strong	an	interest	for	us	.
但	因为	没有什么	别的	有	所以	强的	一个	兴趣	为了	我们	.

但因为除此之外，我们对其他任何事物都没有如此浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] ['riːz(ə)n] : [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

And	there	is	another	reason	:	In	the	war	,	each	of	us	,	in	his	own	person	,
和	那里	是	其他	原因	:	在	这	战争	,	每个	的	我们	,	在	他的	自己的	人	,

还有另一个原因：在战争中，我们每个人，就我们自身而言，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['saːmpld][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] ; [æz; əz]

seems	to	have	sampled	all	the	different	varieties	of	human	experience	;	as
似乎	到	有	抽样	全部	这	不同的	品种	的	人类	经验	;	作为

[ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

a	consequence	,
一个	结果	,

似乎体验过所有不同类型的人类经验；因此，

[juː; jʊ][kɑːnt]['menʃ(ə)n][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['mætər] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][rɪ'maɪnd]

you	can't	mention	an	outside	matter	of	any	sort	but	it	will	certainly	remind
你	不能	提到	一个	外部	事情	的	任何	种类	但	它	将要	当然	提醒

[sʌm; səm] ['lɪsənər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] — [ænd; ənd][aʊt][hiː; hi]

some	listener	of	something	that	happened	during	the	war	—	and	out	he
一些	听众	的	某物	那	发生	期间	这	战争	—	和	出去	他

[kʌmz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

comes	with	it	.
来	和	它	.

你不能提及任何外部的事情，但这肯定会让一些听众想起战争期间发生的事情——然后他就会把这件事说出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

Of	**course**	**that**	**brings**	**the**	**talk**	**back**	**to**	**the**	**war**	**.**
的	课程	那	带来	这	讲话	后退	到	这	战争	.

当然，这又把话题引回了战争。

[juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,

You	**may**	**try**	**all**	**you**	**want**	**to**	**,**	**to**	**keep**	**other**	**subjects**	**before**	**the**	**house**	**,**
你	可能	尝试	全部	你	想	到	,	到	保持	其他	主题	前	这	房子	,

你可以尽一切努力，把其他事情放在房子前面，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][dʒɔɪn][ɪn][ænd; ənd][help] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt]

and	**we**	**may**	**all**	**join**	**in**	**and**	**help**	**,**	**but**	**there**	**can**	**be**	**but**	**one**	**result**
和	我们	可能	全部	加入	在	和	帮助	,	但	那里	能	是	但	一	结果

:
:
:

我们都可以参与并提供帮助，但结果只有一个：

[ðə; ði][moʊst]['rændəm]['tɑːpɪk] [wʊd] [loʊd] ['evri] [mæn][ʌp][wɪð; wɪθ][wɔːr] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ænd; ənd]

the	**most**	**random**	**topic**	**would**	**load**	**every**	**man**	**up**	**with**	**war**	**reminiscences**	**,**	**and**
这	最多	随机的	话题	会	加载	每一个	男人	向上	和	战争	回忆录	,	和

[ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

shut	**him**	**up**	**,**
关闭	他	向上	,

哪怕是最随机的话题，都能让每个男人回忆起战争，然后让他们闭嘴。

[tuː] ; [ænd; ənd] [tɔːk] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][stɑːp]['prez(ə)ntli] ,

too	**;**	**and**	**talk**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**stop**	**presently**	**,**
也	;	和	讲话	会	是	可能	到	停止	目前	,

而且，谈话可能很快就会停止。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt] [tɔːk] [peɪl] [ɪŋkɑːnsəkwɛntʃəltʃz] [wen] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][fækt][ɔːr]

because	**you**	**can't**	**talk**	**pale**	**inconsequentialities**	**when**	**you've**	**got**	**a**	**crimson**	**fact**	**or**
因为	你	不能	讲话	苍白	无关紧要	什么时候	你已经	得到	一个	赤红	事实	或者

['fænsi][ɪn][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [aʊt] . -

fancy	**in**	**your**	**head**	**that**	**you**	**are**	**burning**	**to**	**fetch**	**out**	**.**	**'**
想要	在	你的	头	那	你	是	燃烧	到	拿来	出去	.	-

因为当你脑子里有一个迫切想要实现的重大事实或想法时，你就无法谈论无关紧要的小事。

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi][bɪ'gæn]

The	**poet**	**was**	**sitting**	**some**	**little**	**distance**	**away**	**;**	**and**	**presently**	**he**	**began**
这	诗人	曾是	坐着	一些	小的	距离	离开	;	和	目前	他	开始

[tuː; tə] [spiːk] — [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] .

to	**speak**	**—**	**about**	**the**	**moon**	**.**
到	说话	—	关于	这	月亮	.

诗人坐在不远处；过了一会儿，他开始说话——谈论月亮。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [riˈmɑːkt] [ɪn][æn; ən] - [ə'saɪd] : - -

The	**gentleman**	**who**	**had**	**been**	**talking**	**to**	**me**	**remarked**	**in**	**an**	**'**	**aside**	**:**	**'**	**'**
这	绅士	WHO	有	到过	说	到	我	评论	在	一个	-	旁边	:	-	-

[ðer; ðər] ,

There	**,**
那里	,

和我说话的那位先生突然插话道："瞧，

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

the	**moon**	**is**	**far**	**enough**	**from**	**the**	**seat**	**of**	**war**	**,**
这	月亮	是	远的	足够的	从	这	座位	的	战争	,

月球距离战争中心足够远，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] ;

but	you	will	see	that	it	will	suggest	something	to	somebody	about	the	war	;
但	你	将要	看	那	它	将要	建议	某物	到	某人	关于	这	战争	;

但你会发现，这会给某些人带来一些关于战争的启示；

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] , [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːpɪk] , [wɪl] [biː; bi] [ʃelvd] . -

in	ten	minutes	from	now	the	moon	,	as	a	topic	,	will	be	shelved	.	'
在	十	分钟	从	现在	这	月亮	,	作为	一个	话题	,	将要	是	搁置	.	-

十分钟后，月亮这个话题将被搁置。

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz]

The	poet	was	saying	he	had	noticed	something	which	was	a	surprise
这	诗人	曾是	说	他	有	注意到	某物	哪个	曾是	一个	惊喜

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

诗人说他注意到了一些令他感到惊讶的事情；

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [daʊn] [hɪr] , [tɔːrd] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ,

had	had	the	impression	that	down	here	,	toward	the	equator	,
有	有	这	印象	那	向下	这里	,	朝向	这	赤道	,

我一直觉得，在这里，靠近赤道的地方，

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən][ʌp] [nɔːrθ] ;

the	moonlight	was	much	stronger	and	brighter	than	up	North	;
这	月光	曾是	很多	更强	和	更亮	比	向上	北	;

月光比北方强烈明亮得多；

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [nuː] [ɔː'liənz] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

had	had	the	impression	that	when	he	visited	New	Orleans	,	many	years	ago	,
有	有	这	印象	那	什么时候	他	到访	新的	奥尔良	,	许多	年	前	,

[ðə; ði] [muːn] —

the	moon	—
这	月亮	—

他一直觉得，多年前他去新奥尔良的时候，月亮——

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] —

Interruption	from	the	other	end	of	the	room	—
中断	从	这	其他	结尾	的	这	房间	—

房间另一头传来打断声——

- [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [ðæt] .

'	Let	me	explain	that	.
-	让	我	解释	那	.

让我解释一下。

[ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] .

Reminds	me	of	an	anecdote	.
提醒	我	的	一个	轶事	.

这让我想起一个轶事。

['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] , [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] ;

Everything	is	changed	since	the	war	,	for	better	or	for	worse	;
一切	是	已更改	自从	这	战争	,	为了	更好的	或者	为了	更糟	;

战争以来，一切都发生了变化，有好有坏；

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd]['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪr] [bɔːrn] ['grʌmblərz] ,

but	you'll	find	people	down	here	born	grumblers	,
但	你会	寻找	人们	向下	这里	出生	抱怨者	,

但你会发现这里有些人天生就是爱抱怨的人。

[huː] [siː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .

who	see	no	change	except	the	change	for	the	worse	.
WHO	看	不	改变	除了	这	改变	为了	这	更糟	.

他们看不到任何改变，只看到情况变得更糟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['niːgroʊ]['wʊmən][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

There	was	an	old	negro	woman	of	this	sort	.
那里	曾是	一个	老的	黑人	女士	的	这	种类	.

以前有一位这样的老黑人妇女。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [nuː] - ['jɒːkə] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , " [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [muːn] [juː; jʊ]

A	young	New	-	Yorker	said	in	her	presence	,	"	What	a	wonderful	moon	you
一个	年轻的	新的	-	约克人	说	在	她	在场	,	"	什么	一个	精彩的	月亮	你

[hæv; həv] [daʊn] [hɪr] !

have	down	here	!
有	向下	这里	!

一位年轻的纽约人在她面前说道："你们这儿的月亮真美啊！"

" [ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑː] , [bles] [joʊ] - [hɑːrt] , ['hʌni] ,

"	She	sighed	and	said	,	"	Ah	,	bless	yo	'	heart	,	honey	,
"	她	叹了口气	和	说	,	"	啊	,	保佑	哟	-	心	,	蜂蜜	,

她叹了口气说："啊，亲爱的，你真是个好人。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] [dæt] [muːn] [bɪˈfoʊ] - [diː][vɑːv; vɔːv] ! " -

you	ought	to	seen	dat	moon	befo	'	de	waw	!	"	'
你	应该	到	已见	数据	月亮	之前	-	德	哇	!	"	-

你应该看看那轮月亮！

[ðə; ði] [nuː] ['tɑːpɪk][wʌz; wəz] [ded] [ɔːl'redi] .

The	new	topic	was	dead	already	.
这	新的	话题	曾是	死的	已经	.

这个新话题已经过时了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət] [ˌrezə'rektid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] .

But	the	poet	resurrected	it	,	and	gave	it	a	new	start	.
但	这	诗人	复活	它	,	和	给予	它	一个	新的	开始	.

但诗人让它重获新生，赋予它新的意义。

[ə; eɪ] [briːf] [dɪˈspjuːt] ['fɑːloʊd] ,

A	brief	dispute	followed	,
一个	简短的	争议	随后	,

随后双方发生了一段短暂的争执。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['muːnlaɪt] ['riːəli]

as	to	whether	the	difference	between	Northern	and	Southern	moonlight	really
作为	到	无论	这	不同之处	之间	北方	和	南方	月光	真的

[ɪgˈzɪstɪd][ɔːr][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd] .

existed	or	was	only	imagined	.
存在	或者	曾是	仅有的	想象	.

至于南北月光的差异究竟是真实存在还是人们的想象。

['muːnlaɪt] [tɔːk] ['drɪftɪd] ['iːzəli] ['ɪntuː] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'spelɪŋ] ['dɑːrknəs] .

Moonlight	talk	drifted	easily	into	talk	about	artificial	methods	of	dispelling	darkness	.
月光	讲话	漂移	容易地	进入	讲话	关于	人造的	方法	的	驱散	黑暗	.

月光下的谈话很容易就转到了关于驱散黑暗的人工方法的讨论。

[ðen]	['sʌmbɑ:di]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[wen]	['fɛrəgət]	[əd'vænst]	[ə'pɑ:n][pɔ:rt]	['hʌdsn]	[ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk]
Then	**somebody**	**remembered**	**that**	**when**	**Farragut**	**advanced**	**upon**	**Port**	**Hudson**	**on**	**a**	**dark**
然后	某人	记得	那	什么时候	法拉格特	先进的	之上	港口	哈德逊	在	一个	黑暗的

[naɪt]	— [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]	[wɪʃ]	[tu:; tə]	[ə'sɪst]	[ðə; ðɪ][eɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[kən'fedərət]	['gʌnə(r)]	—
night	**—** **and**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**assist**	**the**	**aim**	**of**	**the**	**Confederate**	**gunners**	**—**
夜晚	— 和	做过	不是	希望	到	协助	这	目的	的	这	南方邦联	炮手	—

[hi:; hi]	['kærɪd]	[noʊ]['bæt(ə)l] -	['læntərnz] ,
he	**carried**	**no**	**battle**	**-**	**lanterns**	**,**
他	携带	不	战斗	-	灯笼	,

后来有人想起，法拉格特在一个漆黑的夜晚向哈德逊港进军时——为了不帮助南方邦联炮兵瞄准——他没有携带战斗灯。

[bʌt; bət]	['peɪntɪd]	[ðə; ðɪ]	[deks]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ʃɪps]	[waɪt] ,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[kri'eɪtɪd]	[ə; eɪ][dɪm][bʌt; bət]
but	**painted**	**the**	**decks**	**of**	**his**	**ships**	**white** **,**	**and**	**thus**	**created**	**a**	**dim**	**but**
但	绘	这	甲板	的	他的	船舶	白色的 ,	和	因此	创建	一个	暗淡	但

['væljuəb(ə)l]	[laɪt] ,
valuable	**light** **,**
有价值的	光 ,

但他把船的甲板涂成了白色，从而创造了一种昏暗但有价值的光线。

[wɪtʃ]	[ɪneɪbld]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[men]	[tu:; tə]	[groʊp]	[ðer; ðər]	[wei]	[ə'raʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[fə'sɪləti] .
which	**enabled**	**his**	**own**	**men**	**to**	**grope**	**their**	**way**	**around**	**with**	**considerable**	**facility** **.**
哪个	已启用	他的	自己的	男人	到	摸索	他们的	方式	大约	和	大量	设施 .

这使得他自己的部下能够相当轻松地摸索前进。

[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[ðə; ðɪ]	[wɔ:r]	[gɑ:t]	[ðə; ðɪ]	[flɔ:r]	[ə'gen]	—	[ðə; ðɪ]	[ten]	['mɪnɪts]	[nɑ:t]	[kwaɪt]	[ʌp]	[jet] .
At	**this**	**point**	**the**	**war**	**got**	**the**	**floor**	**again**	**—**	**the**	**ten**	**minutes**	**not**	**quite**	**up**	**yet** **.**
在	这	观点	这	战争	得到	这	地面	再次	—	这	十	分钟	不是	相当	向上	然而 .

这时，战争再次成为焦点——十分钟还没结束。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	['sɑ:ri] ,
I	**was**	**not**	**sorry** **,**
我	曾是	不是	对不起 ,

我并不后悔。

[fɔ:r; fər]	[wɔ:r]	[tɔ:k]	[baɪ]	[men]	[hu:]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn][ə; eɪ]	[wɔ:r]	[ɪz]	['ɔ:lweɪz]	['ɪntrəstɪŋ] ;
for	**war**	**talk**	**by**	**men**	**who**	**have**	**been**	**in**	**a**	**war**	**is**	**always**	**interesting** **;**
为了	战争	讲话	经过	男人	WHO	有	到过	在	一个	战争	是	总是	有趣的 ;

经历过战争的人谈论战争总是很有意思；

[ˌwer'æz]	[mu:n]	[tɔ:k]	[baɪ][ə; eɪ]['poʊət]	[hu:]	[hæz; həz][nɑ:t]	[bɪn]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[mu:n]	[ɪz]	['laɪkli]	[tu:; tə][bi:; bi]
whereas	**moon**	**talk**	**by**	**a**	**poet**	**who**	**has**	**not**	**been**	**in**	**the**	**moon**	**is**	**likely**	**to**	**be**
然而	月亮	讲话	经过	一个	诗人	WHO	有	不是	到过	在	这	月亮	是	可能	到	是

[dʌl] .
dull **.**
乏味的 .

而一位从未上过月球的诗人，对月球的描述很可能枯燥乏味。

[wi:; wi]	[went]	[tu:; tə][ə; eɪ]	['kɑ:kpɪt]	[ɪn]	[nu:]	[ɔ:'liənz]	[ɑ:n][ə; eɪ]	['sætərdeɪ]	[ˌæftər'nu:n] .
We	**went**	**to**	**a**	**cockpit**	**in**	**New**	**Orleans**	**on**	**a**	**Saturday**	**afternoon** **.**
我们	去	到	一个	座舱	在	新的	奥尔良	在	一个	周六	下午 .

星期六下午，我们去了新奥尔良的一个斗鸡场。

[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[si:n]	[ə; eɪ]	[kɑ:k]	-	[faɪt]	[bɪ'fɔ:r] .
I	**had**	**never**	**seen**	**a**	**cock**	**-**	**fight**	**before** **.**
我	有	绝不	已见	一个	公鸡	-	斗争	前 .

我以前从未见过斗鸡。

[ðer; ðər]	[wɜ:r; wər]	[men]	[ænd; ənd]	[bɔɪz]	[ðer; ðər]	[ʌv; əv]	[ɔ:l]	['eɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	[ɔ:l]	['kʌlɚz] ,
There	**were**	**men**	**and**	**boys**	**there**	**of**	**all**	**ages**	**and**	**all**	**colors** **,**
那里	是	男人	和	男孩们	那里	的	全部	年龄	和	全部	颜色 ,

那里有各个年龄段、各种肤色的男人和男孩。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

and	of	many	languages	and	nationalities	.
和	的	许多	语言	和	国籍	.

他们来自不同的语言和国家。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn][kwaɪt] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] ['æbsəns] : [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l]

But	I	noticed	one	quite	conspicuous	and	surprising	absence	:	the	traditional
但	我	注意到	一	相当	显眼的	和	奇怪	缺席	:	这	传统的

['bruːt(ə)l]['feɪsɪz] .

brutal	faces	.
野蛮	面孔	.

但我注意到一个非常明显且令人惊讶的缺失：传统的残酷面孔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['bruːt(ə)l]['feɪsɪz] .

There	were	no	brutal	faces	.
那里	是	不	野蛮	面孔	.

没有凶狠的面孔。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kɑːk] - ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

With	no	cock	-	fighting	going	on	,	you	could	have	played	the	gathering	on	a
和	不	公鸡	-	斗争	去	在	,	你	可以	有	玩	这	采集	在	一个

['streɪndʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] ;

stranger	for	a	prayer	-	meeting	;
陌生人	为了	一个	祷告	-	会议	;

如果没有斗鸡活动，你可以把聚会当作祈祷会，骗陌生人。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] — [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ]['blaɪndfoʊldɪd][jʊr; jər]

and	after	it	began	,	for	a	revival	—	provided	you	blindfolded	your
和	后	它	开始	,	为了	一个	复兴	—	假如	你	蒙眼	你的

['streɪndʒər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prə'dɪdʒəs] .

stranger	—	for	the	shouting	was	something	prodigious	.
陌生人	—	为了	这	喊叫	曾是	某物	惊人	.

之后，为了复兴——前提是你蒙住陌生人的眼睛——因为喊叫声是惊人的。

[ə; eɪ]['niːgroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ˌaʊt'saɪd] .

A	negro	and	a	white	man	were	in	the	ring	;	everybody	else	outside	.
一个	黑人	和	一个	白色的	男人	是	在	这	戒指	;	大家	别的	外部	.

场上有一个黑人和一个白人，其他人都在场外。

[ðə; ði] [kɑːks] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][ɪn] [sæks] ; [ænd; ənd] [wen] [taɪm][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

The	cocks	were	brought	in	in	sacks	;	and	when	time	was	called	,
这	公鸡	是	带来	在	在	麻袋	;	和	什么时候	时间	曾是	称为	,

公鸡们被装在麻袋里带进来；时间一到，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['bɑːt(ə)l] - ['hoʊldɚz] , [stroʊkt] , [kə'rest] , [poʊkt] [tɔːrd]

they	were	taken	out	by	the	two	bottle	-	holders	,	stroked	,	caressed	,	poked	toward
他们	是	已采取	出去	经过	这	二	瓶子	-	持有者	,	抚摸	,	被爱抚	,	戳	朝向

[iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['lɪbəreɪtɪd] .

each	other	,	and	finally	liberated	.
每个	其他	,	和	最后	解放	.

它们被两个持瓶者带出来，抚摸、爱抚，互相戳弄，最终被释放。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [kɑːk] [plʌndʒd] ['ɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [wʌn][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn]

The	big	black	cock	plunged	instantly	at	the	little	gray	one	and	struck	him	on
这	大的	黑色的	公鸡	暴跌	即刻	在	这	小的	灰色的	一	和	击	他	在

[ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜːr] .

the	head	with	his	spur	.
这	头	和	他的	刺	.

那只大黑鸡立刻猛扑向那只小灰鸡，用它的距击中了它的头部。

[ðə; ði] [greɪ] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

The	gray	responded	with	spirit	.
这	灰色的	回应	和	精神	.

灰色的那只狗精神抖擞地回应了。

[ðen] [ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['meni] - [tʌŋd] [ʃaʊtɪŋz] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['si:st] [nɑ:t]

Then	the	Babel	of	many	-	tongued	shoutings	broke	out	,	and	ceased	not
然后	这	巴别塔	的	许多	-	舌头	喊叫声	打破	出去	,	和	停止	不是

[ˌðens'fɔ:rθ] .

thenceforth	.
此后	.

于是，各种语言的喧闹声如同巴别塔般爆发，并且从此没有停止过。

[wen] [ðə; ði] [kɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm]

When	the	cocks	had	been	fighting	some	little	time	,	I	was	expecting	them
什么时候	这	公鸡	有	到过	斗争	一些	小的	时间	,	我	曾是	期待	他们

['moʊməntli][tu:; tə][drɑ:p] [ded] ,

momently	to	drop	dead	,
片刻	到	降低	死的	,

当两只公鸡打了一会儿之后，我以为它们很快就会倒地身亡。

[fɔ:r; fər][bəuθ][wɜ:r; wər][blaɪnd] , [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['fri:kwəntli]

for	both	were	blind	,	red	with	blood	,	and	so	exhausted	that	they	frequently
为了	两个都	是	瞎的	,	红色的	和	血	,	和	所以	筋疲力尽的	那	他们	频繁地

[fel] [daʊn] .

fell	down	.
跌倒	向下	.

因为他们双目失明，浑身是血，而且精疲力竭，经常跌倒在地。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] , ['ni:ðər] [wʊd] [ðeɪ] [daɪ] .

Yet	they	would	not	give	up	,	neither	would	they	die	.
然而	他们	会	不是	给	向上	,	两者都不	会	他们	死	.

但他们不会放弃，也不会牺牲。

[ðə; ði]['ni:groʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ['evri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

The	negro	and	the	white	man	would	pick	them	up	every	few	seconds	,
这	黑人	和	这	白色的	男人	会	挑选	他们	向上	每一个	很少	秒	,

黑人和白人每隔几秒钟就会把它们捡起来。

[waɪp][ðem; ðəm][ɔ:f] , [bloʊ] [koʊld]['wɔ:tər][ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [spreɪ] ,

wipe	them	off	,	blow	cold	water	on	them	in	a	fine	spray	,
擦拭	他们	离开	,	吹	寒冷的	水	在	他们	在	一个	美好的	喷	,

擦干净，用冷水轻轻喷洒。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt]

and	take	their	heads	in	their	mouths	and	hold	them	there	a	moment
和	拿	他们的	头部	在	他们的	嘴	和	抓住	他们	那里	一个	片刻

— [tu:; tə][wɔ:rm] [bæk] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [laɪf][pər'hæps] ;

—	to	warm	back	the	perishing	life	perhaps	;
—	到	温暖的	后退	这	消亡	生活	也许	;

将它们的头含在嘴里，停留片刻——或许是为了挽救即将消逝的生命；

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ðen] , ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['kriːtʃərz] [wʊd] ['tɑːtər] ['groʊpɪŋli] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ]
Then , being set down again , the dying creatures would totter gropingly about , with
然后 , 存在 放 向下 再次 , 这 垂死 生物 会 蹒跚 摸索着 关于 , 和
['drægɪŋ] [wɪŋz] ,
dragging wings ,
拖拽 翅膀 ,

然后，这些垂死的生物被再次放下后，便会拖着翅膀，蹒跚地摸索着前进。

[faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [straɪk] [ə; eɪ] ['geswɜːrk] [bloʊ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] [wʌns] [mɔːr] .
find each other , strike a guesswork blow or two , and fall exhausted once more .
寻找 每个 其他 , 罢工 一个 猜测 吹 或者 二 , 和 落下 筋疲力尽的 一次 更多的 .

找到彼此，胡乱攻击一两次，然后再次筋疲力尽地倒下。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
I did not see the end of the battle .
我 做过 不是 看 这 结尾 的 这 战斗 .

我没有看到战斗的结束。

[aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I forced myself to endure it as long as I could ,
我 强制 我 到 忍受 它 作为 长的 作为 我 可以 ,

我强迫自己尽可能长时间地忍受下去，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['pɪtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [saɪt] ; [soʊ] [aɪ] [meɪd] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
but it was too pitiful a sight ; so I made frank confession to that effect ,
但 它 曾是 也 可怜 一个 视线 ; 所以 我 制成 坦率 忏悔 到 那 影响 ,

但那景象实在太惨了；所以我坦白地承认了这一点。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'taɪərd] .
and we retired .
和 我们 退休 .

于是我们就退休了。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['æftərwərd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [kɑːk] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
We heard afterward that the black cock died in the ring , and fighting to the
我们 听到 之后 那 这 黑色的 公鸡 死亡 在 这 戒指 , 和 斗争 到 这
[læst] .
last .
最后的 .

后来我们听说，那只黑公鸡死在了斗鸡场上，战斗到了最后一刻。

['evɪdəntli] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'bʌndənt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] - [spɔːrt] - [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv]
Evidently there is abundant fascination about this ' sport ' for such as have
显然 那里 是 丰富 魅力 关于 这 - 运动 - 为了 这样的 作为 有
[hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
had a degree of familiarity with it .
有 一个 程度 的 熟悉 和 它 .

显然，对于那些对这项“运动”有所了解的人来说，它有着浓厚的兴趣。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [faɪt] .
I never saw people enjoy anything more than this gathering enjoyed this fight .
我 绝不 锯 人们 享受 任何事物 更多的 比 这 采集 享受 这 斗争 .

我从未见过像这群人这样如此享受这场比赛。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [greɪ] - ['hedz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ten] .
The case was the same with old gray - heads and with boys of ten .
这 案件 曾是 这 相同的 和 老的 灰色的 - 头部 和 和 男孩们 的 十 .

这种情况在白发苍苍的老人和十岁的男孩身上都一样。

[ðeɪ] [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
They lost themselves in frenzies of delight .
他们 丢失的 他们自己 在 狂怒 的 喜 .

他们沉浸在狂喜之中。

[ðə; ði] - ['kɑːkɪŋ] - [meɪn] - [ɪz][æn; ən][ɪn'hjuːmən][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwestʃən]

The	'	cocking	-	main	'	is	an	inhuman	sort	of	entertainment	,	there	is	no	question
这	-	上膛	-	主要的	-	是	一个	不人道	种类	的	娱乐	,	那里	是	不	问题

[ə'baʊt] [ðæt] ; [stɪl] ,

about	that	;	still	,
关于	那	;	仍然	,

“打鱼”是一种不人道的娱乐方式，这一点毋庸置疑；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][fɑːr] [les] ['kruːəl][spɔːrt][ðæn; ðən][fɑːks] -

it	seems	a	much	more	respectable	and	far	less	cruel	sport	than	fox	-
它	似乎	一个	很多	更多的	可敬	和	远的	较少的	残忍的	运动	比	狐狸	-

['hʌntɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;

hunting	—	for	the	cocks	like	it	;
打猎	—	为了	这	公鸡	喜欢	它	;

对于喜欢这项运动的公鸡来说，它似乎比猎狐更体面、更不残忍；

[ðeɪ] [ɪk'spɪriəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][kən'fɜːr][ɪn'dʒɔɪmənt] ; [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['fɑːksəz] [keɪs] .

they	experience	,	as	well	as	confer	enjoyment	;	which	is	not	the	fox's	case	.
他们	经验	,	作为	出色地	作为	授予	享受	;	哪个	是	不是	这	狐狸的	案件	.

它们既能体验快乐，也能带来快乐；而狐狸则不然。

[wiː; wi] [ə'sɪstɪd] — [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [sens] — [æt; ət][ə; eɪ][mjuːl] [reɪs] , [wʌn] [deɪ] .

We	assisted	—	in	the	French	sense	—	at	a	mule	race	,	one	day	.
我们	协助	—	在	这	法语	感觉	—	在	一个	骡子	种族	,	一	天	.

有一天，我们以法国人的方式协助了一场骡子比赛。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['kɑːntest] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mjuːl][ðer; ðər] .

I	believe	I	enjoyed	this	contest	more	than	any	other	mule	there	.
我	相信	我	享受	这	竞赛	更多的	比	任何	其他	骡子	那里	.

我相信我比其他任何参赛的骡子都更享受这场比赛。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [reɪs] [aɪ]['evər]

I	enjoyed	it	more	than	I	remember	having	enjoyed	any	other	animal	race	I	ever
我	享受	它	更多的	比	我	记住	拥有	享受	任何	其他	动物	种族	我	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

我比以往看过的任何其他动物比赛都更喜欢这场比赛。

[ðə; ði][grænd] - [stænd][wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] [nuː]

The	grand	-	stand	was	well	filled	with	the	beauty	and	the	chivalry	of	New
这	盛大	-	站立	曾是	出色地	已填	和	这	美丽	和	这	骑士精神	的	新的

[ɔː'liənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

看台上挤满了新奥尔良的美丽与骑士精神。

[ðæt] [freɪz] [ɪz][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

That	phrase	is	not	original	with	me	.
那	短语	是	不是	原来的	和	我	.

这句话并非我原创。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌðərn] [rɪ'pɔrtɚz] .

It	is	the	Southern	reporter's	.
它	是	这	南方	记者	.

这是南方记者的报道。

[hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .

He	has	used	it	for	two	generations	.
他	有	用过的	它	为了	二	几代人	.

他已经用了两代了。

[hiː; hi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] , [ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] ;

He	uses	it	twenty	times	a	day	,	or	twenty	thousand	times	a	day	;
他	用途	它	二十	时代	一个	天	,	或者	二十	千	时代	一个	天	;

他一天用它二十次，或者一天用它两万次；

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz] .

or	a	million	times	a	day	—	according	to	the	exigencies	.
或者	一个	百万	时代	一个	天	—	根据	到	这	紧急情况	.

或者一天一百万次——视情况而定。

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	is	obliged	to	use	it	a	million	times	a	day	,
他	是	有义务	到	使用	它	一个	百万	时代	一个	天	,

他每天必须使用它一百万次。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ;

if	he	have	occasion	to	speak	of	respectable	men	and	women	that	often	;
如果	他	有	场合	到	说话	的	可敬	男人	和	女性	那	经常	;

如果他有机会经常谈论体面的男男女女；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [freɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɪk'sept] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

for	he	has	no	other	phrase	for	such	service	except	that	single	one	.
为了	他	有	不	其他	短语	为了	这样的	服务	除了	那	单身的	一	.

因为除了这一个词之外，他没有其他词语来形容这种服务。

[hiː; hi]['nevər]['taɪərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [saʊnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	never	tires	of	it	;	it	always	has	a	fine	sound	to	him	.
他	绝不	轮胎	的	它	;	它	总是	有	一个	美好的	声音	到	他	.

他百听不厌；对他来说，这声音总是那么悦耳动听。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [swel] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [pliːziz]

There	is	a	kind	of	swell	medieval	bulliness	and	tinsel	about	it	that	pleases
那里	是	一个	种类	的	膨胀	中世纪	欺凌	和	箔	关于	它	那	请

[hɪz; ɪz] ['gɔːdi] [bɑːr'bærɪk][soʊl] .

his	gaudy	barbaric	soul	.
他的	艳丽的	野蛮	灵魂	.

它有一种浮夸的中世纪式的欺凌和浮华，迎合了他那华丽野蛮的灵魂。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pæləstaɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [taɪmz] ,

If	he	had	been	in	Palestine	in	the	early	times	,
如果	他	有	到过	在	巴勒斯坦	在	这	早期的	时代	,

如果他早年就身在巴勒斯坦，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['refrənsɪz] [tuː; tə] - [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] - [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

we	should	have	had	no	references	to	'	much	people	'	out	of	him	.
我们	应该	有	有	不	参考	到	-	很多	人们	-	出去	的	他	.

他本不应该提到"很多人"。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] ['gælə,li] - [ə'sembld]

he	would	have	said	'	the	beauty	and	the	chivalry	of	Galilee	'	assembled
他	会	有	说	-	这	美丽	和	这	骑士精神	的	加利利	-	组装

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .

to	hear	the	Sermon	on	the	Mount	.
到	听到	这	讲道	在	这	山	.

他本想说，加利利的"美丽与骑士精神"聚集在一起聆听登山宝训。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt]

It	is	likely	that	the	men	and	women	of	the	South	are	sick	enough	of	that
它	是	可能	那	这	男人	和	女性	的	这	南	是	生病的	足够的	的	那

[freɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

phrase	by	this	time	,
短语	经过	这	时间	,

南方男女老少想必已经对这句话感到厌烦了。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	would	like	a	change	,	but	there	is	no	immediate	prospect	of	their
和	会	喜欢	一个	改变	,	但	那里	是	不	即时	前景	的	他们的

['getɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

getting	it	.
获得	它	.

他们渴望改变，但目前还没有实现的希望。

[ðə; ðɪ] [nuː] [ɔːˈliənz] [ˈedɪtər][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [kəmˈpækt] , [dəˈrekt] , [ʌnˈflaʊəri] [staɪl] ; [weɪsts]

The	New	Orleans	editor	has	a	strong	,	compact	,	direct	,	unflowery	style	;	wastes
这	新的	奥尔良	编辑	有	一个	强的	,	袖珍的	,	直接的	,	不花哨的	风格	;	废物

[noʊ][wɜːrdz] ,

no	words	,
不	字	,

这位新奥尔良编辑的文风简洁有力、直截了当、朴实无华，从不浪费笔墨。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [gʌʃ] .

and	does	not	gush	.
和	做	不是	喷	.

而且不会喷涌而出。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈævərɪdʒ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .

Not	so	with	his	average	correspondent	.
不是	所以	和	他的	平均的	通讯员	.

但对于他的普通通信者来说，情况并非如此。

[ɪn][ðə; ðɪ] [əˈpendɪks] [aɪ][hæv; həv][ˈkwoʊtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈletər] , [pend] [baɪ][ə; eɪ] [treɪnd] [hænd] ;

In	the	Appendix	I	have	quoted	a	good	letter	,	penned	by	a	trained	hand	;
在	这	附录	我	有	引	一个	好的	信	,	撰写	经过	一个	受过训练	手	;

我在附录中引用了一封由训练有素的人撰写的优秀信件；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [hɜːrl] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [ðæt] .

but	the	average	correspondent	hurls	a	style	which	differs	from	that	.
但	这	平均的	通讯员	投掷	一个	风格	哪个	不同	从	那	.

但普通记者的写作风格与此不同。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] —

For	instance	—
为了	实例	—

例如-

[ðə; ðɪ] - [taɪmz] - [ˈdeməkræt] - [sent][ə; eɪ] [rɪˈliːf] - [ˈstiːmər] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbaijuːz] , [læst]

The	'	Times	-	Democrat	'	sent	a	relief	-	steamer	up	one	of	the	bayous	,	last
这	-	《时代周刊》	-	民主党人	-	发送	一个	宽慰	-	汽船	向上	一	的	这	河湾	,	最后的

[ˈeɪprəl] .

April	.
四月	.

去年四月，《时代民主报》派了一艘救援船沿其中一条河湾而上。

[ðɪs] [ˈstiːmər] [ˈlændɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ʌp][ðer; ðər] [ˈsʌmwer] ,

This	steamer	landed	at	a	village	,	up	there	somewhere	,
这	汽船	登陆	在	一个	村庄	,	向上	那里	某处	,

这艘轮船停靠在某个村庄，就在那边的某个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'vaɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	the	Captain	invited	some	of	the	ladies	of	the	village	to	make	a
和	这	队长	受邀	一些	的	这	女士们	的	这	村庄	到	制作	一个

[ʃɔːrt] [trɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

short	trip	with	him	.
短的	旅行	和	他	.

船长邀请村里的一些女士和他一起进行一次短途旅行。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ʃʌvd] [aʊt] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] .

They	accepted	and	came	aboard	,	and	the	steamboat	shoved	out	up	the	creek	.
他们	公认	和	来了	船上	,	和	这	汽船	推搡	出去	向上	这	溪	.

他们接受了邀请并上了船，汽船便沿着小溪驶了出去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

That	was	all	there	was	'	to	it	.	'
那	曾是	全部	那里	曾是	-	到	它	.	-

事情就是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] - [taɪmz] - ['deməkræt] - [wʊd] [hæv; həv][gɑːt]

And	that	is	all	that	the	editor	of	the	'	Times	-	Democrat	'	would	have	got
和	那	是	全部	那	这	编辑	的	这	-	《时代周刊》	-	民主党人	-	会	有	得到

[aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

这就是《时代民主报》的编辑从中得到的全部信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [bʌt; bət] [stə'tɪstɪks] ,

There	was	nothing	in	the	thing	but	statistics	,
那里	曾是	没有什么	在	这	事物	但	统计数据	,

里面除了统计数据什么都没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [els] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	would	have	got	nothing	else	out	of	it	.
和	他	会	有	得到	没有什么	别的	出去	的	它	.

他从中也得不到任何其他好处。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv]['iːv(ə)n]['tæbjəˌleɪtid][ðem; ðəm] , ['pɑːrtli][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['pɜːrfɪkt]

He	would	probably	have	even	tabulated	them	,	partly	to	secure	perfect
他	会	大概	有	甚至	表格	他们	,	部分	到	安全的	完美的

['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] ,

clearness	of	statement	,
清晰度	的	陈述	,

他甚至可能将它们制成表格，部分原因是为了确保陈述完全清晰明了。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə] [seɪv] [speɪs] .

and	partly	to	save	space	.
和	部分	到	节省	空间	.

部分原因也是为了节省空间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [noʊz] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [stə'tɪstɪks] .

But	his	special	correspondent	knows	other	methods	of	handling	statistics	.
但	他的	特别的	通讯员	知道	其他	方法	的	处理	统计数据	.

但他的特约记者知道处理统计数据的其他方法。

[hiː; hi][dʒʌst] [θroʊz] [ɔːf][ɔːl] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['wɔləʊz] [ɪn][ðem; ðəm] —

He	just	throws	off	all	restraint	and	wallows	in	them	—
他	只是	投掷	离开	全部	克制	和	泥潭	在	他们	—

他完全抛开所有顾虑，沉溺其中——

- [ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['greɪst] ['aʊər; ɑːr]['kæbɪn]

'	On	Saturday	,	early	in	the	morning	,	the	beauty	of	the	place	graced	our	cabin
-	在	周六	,	早期的	在	这	早晨	,	这	美丽	的	这	地方	恩赐	我们的	舱

,

,

,

"星期六清晨，这片美景映入我们的小屋。"

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [freɪt] [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [glaidid] [ʌp] [ðə; ði] ['baɪuː] . -

and	proud	of	her	fair	freight	the	gallant	little	boat	glided	up	the	bayou	.	'
和	自豪的	的	她	公平的	货运	这	英勇	小的	船	滑翔	向上	这	河口	.	-

这艘英勇的小船满载着满满的货物，自豪地驶入河湾。

['twenti] - [tuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ʃʌvd] [aʊt] [ʌp]

Twenty	-	two	words	to	say	the	ladies	came	aboard	and	the	boat	shoved	out	up
二十	-	二	字	到	说	这	女士们	来了	船上	和	这	船	推搡	出去	向上

[ðə; ði] [kriːk] ,

the	creek	,
这	溪	,

用二十二个字概括：女士们上了船，船驶入小溪。

[ɪz][ə; eɪ] [kliːn] [weɪst] [ʌv; əv] [ten] [gʊd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv]

is	a	clean	waste	of	ten	good	words	,	and	is	also	destructive	of
是	一个	干净的	浪费	的	十	好的	字	,	和	是	还	破坏性的	的

[kəm'pæktnəs,'kɑːmpæktnəs][ʌv; əv] ['steɪtmənt] .

compactness	of	statement	.
紧凑	的	陈述	.

完全浪费了十个好字，也破坏了语句的简洁性。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] [rɪ'pɔːrtər] [ɪz] — ['wɪmɪn] .

The	trouble	with	the	Southern	reporter	is	—	Women	.
这	麻烦	和	这	南方	记者	是	—	女性	.

南方记者的问题在于——女性。

[ðeɪ] [ʌn'set(ə)l] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

They	unsettle	him	;	they	throw	him	off	his	balance	.
他们	不安	他	;	他们	扔	他	离开	他的	平衡	.

它们让他心神不宁，让他失去平衡。

[hiː; hi][ɪz][pleɪn] , [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['wʊmən] [hiːvz] [ɪn] [saɪt] .

He	is	plain	,	and	sensible	,	and	satisfactory	,	until	a	woman	heaves	in	sight	.
他	是	清楚的	,	和	明智的	,	和	令人满意的	,	直到	一个	女士	起伏	在	视线	.

他相貌平平，为人稳重，令人满意，直到一个女人出现在他眼前，让他感到一阵恶心。

[ðen] [hiː; hi][goʊz][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] ['tɔtəz] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['flaʊəri] [ænd; ənd]

Then	he	goes	all	to	pieces	;	his	mind	totters	,	he	becomes	flowery	and
然后	他	去	全部	到	件	;	他的	头脑	蹒跚学步	,	他	变成	如花	和

[ˌɪdi'ɑːtɪk] .

idiotic	.
愚蠢的	.

然后他就彻底崩溃了；他的精神开始混乱，变得语无伦次、愚蠢无知。

[frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

From	reading	the	above	extract	,
从	阅读	这	多于	提炼	,

阅读以上摘录后，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] [ɪz] [æn; ən] [ə'prentɪs] ,

you	would	imagine	that	this	student	of	Sir	Walter	Scott	is	an	apprentice	,
你	会	想象	那	这	学生	的	先生	沃尔特	斯科特	是	一个	学徒	,

你可能会认为这位沃尔特·斯科特爵士的学生是个学徒，

[ænd; ənd] [noʊz] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][pen] .

and	knows	next	to	nothing	about	handling	a	pen	.
和	知道	下一个	到	没有什么	关于	处理	一个	笔	.

他对如何使用钢笔几乎一窍不通。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] ['fəːniʃiz] ['plenti] [ʌv; əv] [pruːfs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['letər] ,

On	the	contrary	,	he	furnishes	plenty	of	proofs	,	in	his	long	letter	,
在	这	相反	,	他	提供	很多	的	证明	,	在	他的	长的	信	,

相反，他在长信中提供了大量证据。

[ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'raʊnd]

that	he	knows	well	enough	how	to	handle	it	when	the	women	are	not	around
那	他	知道	出色地	足够的	如何	到	处理	它	什么时候	这	女性	是	不是	大约

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] - ['flaʊər] [kəm'pleɪnt] .

to	give	him	the	artificial	-	flower	complaint	.
到	给	他	这	人造的	-	花	抱怨	.

他很清楚，当女人们不在场，不会向他抱怨人造花的时候，该如何处理这件事。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] —

For	instance	—
为了	实例	—

例如-

- [æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-] ['ɑːmɪnəs] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

'	At	4	o'clock	ominous	clouds	began	to	gather	in	the	south	-	east	,
-	在	4	点钟	不祥的	云	开始	到	收集	在	这	南	-	东方	,

“四点钟方向，东南方向开始聚集起不祥的乌云。”

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [sɪ'verəti]

and	presently	from	the	Gulf	there	came	a	blow	which	increased	in	severity
和	目前	从	这	海湾	那里	来了	一个	吹	哪个	增加	在	严重性

['evri] ['moʊmənt] .

every	moment	.
每一个	片刻	.

随后，海湾传来一阵猛烈的冲击，而且这种冲击每时每刻都在加剧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .

It	was	not	safe	to	leave	the	landing	then	,	and	there	was	a	delay	.
它	曾是	不是	安全的	到	离开	这	降落	然后	,	和	那里	曾是	一个	延迟	.

当时离开停机坪并不安全，因此耽搁了一段时间。

[ðə; ði] [oʊks] [ʃʊk] [ɔːf] [lɔːŋ] ['tresɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔːsi] [biədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	oaks	shook	off	long	tresses	of	their	mossy	beards	to	the	tugging	of	the
这	橡树	摇晃	离开	长的	头发	的	他们的	苔藓	胡须	到	这	拉扯	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

橡树在风的吹拂下，抖落了长长的苔藓胡须。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪuː] [ɪn][ɪts][æm'bɪʃ(ə)n][pʊt][ɑːn] ['mɪnətʃər] [weɪvz] [ɪn] ['mɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]

and	the	bayou	in	its	ambition	put	on	miniature	waves	in	mocking	of	much	larger
和	这	河口	在	它是	志向	放	在	微型	波浪	在	嘲讽	的	很多	更大的

['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

bodies	of	water	.
身体	的	水	.

而这片河湾，为了炫耀其雄心壮志，掀起了小小的波浪，嘲弄着比它大得多的水域。

[ə; eɪ] [lʌl] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] ['hoʊmwərdz] [wiː; wi] [stiːmd] ,

A	lull	permitted	a	start	,	and	homewards	we	steamed	,
一个	麻痹	允许	一个	开始	,	和	回家	我们	蒸	,

趁着风平浪静，我们起航了，朝着家的方向驶去。

[æn; ən] ['ɪŋki] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] .

an	inky	sky	overhead	and	a	heavy	wind	blowing	.
一个	墨色	天空	开销	和	一个	重的	风	吹	.

头顶是漆黑的天空，狂风呼啸。

[æz; əz] ['dɑ:rknəs] [krept] [ɑ:n] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fju:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [ðəm'selvz]

As	darkness	crept	on	,	there	were	few	on	board	who	did	not	wish	themselves
作为	黑暗	悄悄地爬	在	,	那里	是	很少	在	木板	WHO	做过	不是	希望	他们自己

['nɪrər] [hoʊm] . -

nearer	home	.	'
更近	家	.	-

夜幕降临，船上几乎没有人不想尽快回家。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

There	is	nothing	the	matter	with	that	.
那里	是	没有什么	这	事情	和	那	.

这没什么问题。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] , [kəm'pæktliˌ'kɑ:mpæktli] [pʊt] .

It	is	good	description	,	compactly	put	.
它	是	好的	描述	,	紧凑地	放	.

描述得很好，简洁明了。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] , [tu:; tə] [drɑ:p] ['ɪntu:] ['lʊrɪd] ['raɪtɪŋ] .

Yet	there	was	great	temptation	,	there	,	to	drop	into	lurid	writing	.
然而	那里	曾是	伟大的	诱惑	,	那里	,	到	降低	进入	骇人的	写作	.

然而，在那里，人们很容易受到诱惑，转而使用耸人听闻的写作手法。

[bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mju:l] .

But	let	us	return	to	the	mule	.
但	让	我们	返回	到	这	骡子	.

但我们还是回到骡子的话题上来吧。

[sɪns] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [hæv; həv] ['rʌmidʒd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Since	I	left	him	,	I	have	rummaged	around	and	found	a	full	report	of	the
自从	我	左边	他	,	我	有	翻找	大约	和	成立	一个	满的	报告	的	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

自从我离开他之后，我四处搜寻，终于找到了一份完整的比赛报告。

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [faɪnd] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:əri] [wɪtʃ] [aɪ] [brəʊtʃt] [dʒʌst] [naʊ] — ['neɪmli] ,

In	it	I	find	confirmation	of	the	theory	which	I	broached	just	now	—	namely	,
在	它	我	寻找	确认	的	这	理论	哪个	我	已提出	只是	现在	—	即	,

从中我找到了对我刚才提出的理论的证实——即：

[ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [rɪ'pɔ:rtər] [ɪz] ['wɪmɪn] : ['wɪmɪn] ,

that	the	trouble	with	the	Southern	reporter	is	Women	:	Women	,
那	这	麻烦	和	这	南方	记者	是	女性	:	女性	,

南方记者的问题在于女性：女性，

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['wɔ:ltər] [skɔt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ,

supplemented	by	Walter	Scott	and	his	knights	and	beauty	and	chivalry	,
补充	经过	沃尔特	斯科特	和	他的	骑士	和	美丽	和	骑士精神	,

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

此外，沃尔特·斯科特的作品中还描绘了骑士、美人和骑士精神等等。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'pɔ:rt] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

This	is	an	excellent	report	,	as	long	as	the	women	stay	out	of	it	.
这	是	一个	出色的	报告	,	作为	长的	作为	这	女性	停留	出去	的	它	.

这是一份非常好的报告，只要女性不参与其中。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪn'truːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['fræntɪk] [rɪ'zʌlt] —

But	when	they	intrude	,	we	have	this	frantic	result	—
但	什么时候	他们	侵入	,	我们	有	这	疯狂的	结果	—

但当他们闯入时，就会出现这种混乱的结果——

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [stænd]['prez(ə)nts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː]

'	It	will	be	probably	a	long	time	before	the	ladies	'	stand	presents	such	a	sea
-	它	将要	是	大概	一个	长的	时间	前	这	女士们	-	站立	礼物	这样的	一个	海

[ʌv; əv][foʊm] - [laɪk] ['lʌvlinəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['jestərdeɪ] .

of	foam	-	like	loveliness	as	it	did	yesterday	.
的	泡沫	-	喜欢	可爱	作为	它	做过	昨天	.

“女士看台恐怕要过很长一段时间才能再次呈现出像昨天那样泡沫般美丽的景象了。”

[ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

The	New	Orleans	women	are	always	charming	,
这	新的	奥尔良	女性	是	总是	迷人	,

新奥尔良的女性总是那么迷人。

[bʌt; bət]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

but	never	so	much	so	as	at	this	time	of	the	year	,
但	绝不	所以	很多	所以	作为	在	这	时间	的	这	年	,

但一年中的这个时候尤其如此。

[wen] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪnti] [sprɪŋ] ['kɑːstuːmz] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['bɑːmi]

when	in	their	dainty	spring	costumes	they	bring	with	them	a	breath	of	balmy
什么时候	在	他们的	纤巧	春天	服装	他们	带来	和	他们	一个	气息	的	芳香

['freʃnəs] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv]['sæŋktəti] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

freshness	and	an	odor	of	sanctity	unspeakable	.
新鲜	和	一个	气味	的	圣洁	无法形容	.

当她们身着精致的春装时，会带来一股和煦的清新气息和难以言喻的圣洁芬芳。

[ðə; ði][stænd][wʌz; wəz][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] ,

The	stand	was	so	crowded	with	them	that	,
这	站立	曾是	所以	挤	和	他们	那	,

看台上挤满了人，

['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ,

walking	at	their	feet	and	seeing	no	possibility	of	approach	,
步行	在	他们的	脚	和	看到	不	可能性	的	方法	,

走到他们脚边，却看不到任何接近的可能。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi]['nevər][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɛriz] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts]

many	a	man	appreciated	as	he	never	did	before	the	Peri's	feeling	at	the	Gates
许多	一个	男人	感谢	作为	他	绝不	做过	前	这	佩里	感觉	在	这	盖茨

[ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

of	Paradise	,
的	天堂	,

许多男人前所未有地体会到了仙女在天堂之门的感受。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn] [ðæt] [wʊd] [æd'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]

and	wondered	what	was	the	priceless	boon	that	would	admit	him	to	their
和	想知道	什么	曾是	这	无价	恩惠	那	会	承认	他	到	他们的

['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] .

sacred	presence	.
神圣	在场	.

他想知道究竟是什么无价之宝才能让他得以觐见他们神圣的面容。

['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪt] - [roʊbd] [brests] [ɔːr] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Sparkling **on** **their** **white** **-** **robed** **breasts** **or** **shoulders** **were** **the** **colors** **of** **their**
闪闪发光 在 他们的 白色的 - 身着长袍 乳房 或者 肩膀 是 这 颜色 的 他们的
['feɪvərɪt] [naɪts] ,
favorite **knights** **,**
最喜欢的 骑士 ,

她们身着白袍的胸前或肩上，闪耀着她们最喜爱的骑士的标志颜色。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊti] ['hɪroʊz] [ə'pɪrd] [ɑːn]
and **were** **it** **not** **for** **the** **fact** **that** **the** **doughty** **heroes** **appeared** **on**
和 是 它 不是 为了 这 事实 那 这 强悍 英雄 出现 在
[ʌnroʊ'mæntɪk] [mjuːlz] ,
unromantic **mules** **,**
不浪漫的 骡子 ,

如果不是因为这些英勇的英雄们骑着毫无浪漫可言的骡子出现，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][wʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] ['geɪlə; 'gælə] - [deɪz] . -
it **would** **have** **been** **easy** **to** **imagine** **one** **of** **King** **Arthur's** **gala** **-** **days** **.** **'**
它 会 有 到过 简单的 到 想象 一 的 国王 亚瑟的 节日 - 天 . -

很容易想象出亚瑟王盛大庆典的场景。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [mjuːlz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [hiːt] ; [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][mjuːlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
There **were** **thirteen** **mules** **in** **the** **first** **heat** **;** **all** **sorts** **of** **mules** **,** **they** **were** **;**
那里 是 十三 骡子 在 这 第一的 热 ; 全部 排序 的 骡子 , 他们 是 ;

第一组有十三头骡子；各种各样的骡子都有；

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kəm'plekʃənz] , [geɪts] , [dɪspə'zɪʃnz] , ['æspekts] .
all **sorts** **of** **complexions** **,** **gaits** **,** **dispositions** **,** **aspects** **.**
全部 排序 的 肤色 , 步态 , 性情 , 方面 .

各种各样的肤色、步态、性情、外貌。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['hænsəm] ['kriːtʃərz] , [sʌm; səm][wɜːr; wər][nɑːt] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [sliːk] ,
Some **were** **handsome** **creatures** **,** **some** **were** **not** **;** **some** **were** **sleek** **,**
一些 是 英俊的 生物 , 一些 是 不是 ; 一些 是 光滑 ,
[sʌm; səm]['hædnt][hæd; həd][ðer; ðər][fɜːr] [brʌʃt] ['leɪtli] ;
some **hadn't** **had** **their** **fur** **brushed** **lately** **;**
一些 之前没有 有 他们的 毛皮 刷过 最近 ;

有些动物外形俊美，有些则不然；有些毛发光滑，有些则毛发稀疏，像是很久没梳理过一样；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['ɪnəsntli] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɪski] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]
some **were** **innocently** **gay** **and** **frisky** **;** **some** **were** **full** **of** **malice** **and**
一些 是 天真地 同性恋 和 活泼的 ; 一些 是 满的 的 恶意 和
[ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] ;
all **unrighteousness** **;**
全部 不义 ;

有些天真无邪、活泼好动；有些则充满恶意和各种不义；

['gesɪŋ] [frʌm; frəm] [lʊks] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn][hænd][wʌz; wəz]
guessing **from** **looks** **,** **some** **of** **them** **thought** **the** **matter** **on** **hand** **was**
猜测 从 看起来 , 一些 的 他们 想法 这 事情 在 手 曾是
[wɔːr] ,
war **,**
战争 ,

从外表上看，他们中的一些人猜测，眼前的事情是战争。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrk] , [ðə; ði][rest] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'keɪʒn] .
some **thought** **it** **was** **a** **lark** **,** **the** **rest** **took** **it** **for** **a** **religious** **occasion** **.**
一些 想法 它 曾是 一个 云雀 , 这 休息 采取 它 为了 一个 宗教 场合 .

有些人认为这只是一场闹剧，其他人则认为这是一场宗教仪式。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mjuːl]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .

And	each	mule	acted	according	to	his	convictions	.
和	每个	骡子	行动	根据	到	他的	定罪	.

每头骡子都按照自己的信念行事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wel] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]

The	result	was	an	absence	of	harmony	well	compensated	by	a	conspicuous
这	结果	曾是	一个	缺席	的	和谐	出色地	补偿	经过	一个	显眼的

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][və'raɪəti] — [və'raɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sɔːrt] .

presence	of	variety	—	variety	of	a	picturesque	and	entertaining	sort	.
在场	的	种类	—	种类	的	一个	如画	和	娱乐	种类	.

结果是缺乏和谐，但丰富的多样性弥补了这一点——这种多样性既赏心悦目又令人愉悦。

[ɔːl][ðə; ði]['raɪdərz][wɜːr; wər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][sə'saɪəti] .

All	the	riders	were	young	gentlemen	in	fashionable	society	.
全部	这	骑手	是	年轻的	先生们	在	时髦	社会	.

所有骑手都是上流社会的年轻绅士。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz]

If	the	reader	has	been	wondering	why	it	is	that	the	ladies	of	New	Orleans
如果	这	读者	有	到过	好奇	为什么	它	是	那	这	女士们	的	新的	奥尔良

[ə'tend] [soʊ]['hʌmb(ə)l][æn; ən]['ɔːrdʒi][æz; əz][ə; eɪ][mjuːl] - [reɪs] ,

attend	so	humble	an	orgy	as	a	mule	-	race	,
出席	所以	谦逊的	一个	狂欢	作为	一个	骡子	-	种族	,

如果读者一直好奇为什么新奥尔良的女士们会参加像骡子赛跑这样低调的狂欢活动，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [naʊ] .

the	thing	is	explained	now	.
这	事物	是	解释	现在	.

事情现在已经解释清楚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - [friːk] ; [ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

It	is	a	fashion	-	freak	;	all	connected	with	it	are	people	of	fashion	.
它	是	一个	时尚	-	怪物	;	全部	连接	和	它	是	人们	的	时尚	.

它是个时尚狂；所有与它有关的人都是时尚人士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [laɪkt] .

It	is	great	fun	,	and	cordially	liked	.
它	是	伟大的	乐趣	,	和	诚挚地	喜欢	.

它非常有趣，而且深受大家喜爱。

[ðə; ði] [mjuːl] - [reɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrkt] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

The	mule	-	race	is	one	of	the	marked	occasions	of	the	year	.
这	骡子	-	种族	是	一	的	这	标记	场合	的	这	年	.

骡子赛跑是每年最重要的活动之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [sʌm; səm] ['prɪti] [fæst] [mjuːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

It	has	brought	some	pretty	fast	mules	to	the	front	.
它	有	带来	一些	漂亮的	快速地	骡子	到	这	正面	.

它让一些速度很快的骡子脱颖而出。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [aʊt] ,

One	of	these	had	to	be	ruled	out	,
一	的	这些	有	到	是	裁决	出去	,

其中必须排除一个选项。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][wʌn] - [mjuːl]['kɑːntest]

because	he	was	so	fast	that	he	turned	the	thing	into	a	one	-	mule	contest
因为	他	曾是	所以	快速地	那	他	转向	这	事物	进入	一个	一	-	骡子	竞赛

,

,

,

因为他速度太快，把比赛变成了一场一匹骡子争霸赛。

[ænd; ənd] [rɔbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [best] [fitʃər] — [və'raɪəti] .

and	robbed	it	of	one	of	its	best	features	—	variety	.
和	被抢劫	它	的	一	的	它是	最好的	特征	—	种类	.

并剥夺了它最好的特点之一——多样性。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [dɪs'gaɪzɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ænd; ənd]

But	every	now	and	then	somebody	disguises	him	with	a	new	name	and
但	每一个	现在	和	然后	某人	伪装	他	和	一个	新的	姓名	和

[ə; eɪ] [nuː] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

a	new	complexion	,
一个	新的	肤色	,

但时不时地，会有人给他换个名字，改变一下容貌，让他重新变回原来的样子。

[ænd; ənd] [rɪŋz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'gen] .

and	rings	him	in	again	.
和	戒指	他	在	再次	.

然后再次拨通了他的电话。

[ðə; ði]['raɪdərz] [dres] [ɪn] [fʊl] ['dʒɑːki] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [sɪlks] , ['sætn] , [ænd; ənd]

The	riders	dress	in	full	jockey	costumes	of	bright	-	colored	silks	,	satins	,	and
这	骑手	裙子	在	满的	骑师	服装	的	明亮的	-	有色	帛	,	缎子	,	和

['velvɪt] .

velvets	.
天鹅绒	.

骑手们身着色彩鲜艳的丝绸、缎子和天鹅绒制成的全套骑师服。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [mjuːlz] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , ['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːls] ['stɑːrts] ,

The	thirteen	mules	got	away	in	a	body	,	after	a	couple	of	false	starts	,
这	十三	骡子	得到	离开	在	一个	身体	,	后	一个	夫妻	的	错误的	开始	,

十三头骡子在几次尝试失败后，最终结伴逃脱。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] ['spɪrɪt] .

and	scampered	off	with	prodigious	spirit	.
和	四处逃窜	离开	和	惊人	精神	.

然后精神抖擞地跑开了。

[æz; əz] [iːtʃ] [mjuːl][ænd; ənd] [iːtʃ] ['raɪdər][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz]

As	each	mule	and	each	rider	had	a	distinct	opinion	of	his	own	as
作为	每个	骡子	和	每个	骑士	有	一个	清楚的	观点	的	他的	自己的	作为

[tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [reɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rʌn] ,

to	how	the	race	ought	to	be	run	,
到	如何	这	种族	应该	到	是	跑步	,

每匹骡子和每个骑手对比赛应该如何进行都有自己的看法，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz][best][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	which	side	of	the	track	was	best	in	certain	circumstances	,
和	哪个	边	的	这	追踪	曾是	最好的	在	肯定	情况	,

以及在某些情况下，赛道的哪一侧更好。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [træk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]

and	how	often	the	track	ought	to	be	crossed	,	and	when	a	collision
和	如何	经常	这	追踪	应该	到	是	交叉	,	和	什么时候	一个	碰撞

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

ought	to	be	accomplished	,
应该	到	是	完成	,

以及应该多久穿越一次轨道，以及何时应该发生碰撞。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

and	when	it	ought	to	be	avoided	,
和	什么时候	它	应该	到	是	避免	,

以及何时应该避免这种情况，

[ðiːz] ['twenti] - [sɪks] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][moʊst][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

these	twenty	-	six	conflicting	opinions	created	a	most	fantastic	and	picturesque
这些	二十	-	六	冲突	意见	创建	一个	最多	极好的	和	如画

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

这二十六种相互矛盾的观点造成了一种极其奇妙而又生动的混乱局面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋli] ['kɑːmɪk(ə)l] .

and	the	resulting	spectacle	was	killingly	comical	.
和	这	结果	奇观	曾是	致命地	滑稽	.

结果造成的场面滑稽得令人捧腹。

[maɪl] [hiːt] ; [taɪm][ˌtuː'tuː] : - .

Mile	heat	;	time	2	:	22	.
英里	热	;	时间	2	:	-	.

一英里热身赛；时间 2:22。

[eɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːn] [mjuːlz] ['dɪstənst] .

Eight	of	the	thirteen	mules	distanced	.
八	的	这	十三	骡子	保持距离	.

十三匹骡子中有八匹拉开了距离。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bet][ɑːn][ə; eɪ][mjuːl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [ɪf] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd]

I	had	a	bet	on	a	mule	which	would	have	won	if	the	procession	had
我	有	一个	赌注	在	一个	骡子	哪个	会	有	韩元	如果	这	游行	有

[bɪn] [rɪ'vɜːrst] .

been	reversed	.
到过	反转	.

我曾押注一头骡子，如果游行队伍方向颠倒，它就会赢。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [hiːt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fʌn] ; [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [reɪs] [fɔːr; fər]

The	second	heat	was	good	fun	;	and	so	was	the	'	consolation	race	for
这	第二	热	曾是	好的	乐趣	;	和	所以	曾是	这	-	安慰	种族	为了

['biːtn] [mjuːlz] ,

beaten	mules	,
被打败	骡子	,

第二轮比赛很有趣；"输掉比赛的骡子安慰赛"也很有趣。

- [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['leɪtər] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [hiːt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

'	which	followed	later	;	but	the	first	heat	was	the	best	in	that	respect	.
-	哪个	随后	之后	;	但	这	第一的	热	曾是	这	最好的	在	那	尊重	.

随后的比赛也取得了成功；但就这一点而言，第一场比赛是最好的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['reɪsɪz][ɪz][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [reɪs] ;

I	think	that	much	the	most	enjoyable	of	all	races	is	a	steamboat	race	;
我	思考	那	很多	这	最多	令人愉悦	的	全部	种族	是	一个	汽船	种族	;

我认为所有比赛中最令人享受的要数汽船比赛了；

[bʌt; bət] , [nekst][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ðɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [mjuːl] - [rʌʃ] .

but	,	next	to	that	,	I	prefer	the	gay	and	joyous	mule	-	rush	.
但	,	下一个	到	那	,	我	更喜欢	这	同性恋	和	欢乐	骡子	-	匆忙	.

但是，除此之外，我更喜欢快乐欢快的骡子奔跑。

[tuː] [red] - [hɑːt] ['stiːmboʊt] ['reɪdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [nek] - [ænd; ənd] - [nek] , ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] —

Two	red	-	hot	steamboats	raging	along	,	neck	-	and	-	neck	,	straining	every	nerve	—
二	红色的	-	热的	汽船	愤怒	沿着	,	脖子	-	和	-	脖子	,	紧张	每一个	神经	—

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

两艘炽热的汽船并驾齐驱，一路狂飙，每一根神经都绷得紧紧的——也就是说，

['evri] ['rɪvɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪləz] — ['kweɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [frʌm; frəm] [stem]
every rivet in the boilers — quaking and shaking and groaning from stem
每一个 铆钉 在 这 锅炉 — 震动 和 摇晃 和 呻吟 从 干
[tuː; tə][stɜːrn] ,
to stern ,
到 船尾 ,

锅炉上的每一个铆钉——从船头到船尾都在颤抖、摇晃、呻吟，

['spaʊtɪŋ] [waɪt] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪps] , ['pɔːrɪŋ] [blæk] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] ,
spouting white steam from the pipes , pouring black smoke from the chimneys ,
喷水 白色的 蒸汽 从 这 管道 , 浇注 黑色的 抽烟 从 这 烟囱 ,
['reɪnɪŋ] [daʊn] [spɑːrks] ,
raining down sparks ,
下雨 向下 火花 ,

管道喷出白色蒸汽，烟囱冒出滚滚黑烟，火星四溅。

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː] [lɔːŋ] [breɪks] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] [foʊm] — [ðɪs] [ɪz][spɔːrt] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]
parting the river into long breaks of hissing foam — this is sport that makes a
离别 这 河 进入 长的 休息 的 嘶嘶声 泡沫 — 这 是 运动 那 制作 一个
['bɑːdiːz] ['veri] ['lɪvər][kɜːrl][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
body's very liver curl with enjoyment .
身体的 非常 肝 卷曲 和 享受 .

将河水劈开，形成一道道嘶嘶作响的泡沫——这项运动能让人全身的肝脏都感到无比愉悦。

[ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] [ɪz] ['prɪti] [teɪm] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .
A horse - race is pretty tame and colorless in comparison .
一个 马 - 种族 是 漂亮的 驯服 和 无色 在 比较 .

相比之下，赛马比赛就显得平淡无奇了。

[stɪl] , [ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɪts] [wei] , [pər'hæps] ,
Still , a horse - race might be well enough , in its way , perhaps ,
仍然 , 一个 马 - 种族 可能 是 出色地 足够的 , 在 它是 方式 , 也许 ,

不过，从某种意义上说，赛马比赛或许也挺不错的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪərsəm] [fɔːls] ['stɑːrts] .
if it were not for the tiresome false starts .
如果 它 是 不是 为了 这 令人厌烦 错误的 开始 .

如果不是那些令人厌烦的反复尝试。

[bʌt; bət] [ðen] , ['noʊbɑːdi][ɪz]['evər] [kɪld] .
But then , nobody is ever killed .
但 然后 , 无人 是 曾经 被杀 .

但是，却没有人因此丧命。

[æt; ət] [liːst] , ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['evər] [kɪld] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] .
At least , nobody was ever killed when I was at a horse - race .
在 至少 , 无人 曾是 曾经 被杀 什么时候 我 曾是 在 一个 马 - 种族 .

至少在我观看赛马的时候，从来没有人丧命。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪpld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
They have been crippled , it is true ; but this is little to the purpose .
他们 有 到过 残疾的 , 它 是 真的 ; 但 这 是 小的 到 这 目的 .

他们的确遭受了重创；但这与目的无关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神